

# SATA trueSun



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |  
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-  
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας  
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |  
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |  
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |  
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-  
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı



# Index

[A   DE] Betriebsanleitung   deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа   български.....	13
[CN] 省漆高效数字喷枪 使用说明书   中文.....	23
[CZ] Návod k použití   čeština.....	31
[DK] Betjeningsvejledning   dansk.....	41
[EE] Kasutusjuhend   eesti.....	51
[EN] Operating Instructions   english.....	61
[ES] Instrucciones de servicio   español.....	71
[FI] Käyttöohje   suomi.....	81
[FR   BL   L] Mode d'emploi   français.....	91
[GR] Οδηγίες λειτουργίας   greek.....	101
[HU] Üzemeltetési utasítás   magyar.....	111
[IT] Istruzione d'uso   italiano.....	121
[LT] Naudojimo instrukcija   lietuviškai.....	131
[LV] Lietošanas instrukcija   latviski.....	141
[NL] Gebruikershandleiding   nederlandse.....	151
[NO] Bruksveiledning   norsk.....	161
[PL] Instrukcja obsługi   polski.....	171
[PT] Instruções de funcionamento   portugues.....	181
[RO] Manual de utilizare   românesc.....	191
[RUS] Руководство по эксплуатации   порусский.....	201
[S] Bruksanvisning   svensk.....	211
[SI] Navodilo za obratovanje   slovenski.....	221
[SK] Návod na použitie   slovenčina.....	231
[TR] Kullanım talimatı   türkçe.....	241

# Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....3	9. Pflege und Lagerung .....10
2. Sicherheitshinweise.....4	10. Wartung und Instandhaltung .....10
3. Bestimmungsgemäße Verwendung .....5	11. Störungen.....10
4. Beschreibung .....5	12. Entsorgung .....10
5. Lieferumfang .....5	13. Kundendienst .....11
6. Aufbau .....6	14. Ersatzteile.....11
7. Technische Daten.....6	15. EU Konformitätserklärung .....11
8. Betrieb .....7	



## Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme und Betrieb diese Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

## 1. Allgemeine Informationen

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen für den Betrieb der SATA trueSun, im Folgenden LED-Leuchte genannt. Ebenso werden Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung, Pflege und Lagerung sowie Störungsbehebung beschrieben.

### 1.1. Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks.
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

### 1.2. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die allgemeinen sowie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden Werkstatt- und Betriebschutzanweisungen einzuhalten.

### 1.3. Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile

Grundsätzlich sind nur Original Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile entstanden sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.

## 1.4. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

### SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung/Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Montage- und Demontearbeiten

## 2. Sicherheitshinweise

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

Die jeweiligen nationalen Vorgaben für den Lufttransport von Lithium-Ionen-Akkus sind zu beachten.

### 2.1. Anforderungen an das Personal

Die LED-Leuchte darf nur von erfahrenen Fachkräften und eingewiesenen Personal ab 16 Jahren verwendet werden, die diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Personen, deren Reaktionsfähigkeit durch Drogen, Alkohol, Medikamente oder auf andere Weise herabgesetzt ist, ist der Umgang mit der LED-Leuchte untersagt.

### 2.2. Persönliche Schutzausrüstung

Bei Verwendung der LED-Leuchte sowie bei der Reinigung und Wartung immer die zugelassene Persönliche Schutzausrüstung tragen.

### 2.3. Sicherheitshinweise

#### Allgemein

- Mit der LED-Leuchte niemals in die Augen von Lebewesen leuchten.
- Die örtlichen Sicherheits-, Unfallverhütungs-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten.

#### Aufstellungsort

- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät niemals in explosionsgefährdeten Bereichen aufstellen oder in Betrieb nehmen.
- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät von Zündquellen wie offenes Feuer,

brennende Zigaretten oder Funkenflug fern halten.

- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät von Regen und Nässe fern halten.
- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät von direkter Heizungs- und Sonneneinstrahlung fern halten.

### **Technischer Zustand**

- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät niemals eigenmächtig umbauen oder technisch verändern.
- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen in Betrieb nehmen.
- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät bei Beschädigung sofort außer Betrieb nehmen.
- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüfen und gegebenenfalls instand setzen.
- Lüftungsschlitze am Ladegerät freihalten.

### **Betriebsparameter**

- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät dürfen nur innerhalb der auf dem Typenschild angegebenen Parameter betrieben werden.

### **Reinigung**

- Niemals Lösemittel oder lösemittelhaltige Materialien zur Reinigung der LED-Leuchte, des Akkus oder des Ladegeräts verwenden. Zur Reinigung immer SATA wet and dry Tücher (Art. Nr. 75358) verwenden.

### **3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die LED-Leuchte dient zum Simulieren des Sonnenlichts beim Ausleuchten von Lackieroberflächen.

### **4. Beschreibung**

Die LED-Leuchte wird zum Ausleuchten von nachlackierten Oberflächen verwendet. Durch das simulierte Sonnenlicht der LED-Leuchte können feinste Unterschiede der Lackoberfläche erkannt werden.

### **5. Lieferumfang**

- LED-Leuchte
- Lithium-Ionen-Akku
- Ladegerät
- Betriebsanleitung

Nach dem Auspacken prüfen:

- LED-Leuchte, Lithium-Ionen-Akku oder Ladegerät beschädigt
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5)

## 6. Aufbau

### 6.1. LED-Leuchte

- |       |  |        |                      |
|-------|--|--------|----------------------|
| [1-1] | Stoßschutz für Schutzscheibe                   | [1-7]  | Akku                 |
| [1-2] | Stufenloser Dimmer mit Rastfunktion (verdeckt) | [1-8]  | Ladeschacht für Akku |
| [1-3] | Abziehlasche Schutzfolie                       | [1-9]  | Netzstecker UK       |
| [1-4] | Taster   | [1-10] | Netzstecker US       |
| [1-5] | Schutzscheibe mit Schutzfolie                  | [1-11] | Netzstecker EU       |
| [1-6] | Entriegelung für Akku                          | [1-12] | LED 1                |
|       |  | [1-13] | LED 2                |
|       |  | [1-14] | Taster Bat.Info      |

## 7. Technische Daten

### LED-Leuchte

Benennung	Einheit	
Betriebstemperatur	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Lagertemperatur	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Gewicht mit Akku	470 g	16,6 oz.

### Akku

Benennung	Einheit	
Nennspannung	10,8 V	
Kapazität	2,7 Ah	
Max. Ladestrom	2,5 A	
Max. Entladestrom	5 A	
Ladetemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Entladetemperatur	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Gewicht	300 g	10,6 oz.

### Ladegerät

Benennung	Einheit	
Nennspannung Eingang	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Nennspannung Ausgang	10,8 V	
Max. Ladestrom	2,4 A	
Leistung	36 W	
Ladezeit	ca. 50 Minuten	
Schutzklasse	II	
Betriebstemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Gewicht	390 g	13,8 oz.

## 8. Betrieb


**NOTICE**
**Vorsicht!**

### Schäden durch falsche oder mangelhafte Aufladung des Akkus

Bei Erstinbetriebnahme und im späteren Regelbetrieb kann eine falsche oder mangelhafte Aufladung des Akkus diesen beschädigen oder die Lebensdauer stark verkürzen.

→ Akku vor Erstinbetriebnahme und im Regelbetrieb immer vollständig aufladen.

→ Teilladungen vermeiden.


**NOTICE**
**Vorsicht!**

### Schäden am Akku durch Tiefentladung

Ist das Ladegerät nicht an das Stromnetz angeschlossen muss der Akku aus dem Ladegerät entnommen werden. Der Akku würde sonst tiefentladen werden und Schaden nehmen.

→ Akku bei nicht angeschlossenem Ladegerät an das Stromnetz aus dem Ladegerät entnehmen.

**Hinweis!**

Die Aufladezeit ist je nach Temperatur und Entladezustand des Akkus sowie der Umgebungstemperatur sehr variabel. Die max. Ladedauer beträgt ca. 50 Minuten.

Ist der Akku vollständig aufgeladen, schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um. Der Akku kann auf unbestimmte Zeit im Ladegerät bleiben, ein Überladen ist nicht möglich.

**Hinweis!**

Während der Aufladung wird durch das Ladegerät die Temperatur des Akkus überwacht. Akkus, die Temperaturen von 0 °C unterschreiten und 45 °C überschreiten werden nicht geladen.

## 8.1. Erstinbetriebnahme

### Schutzfolie entfernen

- An Abziehlasche **[1-3]** die Schutzfolie mit Sicherheitshinweis von der Schutzscheibe **[1-5]** entfernen.
- Sicherheitshinweis auf Schutzfolie beachten.

## 8.2. Akku aufladen

**Hinweis!**

Liegt eine Störung am Ladegerät/Akku vor, nehmen Sie Kontakt mit der Kundendienstabteilung von SATA (Anschrift siehe Kapitel 15) auf.

Der Akku wird während des Ladevorgangs auf Spannung und Temperatur überprüft. Die LED **[1-12]** gibt hierbei Info über den aktuellen Ladezustand des Akkus.

Die LED **[1-13]** signalisiert die Ladebereitschaft und zeigt einen eventuell vorliegenden Defekt am Ladegerät an.

### Ladeverlauf



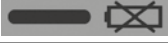

- Stromversorgung über Netzstecker **[1-9]/[1-10]/[1-11]** zum Ladegerät herstellen. Anzeigemodus der LED **[1-13]** prüfen (siehe nachfolgende Tabelle).
- Akku **[1-7]** aus LED-Leuchte entnehmen, hierzu die Entriegelung **[1-6]** drücken und Akku entriegeln.
- Akku in Ladeschacht **[1-8]** des Ladegeräts einschieben.
- Akku nach vollständiger Aufladung aus dem Ladegerät entnehmen





(siehe nachfolgende Tabelle).

- Akku in LED-Leuchte einsetzen, hierzu die Entriegelung am Akku drücken.


### Anzeigemodi der LEDs [1-12] und [1-13] am Ladegerät

LED 1 [1-12]		
grüne LED leuchtet dauerhaft		Akku wird aufgeladen
grüne LED blinkt		Akku ist vollständig aufgeladen
rote LED leuchtet dauerhaft		Akku ist defekt
rote LED blinkt		Akkus, die Temperaturen von 0 °C unterschreiten und 45 °C überschreiten werden nicht geladen.

LED 2 [1-13]		
rote LED leuchtet dauerhaft		Ladegerät ist an das Stromnetz angeschlossen und betriebsbereit
rote LED blinkt		Ladegerät ist defekt

## 8.3. Regelbetrieb

### LED-Leuchte ein- und ausschalten

 Hinweis!
Abhängig von der Umgebungstemperatur beträgt die maximale Betriebsdauer der LED-Leuchte ca. 60 – 70 Minuten. Danach muss der Akku erneut aufgeladen werden. Der Ladevorgang bei einem komplett entladenen Akku beträgt ca. 50 Minuten.

- Taster [1-4] betätigen und LED-Leuchte einschalten.
- Mit Hilfe des stufenlosen Dimmers mit Rastfunktion [1-2] gewünschte Helligkeit einstellen.
- Bei Arbeitsende Taster erneut betätigen und LED-Leuchte ausschalten.

### Ladezustand des Akkus prüfen

- Taster Bat.Info [1-12] auf der Rückseite des Akkus betätigen. Die

Anzahl der aufleuchtenden LEDs geben den aktuellen Ladezustand des Akkus an.

## 9. Pflege und Lagerung

Um die Funktion der LED-Leuchte zu gewährleisten, ist ein sorgsamer Umgang sowie die ständige Pflege des Produkts erforderlich.

## 10. Wartung und Instandhaltung

- LED-Leuchte, Akku und Ladegerät an einem trockenen Ort lagern.
- LED-Leuchte nach jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüfen, ggf. instand setzen.

### 10.1. Schutzscheibe mit Stoßschutz tauschen

- Stoßschutz [2-1] nach vorne von LED-Leuchte [2-3] abziehen.
- Schutzscheibe [2-2] entnehmen.
- Neue Schutzscheibe in Stoßschutz einlegen.
- Stoßschutz samt Scheibe auf LED-Leuchte mit leichtem Druck aufsetzen bis Stoßschutz verrastet sitzt.

## 11. Störungen

Kann eine Störung durch die nachfolgend genannten Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, schicken Sie die LED-Leuchte an die Kundendienstabteilung von SATA (Anschrift siehe Kapitel 15).

Störung	Ursache	Abhilfe
LED-Leuchte geht nicht an.	Akku vollständig entladen.	Akku aufladen.
	LED-Leuchte überhitzt.	LED-Leuchte abkühlen (max. Betriebstemperatur 40 °C).
LED-Leuchte geht unerwartet aus.	Stromsparabschaltung von 2,5 Minuten erreicht.	LED-Leuchte am Taster [1-4] erneut einschalten.
	Akku vollständig entladen.	Akku aufladen.
	LED-Leuchte überhitzt.	LED-Leuchte abkühlen lassen (max. Betriebstemperatur 40 °C).

## 12. Entsorgung

Entsorgung der LED-Leuchte, des Akkus und des Ladegerätes als Wertstoff. Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden LED-Leuchte, Akku und

Ladegerätes getrennt voneinander sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten!

### 13. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

Die Garantie für den Akku beträgt max. 6 Monate. Beim Komplettprodukt (LED-Leuchte und Ladegerät) gilt die 1+3 Garantie-Regelung.

### 14. Ersatzteile

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
1010082	Akkupack 10.8 V SATA trueSun (Lithium Ionen-Batterie)	1 St.
1007758	Ladegerät SATA trueSun UK	1 St.
1006445	Ladegerät SATA trueSun US	1 St.
1007154	Ladegerät SATA trueSun EU	1 St.
1012137	Schutzscheibe für SATA trueSun	1 St.
1012096	Stoßschutz für Schutzscheibe	1 St.
1013094	Aufbewahrungskoffer SATA trueSun, inkl. Schaumstoffeinlage	1 St.
1013151	Schaumstoffeinlage mit Noppeneinlage	1 St.

### 15. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация.....13	10. Техническо обслужване и поддържане в изправност .....20
2. Указания за безопасност ....14	11. Неизправности.....21
3. Целесъобразна употреба ...15	12. Изхвърляне .....21
4. Описание.....15	13. Сервиз .....22
5. Обем на доставката .....16	14. Резервни части .....22
6. Конструкция .....16	15. ЕО - Декларация за съответствие.....22
7. Технически данни .....16	
8. Експлоатация.....17	
9. Полагане и съхранение.....20	



### Първо прочетете!

Преди пускането в експлоатация и употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

### 1. Обща информация

Това упътване за работа съдържа важна информация за експлоатацията на SATA trueSun, наричана по-долу светодиодна лампа. Освен това са описани пускът в експлоатация, поддръжката и ремонта, полагането на грижи и съхранението.

#### 1.1. Целева група

Настоящото ръководство за експлоатация е предназначено за

- специалисти в областта на боядисването и лакирането.
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

#### 1.2. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват общите, както и специфичните за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и съответните заводски и работни инструкции за безопасност на труда.

#### 1.3. Резервни части, принадлежности и износващи се части

Принципно трябва да се използват само оригинални резервни части, принадлежности и износващи се части на фирма SATA. Принадлежности, които не са доставени от SATA, не са проверени и не са разрешени за използване. SATA не поема никаква отговорност за вреди,

възникнали поради използване на неразрешени резервни части, принадлежности и износващи се части.

#### 1.4. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- неспазване на упътването за работа
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- неизползване на лични предпазни средства
- неупотреба на оригинални резервни части, принадлежности и износващи се части
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено износване/изтриване.
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Дейности по монтажа и демонтажа

#### 2. Указания за безопасност

Прочетете и съблюдавайте всички следващи указания. Несъблюдаването или неправилното съблюдаване могат да причинят функционални смущения или тежки наранявания дори и смърт.

##### 2.1. Изисквания към персонала

Светодиодната лампа може да бъде използвана само от специалисти и инструктирани лица на възраст над 16 години, които са прочели и осмислили напълно това упътване за работа. На лица, чиято способност да реагират е намалена от наркотици, алкохол, медикаменти или по друг начин, е забранено боравене със светодиодната лампа.

##### 2.2. Лични предпазни средства

При употребата на светодиодната лампа, както и при почистване и поддръжка винаги носете лична предпазна екипировка.

##### 2.3. Указания за безопасност

Общо

- Не осветявайте никога със светодиодната лампа очите на живи същества.
- Спазвайте местните разпоредби за безопасност, предотвратяване на злополуки, охрана на труда и защита на околната среда.

### Място на разполагане

- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство не трябва да се оставят или използват в зони с опасност от експлозия.
- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство трябва да се държат далеч от източници на възпламеняване като горящи цигари или искри.
- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство трябва да се държат далеч от дъжд и влага.
- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство трябва да се държат далеч от директни топлинни и слънчеви лъчи.

### Техническо състояние

- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство не трябва никога да бъдат преустройвани или променяни самоволно.
- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство не трябва никога да бъдат използвани при повреда или липсващи части.
- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство веднага трябва да се изключват при повреда.
- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство трябва да се проверяват за повреди и при необходимост ремонтиран преди всяка употреба.
- Не възпрепятствайте вентилационните отвори на зарядното устройство.

### Работни параметри

- Светодиодната лампа, акумулаторът и зарядното устройство трябва да бъдат експлоатирани само в рамките на указанията на фабричната табелка параметри.

### Почистване

- Не използвайте никога разтворители или съдържащи разтворители материали за почистване на светодиодната лампа, акумулатора и зарядното устройство. Използвайте за почистване винаги сухи и мокри кърпички SATA (Кат. № 75358).

### 3. Целесъобразна употреба

Светодиодната лампа служи за симулиране на слънчева светлина при осветяване на боядисани повърхности.

### 4. Описание

Светодиодната лампа се използва за осветяване на допълнително

боядисани повърхности. Чрез симулираната слънчева светлина на светодиодната лампа могат да се разпознаят и най-малките различия на боядисаната повърхност.

## 5. Обем на доставката

- Светодиодна лампа
- Литиево-йонна акумулаторна батерия
- Зарядно устройство
- Упътване за работа

След разопаковането проверете дали:

- Светодиодната лампа, литиево-йонната акумулаторна батерия или зарядното устройство не са повредени
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5)

## 6. Конструкция

### 6.1. Светодиодна лампа

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>[1-1]</b> Удароустойчив предпазител на предпазното стъкло</p> <p><b>[1-2]</b> Безстепенен димер с фиксираща функция (покрит)</p> <p><b>[1-3]</b> Накрайник за издърпване на предпазното фолио</p> <p><b>[1-4]</b> Бутон</p> <p><b>[1-5]</b> Предпазно стъкло с предпазно фолио</p> <p><b>[1-6]</b> Отключване за акумулаторната батерия</p> | <p><b>[1-7]</b> Акумулаторна батерия</p> <p><b>[1-8]</b> Отделение за зареждане на акумулаторната батерия</p> <p><b>[1-9]</b> Мрежов щепсел UK</p> <p><b>[1-10]</b> Мрежов щепсел US</p> <p><b>[1-11]</b> Мрежов щепсел EU</p> <p><b>[1-12]</b> Светодиод 1</p> <p><b>[1-13]</b> Светодиод 2</p> <p><b>[1-14]</b> Бутон Bat.Info (информация за батерията)</p> |
|---|--|

## 7. Технически данни

### Светодиодна лампа

Наименование	Единици	
Работна температура	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Температура на съхранение	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Тегло с акумулаторната батерия	470 g	16,6 oz.




## Акумулаторна батерия

Наименование	Единици	
Номинално напрежение	10,8 V	
Капацитет	2,7 Ah	
Макс. ток на зареждане	2,5 A	
Макс. ток на разреждане	5 A	
Температура на зареждане	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Температура на разреждане	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Тегло	300 g	10,6 oz.

## Зарядно устройство

Наименование	Единици	
Номинално напрежение на входа	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Номинално напрежение на изхода	10,8 V	
Макс. ток на зареждане	2,4 A	
Мощност	36 W	
Време на зареждане	ок. 50 минути	
Клас на защита	II	
Работна температура	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Тегло	390 g	13,8 oz.

## 8. Експлоатация

	<b>NOTICE</b>	<b>Внимание!</b>
<p>Повреди поради неправилно или недостатъчно зареждане на акумулаторната батерия</p> <p>При първото пускане в експлоатация и при по-късна нормална работа неправилното или недостатъчно зареждане на акумулаторната батерия може да я повреди или да скъси силно нейния експлоатационен живот.</p> <p>→ Зареждайте напълно акумулаторната батерия при първото пускане в експлоатация и при нормална работа.</p> <p>→ Избягвайте частични зареждания.</p>		

**NOTICE****Внимание!**

Повреди на акумулаторната батерия поради дълбоко разреждане

Ако зарядното устройство не е свързано към електрическата мрежа, акумулаторната батерия трябва да бъде извадена от зарядното устройство. В противен случай акумулаторната батерия ще се разреди дълбоко и ще се повреди.

→ Изваждайте акумулаторната батерия от зарядното устройство, ако последното не е свързано към електрическата мрежа.

**Указание!**

Времето на зареждане варира много според температурата и състоянието на разреждане на акумулаторната батерия, както и според околната температура. Макс. продължителност на зареждането съставлява ок. 50 минути.

Когато акумулаторната батерия се зареди напълно, зарядното устройство се превключва автоматично в режим на поддържане на зареждането. Акумулаторната батерия може да остане неопределено време в зарядното устройство, прекомерно зареждане е невъзможно.

**Указание!**

По време на зареждане чрез зарядното устройство се следи температурата на акумулаторната батерия. Акумулаторни батерии, чиято температура е под 0 °C и превишава 45 °C, не се зареждат.

## 8.1. Първо пускане в експлоатация

Отстраняване на предпазното фолио

- С накрайника за издърпване **[1-3]** отстранете предпазното фолио с указание за безопасност от предпазното стъкло **[1-5]**.
- Спазете указанията за безопасност на предпазното фолио.

## 8.2. Зареждане на акумулаторната батерия

**Указание!**

Ако е налице неизправност на зарядното устройство/ акумулаторната батерия, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на SATA (за адреса виж глава 15).

Акумулаторната батерия се проверява в процеса на зареждане за напрежение и температура. Светодиодът [1-12] предоставя при това информация за актуалното състояние на зареждане на акумулаторната батерия.

Светодиодът [1-13] сигнализира за готовността за зареждане и показва евентуален наличен дефект на зарядното устройство.

**Процес на зареждане**

- Подайте електрозахранване чрез мрежовия щепсел [1-9]/[1-10]/[1-11] към зарядното устройство. Проверете индикаторния режим на светодиода [1-13] (виж следната таблица).
- Извадете акумулаторната батерия [1-7] от светодиодната лампа, за което натиснете отключването [1-6] и отключете акумулаторната батерия.
- Вмъкнете акумулаторната батерия в отделението за зареждане [1-8] на зарядното устройство.
- Извадете акумулаторната батерия след пълно зареждане от зарядното устройство (виж следната таблица).
- Поставете акумулаторната батерия в светодиодната лампа, при което натиснете отключването на акумулаторната батерия.


Индикаторни режими на светодиоди [1-12] и [1-13] на зарядното устройство

Светодиод 1 [1-12]		
Зеленият светодиод свети постоянно		Акумулаторната батерия се зарежда
Зеленият светодиод мига		Акумулаторната батерия е напълно заредена
Червеният светодиод свети постоянно		Акумулаторната батерия е неисправна

<b>Светодиод 1 [1-12]</b>	
Червеният светодиод мига	
	Акумулаторни батерии, чиято температура е под 0 °C и превишава 45 °C, не се зареждат.
<b>Светодиод 2 [1-13]</b>	
Червеният светодиод свети постоянно	
	Зарядното устройство е свързано към електрическата мрежа и е в готовност
Червеният светодиод мига	
	Зарядното устройство е неизправно

### 8.3. Режим на регулиране

Включване и изключване на светодиодната лампа

	<b>Указание!</b>
<p>В зависимост от околната температура максималната продължителност на работа на светодиодната лампа е ок. 60 – 70 минути. След това акумулаторната батерия трябва да бъде заредена отново. Процесът на зареждане при напълно разредена акумулаторна батерия съставлява ок. 50 минути.</p>	

- Натиснете бутона **[1-4]** и включете светодиодната лампа.
- С помощта на безстепенния димер с фиксираща функция **[1-2]** настройте желаната яркост.
- При завършване на работа отново натиснете бутона, за да изключите светодиодната лампа.

Проверка на състоянието на зареждане на акумулаторната батерия

- Натиснете бутона **Bat.Info [1-12]** на задната страна на акумулаторната батерия. Броят на светещите светодиоди указва актуалното състояние на зареждане на акумулаторната батерия.

### 9. Полагане и съхранение

За да се гарантира функционирането на светодиодната лампа, необходимо е внимателно боравене, както и редовно полагане на грижи за продукта.

### 10. Техническо обслужване и поддържане в изправност

- Съхранявайте светодиодната лампа, акумулаторната батерия и зарядното устройство на сухо място.
- Проверявайте светодиодната лампа след всяка употреба за повреди, при необходимост я ремонтирайте.

### 10.1. Смяна на предпазното стъкло с удароустойчив предпазител

- Издърпайте удароустойчивия предпазител **[2-1]** напред от светодиодната лампа **[2-3]**.
- Снемете предпазното стъкло **[2-2]**.
- Поставете ново предпазно стъкло в удароустойчивия предпазител.
- Поставете удароустойчивия предпазител заедно със стъклото върху светодиодната лампа с лек натиск, докато удароустойчивият предпазител се фиксира.

### 11. Неизправности

Ако една неизправност не може да бъде отстранена с описаните по-долу мерки за отстраняване, изпратете светодиодната лампа на отдела за обслужване на клиенти на SATA (за адреса виж глава 15).

Повреда	Причина	Отстраняване
Светодиодната лампа не светва.	Напълно разредена акумулаторна батерия.	Заредете акумулаторната батерия.
	Светодиодната лампа прегрева.	Охладете светодиодната лампа (макс. работна температура 40 °C).
Светодиодната лампа неочаквано изгасва.	Достигнато икономично изключване от 2,5 минути.	Включете отново светодиодната лампа с бутона <b>[1-4]</b> .
	Напълно разредена акумулаторна батерия.	Заредете акумулаторната батерия.
	Светодиодната лампа прегрева.	Оставете светодиодната лампа да се охлади (макс. работна температура 40 °C).

### 12. Изхвърляне

Изхвърлете светодиодната лампа, акумулаторната батерия и зарядното устройство като материали. За да предотвратите замърсяване на околната среда, изхвърлете светодиодната лампа, акумулатор-

ната батерия и зарядното устройство разделно по професионален начин. Спазвайте местните разпоредби!

### 13. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

Гаранцията на акумулаторната батерия съставлява макс. 6 месеца. При комплектуван продукт (светодиодна лампа и зарядно устройство) е в сила гаранционното правило 1+3.

### 14. Резервни части

Каталожен Nr.	Наименование	Брой
1010082	Акумулаторна батерия 10.8 V SATA trueSun (литиево-йонна батерия)	1 бр.
1007758	Зарядно устройство SATA trueSun UK	1 бр.
1006445	Зарядно устройство SATA trueSun US	1 бр.
1007154	Зарядно устройство SATA trueSun EU	1 бр.
1012137	Предпазно стъкло за SATA trueSun	1 бр.
1012096	Удароустойчив предпазител на предпазното стъкло	1 бр.
1013094	Куфар за съхранение SATA trueSun, вкл. вложка от пенопласт	1 бр.
1013151	Вложка от пенопласт с профилна вложка	1 бр.

### 15. ЕО - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## 目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....	23	9. 护理和存储.....	28
2. 安全提示.....	24	10. 保养和维护.....	28
3. 预期用途.....	25	11. 故障.....	29
4. 说明.....	25	12. 废物处理.....	29
5. 交货标准.....	25	13. 售后服务.....	29
6. 构造.....	25	14. 备件.....	29
7. 技术参数.....	25	15. 欧盟一致性声明.....	30
8. 运行.....	26		



首先请阅读！

在调试和运行前，需认真通读本使用说明书。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

### 1. 一般信息

本使用说明书包括重要的 SATA trueSun 的使用信息，以下将其简称为 LED 灯。同时对调试、保养和维护、护理和存储以及故障排除进行了说明。

#### 1.1. 目标群

本操作说明书适用于

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

#### 1.2. 事故防范

原则上，须遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。

#### 1.3. 备件、附件和易损件

必须只能使用 SATA 的原装备件、附件和易损件。非由 SATA 提供的附件未经过检测和批准。对于因使用非经批准的备件、附件和易损件产生的损失，SATA 不承担任何责任。

#### 1.4. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不遵守本使用说明书
- 不按照规定使用产品
- 聘用未经培训的人员
- 未穿戴个人防护装备

- 未使用原装备件、配件和易损件
- 擅自改装或进行技术性改造
- 自然损耗 / 磨损
- 非典型使用的撞击负荷
- 装配与拆卸工作

## 2. 安全提示

阅读并遵守下面列出的所有提示。不遵守或错误遵守提示，可能导致功能故障或者造成重伤甚至死亡。

### 2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的 16 岁以上人员才允许使用此 LED 灯。由于受到毒品、酒精、药物或其他条件影响而致使反应能力下降的人员，禁止接触 LED 灯。

### 2.2. 个人防护设备

在使用、清洁和维护 LED 灯时始终穿戴许可的个人防护装备。

### 2.3. 安全提示

#### 一般

- 切勿将 LED 灯照进生物眼睛。
- 遵守当地的安全性、事故预防、劳动保护和环保法规。

#### 安装地点

- 切勿将 LED 灯、蓄电池和充电器在有爆炸危险的区域进行安置和运行。
- 将 LED 灯、蓄电池和充电器远离明火、点燃的烟头或飞溅的火花等火源。
- 将 LED 灯、蓄电池和充电器远离雨水和潮湿。
- 避免 LED 灯、蓄电池和充电器直接受到暖气烘烤和太阳直射。

#### 技术状态

- 切勿将 LED 灯、蓄电池和充电器进行擅自改装或技术性改造。
- 禁止在受到损坏或缺少零件时运行 LED 灯、蓄电池和充电器。
- 当 LED 灯、蓄电池和充电器损坏时立即停止运行。
- 每次使用前都要检查 LED 灯、蓄电池和充电器是否损坏并在必要时进行维修。
- 保持充电器通风口通畅。

#### 运行参数

- LED 灯、蓄电池和充电器只允许在满足铭牌所示参数的前提下运行。

#### 清洁

- 切勿使用溶剂或含有溶剂的材料清洁 LED 灯、蓄电池和充电器。始终使



用 SATA wet and dry 布（订货号 75358）进行清洁。

### 3. 预期用途

LED 灯用于在照亮油漆表面时模拟自然光。

### 4. 说明

LED 灯用于对补漆表面进行照明。借助 LED 灯的模拟自然光可识别出油漆表面的细微差别。

### 5. 交货标准

- LED 灯
- 锂离子电池
- 充电器
- 使用说明书

开箱后检查：

- LED 灯、锂离子电池或充电器是否损坏
- 交货范围是否完整（见第 5 章）

### 6. 构造

#### 6.1. LED 灯

- |                       |               |
|-----------------------|---------------|
| [1-1] 防护片的防撞保护        | [1-8] 蓄电池充电匣  |
| [1-2] 带止动功能的无级调节仪（暗装） | [1-9] 英式插头    |
| [1-3] 防护膜拉取片          | [1-10] 美式插头   |
| [1-4] 按键              | [1-11] 欧盟插头   |
| [1-5] 带防护膜的防护片        | [1-12] LED 1  |
| [1-6] 蓄电池解锁装置         | [1-13] LED 2  |
| [1-7] 蓄电池             | [1-14] 电池信息按键 |

### 7. 技术参数

LED 灯

名称	单位	
操作温度	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
存储温度	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
含电池重量	470 g	16.6 oz.

蓄电池


名称	单位
额定电压	10,8 V
电池容量	2,7 Ah


名称	单位	
最大充电电流	2,5 A	
最大放电电流	5 A	
充电温度	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
放电温度	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
重量	300 g	10.6 oz.

## 充电器

名称	单位	
输入额定电压	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
输出额定电压	10,8 V	
最大充电电流	2,4 A	
功率	36 W	
充电时间	50 分钟	
防护等级	II	
操作温度	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
重量	390 g	13.8 oz.

## 8. 运行

	<b>NOTICE</b>	小心！
<p>由于对蓄电池进行错误或不符合要求的充电而导致的损坏 在调试和后续正常运行中如果对蓄电池进行错误或不符合要求的充电可能会对其造成损坏或大大缩短其使用寿命。</p> <p>→ 在调试前及正常运行中始终充分充电。 → 避免充电不足。</p>		

	<b>NOTICE</b>	小心！
<p>由于深度放电而导致的蓄电池损坏 充电器未接入电源时，必须将蓄电池从充电器中取出。否则蓄电池会发生深度放电并造成损坏。</p> <p>→ 充电器未接入电源时，将蓄电池从充电器中取出。</p>		

**提示！**

充电时间会根据蓄电池的温度和放电情况及环境温度而有很大不同。充电时间最长约为 50 分钟。

如果蓄电池电量充满，则充电器会自动切换为保持电量模式。蓄电池可无限时地放在充电器中而不会发生过度充电。

**提示！**

充电时充电器会对蓄电池的温度进行监控。蓄电池低于 0 °C 或超过 45 °C 时，不会进行充电。

## 8.1. 首次调试

### 取下防护膜

- 通过防护膜拉取片 [1-3] 按照安全提示将防护膜从防护片 [1-5] 上取下。
- 注意防护膜上的安全提示。

## 8.2. 给蓄电池充电

**提示！**

如充电器/蓄电池发生故障，请与 SATA 客服部（地址参见第 15 章）联系。

充电过程中会对蓄电池的电压和温度进行检测。LED 灯 [1-12] 会对当前的充电状态进行提示。

LED 灯 [1-13] 通知充电就绪，并会在充电器发生损坏时进行提醒。

### 充电过程

- 通过插头 [1-9]/[1-10]/[1-11] 将充电器接到电源上。检查 LED 灯 [1-13] 的显示方式（参见下表）。
- 从 LED 灯中取出蓄电池 [1-7]，对此按下解锁装置 [1-6]，松开蓄电池。
- 将蓄电池推入充电器充电匣 [1-8] 中。
- 蓄电池充满电后将其从充电器中取出（参见下表）。
- 将蓄电池放入 LED 灯中，对此按下蓄电池处的解锁装置。

充电器上的 LED 灯 [1-12] 和 [1-13] 的显示方式

**LED 1 [1-12]**

绿色 LED 灯持续亮起



蓄电池正在充电

LED 1 [1-12]		
绿色 LED 灯闪烁		蓄电池充电完毕
红色 LED 灯持续亮起		蓄电池损坏
红色 LED 灯闪烁		蓄电池低于 0 °C 或超过 45 °C 时，不会进行充电。

LED 2 [1-13]		
红色 LED 灯持续亮起		充电器已接通电源并准备就绪
红色 LED 灯闪烁		充电器损坏

### 8.3. 正常运行

#### 开启及关闭 LED 灯

提示！	
根据环境温度不同，LED 灯最长可运行大约 60 – 70 分钟。之后必须重新对蓄电池进行充电。电量完全耗尽的情况下，蓄电池的充电时间大约为 50 分钟。	

- 操作按键 [1-4] 并开启 LED 灯。
- 通过带止动功能的无级调节仪 [1-2] 可按照需要调节亮度。
- 工作结束后再次操作按键并关闭 LED 灯。

#### 检查蓄电池的充电状态

- 操作蓄电池背面的电池信息按键 [1-12]。亮起的 LED 灯数显示了蓄电池的当前充电状态。

### 9. 护理和存储

为确保 LED 灯的功能，需要谨慎操作并对产品进行不断的护理保养。

### 10. 保养和维护

- 将 LED 灯、蓄电池和充电器存放在干燥地点。
- 每次使用后都要检查 LED 灯是否损坏，并在必要时进行修理。

#### 10.1. 更换带防撞保护的防护片

- 将防撞保护 [2-1] 从 LED 灯 [2-3] 上向前取下。

- 取下防护片 [2-2]。
- 将新的防护片放入防撞保护中。
- 将防撞保护连同防护片一起轻轻往 LED 灯上按压，直到防撞保护卡住为止。

## 11. 故障

如果故障无法通过下述补救措施得到排除，将 LED 灯寄到 SATA 客户服务部（地址见第 15 章）。

故障	原因	解决办法
LED 灯没反应。	蓄电池电量耗尽。	对蓄电池进行充电。
	LED 灯过热。	冷却 LED 灯（运行温度最高为 40 °C）。
LED 灯突然熄灭。	2.5 分钟后自行节能断电。	再次通过 [1-4] 键开启 LED 灯。
	蓄电池电量耗尽。	对蓄电池进行充电。
	LED 灯过热。	冷却 LED 灯（运行温度最高为 40 °C）。

## 12. 废物处理

将 LED 灯、蓄电池和充电器作为可回收材料进行废弃处理。为避免破坏环境，请将 LED 灯、蓄电池和充电器正确地分开处理。遵守当地的规定！

## 13. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

蓄电池的质保期最长为 6 个月。对于全套产品（LED 灯和充电器）适用 1+3 质保规定。

## 14. 备件

订货号	名称	数量
1010082	蓄电池组 10.8 V SATA trueSun（锂离子电池）	1 只
1007758	SATA trueSun 英式充电器	1 只
1006445	SATA trueSun 美式充电器	1 只
1007154	SATA trueSun 欧盟充电器	1 只
1012137	SATA trueSun 防护片	1 只
1012096	防护片的防撞保护	1 只
1013094	SATA trueSun 保管箱，含泡沫衬板	1 个

订货号	名称	数量
1013151	带凸起垫的泡沫衬板	1 个

## 15. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....31	9. Péče a skladování .....37
2. Bezpečnostní pokyny .....32	10. Údržba .....37
3. Používání podle určení.....33	11. Poruchy .....37
4. Popis .....33	12. Likvidace .....38
5. Obsah dodávky .....33	13. Zákaznický servis .....38
6. Složení .....33	14. Náhradní díly .....38
7. Technické údaje.....34	15. EU prohlášení o shodě.....39
8. Provoz .....35	



### Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením provozu a provozem si pečlivě přečtete celý tento návod k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

## 1. Všeobecné informace

Tento návod k použití obsahuje důležité informace pro provoz lampy SATA trueSun, dále jen LED lampy. Rovněž je zde popsáno uvedení do provozu, údržba, péče a uskladnění a odstranění poruch.

### 1.1. Cílová skupina

Tento návod k použití je určen

- odborníkům malířského a lakýrnického řemesla.
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

### 1.2. Prevence úrazů

Je zásadně nutné dodržovat všeobecné i národní bezpečnostní předpisy a bezpečnostní pokyny platné v příslušné dílně a příslušném podniku.

### 1.3. Náhradní díly, příslušenství a díly podléhající rychlému opotřebení

Zásadně používejte jen originální náhradní díly, příslušenství a díly podléhající rychlému opotřebení od společnosti SATA. Příslušenství, které nedodala společnost SATA, není přezkoušeno a schváleno. Za škody vzniklé použitím neschválených náhradních dílů, příslušenství a dílů podléhajících rychlému opotřebení, nepřebírá SATA žádnou záruku.

### 1.4. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případně další smluvní do-

hody, jakož i příslušné platné zákony.

### **Společnost SATA nenese odpovědnost**

- nedodržení návodu k použití
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužívání originálních náhradních dílů, příslušenství a rychle opotřebitelných dílů
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozené opotřebení / opotřebení
- namáhání úderem netypickém pro dané použití
- montážních a demontážních pracích

## **2. Bezpečnostní pokyny**

Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny a dodržujte je. Nedodržování nebo chybné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit závažná zranění či dokonce úmrtí.

### **2.1. Požadavky na personál**

LED lampu smějí používat pouze zkušení kvalifikovaní pracovníci a zaškolení pracovníci od 16 let, kteří si kompletně přečetli tento Návod k použití a porozuměli mu. Osoby, jejichž schopnost reakce je snížena vlivem drog, alkoholu, léků nebo jiným způsobem, nesmí LED lampu používat.

### **2.2. Osobní ochranné vybavení**

Při použití LED lampy a při čištění a údržbě vždy noste schválené osobní ochranné prostředky.

### **2.3. Bezpečnostní pokyny**

#### **Všeobecné údaje**

- LED lampou nikdy nesviťte do očí živých bytostí.
- Dodržujte místní bezpečnostní předpisy, předpisy pro prevenci úrazů, předpisy bezpečnosti práce a předpisy o ochraně životního prostředí.

#### **Místo instalace**

- LED lampu, baterii a nabíječku neumísťujte nebo nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- LED lampu, baterii a nabíječku udržujte mimo dosah zdrojů vznícení, jako je otevřený oheň, hořící cigarety nebo létající jiskry.
- LED lampu, baterii a nabíječku chraňte před deštěm a vlhkem.
- LED lampu, baterii a nabíječku udržujte mimo dosah tepelného a



slunečního záření.

### Technický stav

- LED lampu, baterii a nabíječku nikdy svévolně neupravujte nebo neprovádějte jejich technické změny.
- LED lampu, baterii a nabíječku nikdy nepoužívejte, pokud jsou poškozené nebo jim chybějí součásti.
- LED lampu, baterii a nabíječku v případě poškození okamžitě vypněte.
- LED lampu, baterii a nabíječku před každým použitím zkontrolujte z hlediska poškození a podle potřeby proveďte opravu.
- Větrací otvory na nabíječce udržujte volné.

### Provozní parametry

- LED lampa, baterie a nabíječka mohou být provozovány pouze v rámci parametrů uvedených na typovém štítku.

### Čištění

- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla nebo materiály na bázi rozpouštědel k čištění LED lampy, baterie nebo nabíječky. K čištění používejte vždy hadříky SATA wet and dry (výr. č. 75358).

### 3. Používání podle určení

LED lampa se používá pro simulaci slunečního světla při osvětlování lakovaných povrchů.

### 4. Popis

LED lampa se používá k osvětlení přelakovaných povrchů. Prostřednictvím simulovaného slunečního světla LED lampy lze rozeznat nejjemnější rozdíly lakovaných povrchů.

### 5. Obsah dodávky

- LED lampa
- Lithium-iontová baterie
- Nabíječka
- Návod k použití

Po vybalení zkontrolujte, zda:

- LED lampa, lithium-iontová baterie nebo nabíječka poškozená
- zda je dodávka kompletní (viz kapitolu 5).

### 6. Složení

#### 6.1. LED lampa

- |       |                                    |        |                           |
|-------|------------------------------------|--------|---------------------------|
| [1-1] | Protinárazový kryt ochranného skla | [1-7]  | Akumulátorová baterie     |
| [1-2] | Plynulý stmívač s aretací (skryté) | [1-8]  | Nabíjecí slot pro baterii |
| [1-3] | Chlopeč ochranné fólie             | [1-9]  | Síťová zástrčka UK        |
| [1-4] | Tlačítko                           | [1-10] | Síťová zástrčka US        |
| [1-5] | Ochranné sklo s ochrannou fólií    | [1-11] | Síťová zástrčka EU        |
| [1-6] | Odblokování baterie                | [1-12] | LED 1                     |
|       |                                    | [1-13] | LED 2                     |
|       |                                    | [1-14] | Tlačítko Bat.Info         |

## 7. Technické údaje

### LED lampa

Název	Jednotka	
Provozní teplota	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Hmotnost včetně baterie	470 g	16.6 oz.

### Akumulátorová baterie

Název	Jednotka	
Jmenovité napětí	10,8 V	
Kapacita	2,7 Ah	
Max. nabíjecí proud	2,5 A	
Max. vybíjecí proud	5 A	
Teplota při nabíjení	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Teplota při vybíjení	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Hmotnost	300 g	10.6 oz.

### Nabíječka

Název	Jednotka	
Jmenovité vstupní napětí	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Jmenovité výstupní napětí	10,8 V	
Max. nabíjecí proud	2,4 A	
Výkon	36 W	
Doba nabíjení	přibližně 50 minut	
Třída ochrany	II	
Provozní teplota	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F

Název	Jednotka	
Hmotnost	390 g	13.8 oz.

## 8. Provoz


**NOTICE**
**Pozor!**

### Poškození v důsledku chybného nebo nedostatečného nabití baterie

Při prvním uvedení do provozu a následném pravidelném provozu může nesprávné nebo nedostatečné nabíjení baterie tuto poškodit nebo výrazně zkrátit její životnost.

→ Baterii před uvedením do provozu a v průběhu normálního provozu vždy zcela nabijte.

→ Zamezte částečnému nabití.


**NOTICE**
**Pozor!**

### Poškození baterie hlubokým vybitím

V případě, že nabíječka není připojena k elektrické síti, musí být baterie z nabíječky vyjmuta. Jinak by došlo k hlubokému vybití baterie a jejímu poškození.

→ Vyjměte baterii z nabíječky, když není nabíječka připojena k elektrické síti.



### Upozornění!

Doba nabíjení je vysoce variabilní v závislosti na teplotě a vybití baterie a okolní teplotě. Maximální doba nabíjení je přibližně 50 minut.

Když je baterie plně nabitá, nabíječka automaticky přepne na udržovací nabíjení. Baterie může zůstat v nabíječce neomezeně dlouhou dobu, přebíjení není možné.



### Upozornění!

Během nabíjení je pomocí nabíječky monitorována teplota baterie. Baterie, které mají teplotu nižší než 0 °C a vyšší než 45 °C nejsou nabíjeny.

## 8.1. První uvedení do provozu

### Odstranění ochranné fólie

- Za chlopeň [1-3] stáhněte ochrannou fólii s bezpečnostními pokyny z

ochranného skla [1-5].

- Dodržujte bezpečnostní pokyny na ochranné fólii.

## 8.2. Nabíjení baterie



### Upozornění!

Pokud má nabíječka/baterie poruchu, kontaktujte zákaznický servis firmy SATA (adresa viz kapitolu 15).



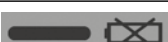

Během nabíjení je kontrolováno napětí a teplota baterie. LED [1-12] přitom informuje o aktuálním stavu nabíjení baterie.



LED [1-13] signalizuje nabití a indikuje případnou závadu nabíječky.

### Průběh nabíjení

- Napájení probíhá prostřednictvím síťové zástrčky [1-9]/[1-10]/[1-11] k nabíječce. Zkontrolujte režim zobrazení LED [1-13] (viz následující tabulku).
- Vyměňte baterii [1-7] z LED lampy, za tímto účelem stiskněte odblokování [1-6] a baterii uvolněte.
- Zasuňte baterii do nabíjecího slotu [1-8] nabíječky.
- Akumulátor po úplném nabití vyjměte z nabíječky (viz následující tabulku).
- Baterii vsaďte do LED lampy, za tímto účelem stiskněte odblokování.


### Režim zobrazení LED diod [1-12] a [1-13] na nabíječce

LED 1 [1-12]		
zelená LED dioda trvale svítí		baterie se nabíjí
zelená LED dioda bliká		baterie je zcela nabitá
červená LED dioda trvale svítí		baterie je defektní
červená LED dioda bliká		Baterie, které mají teplotu nižší než 0 °C a vyšší než 45 °C nejsou nabíjeny.

LED 2 [1-13]		
červená LED dioda trvale svítí		nabíječka je připojena k síti a připravena k provozu
červená LED dioda bliká		nabíječka je vadná

### 8.3. Regulační režim

#### Zapnutí a vypnutí LED lampy

 Upozornění!
V závislosti na okolní teplotě činí maximální provozní doba LED lampy cca 60 – 70 minut. Poté je nutné baterii znovu nabít. Nabíjení zcela vybité baterie trvá cca 50 minut.

- Stiskněte tlačítko [1-4] a zapněte LED lampu.
- Pomocí plynulého stmívače s aretací [1-2] nastavte požadovaný jas.
- Po skončení práce tlačítko znovu stiskněte a vypněte LED lampu.

#### Kontrola stavu nabití baterie

- Stiskněte tlačítko Bat.Info [1-12] na zadní straně baterie. Počet rozsvícených LED diod indikuje aktuální stav nabití baterie.

### 9. Péče a skladování

Pro zajištění funkčnosti LED lampy je nezbytné pečlivé zacházení a neustálá péče o výrobek.

### 10. Údržba

- LED lampu, baterii a nabíječku skladujte na suchém místě.
- LED lampu po každém použití zkontrolujte z hlediska poškození, opravte v případě potřeby.

#### 10.1. Výměna ochranného skla s protinářazovým krytem

- Protinářazový kryt [2-1] sejměte směrem dopředu z LED lampy [2-3].
- Sejměte [2-2] ochranné sklo.
- Vložte nové ochranné sklo do protinářazového krytu.
- Protinářazový kryt se sklem nasadte lehkým tlakem na LED lampu, dokud protinářazový kryt nezaskočí.

### 11. Poruchy

Pokud poruchu nelze popsáním způsobem odstranit, zašlete LED lampu oddělení zákaznického servisu firmy SATA (adresa viz kapitolu 15).

Porucha	Příčina	Náprava
LED lampa se nerozsvítí.	Baterie je zcela vybitá.	Baterii nabijte.
	LED lampa přehřátá.	Nechejte LED lampu vychladnout (max. provozní teplota 40 °C).
LED lampa nečekaně zhasne.	Došlo k vypnutí kvůli úspoře energie nastavenému po 2,5 minutě.	LED lampu znovu zapněte tlačítkem <b>[1-4]</b> .
	Baterie je zcela vybitá.	Baterii nabijte.
	LED lampa přehřátá.	Nechejte LED lampu vychladnout (max. provozní teplota 40 °C).

## 12. Likvidace

Likvidace LED lampy, baterie a nabíječky jako cenného materiálu. Aby se zabránilo škodám na životním prostředí, zlikvidujte LED lampu, baterii a nabíječku náležitým způsobem odděleně. Dodržujte místní předpisy!

## 13. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

Záruka na baterii je max. 6 měsíců. Pro celkový produkt (LED lampa a nabíječka) platí záruka 1+3.

## 14. Náhradní díly

Výr. č.	Název	Počet
1010082	Akupack 10.8 V SATA trueSun (lithium-iontová baterie)	1 ks
1007758	Nabíječka SATA trueSun UK	1 ks
1006445	Nabíječka SATA trueSun US	1 ks
1007154	Nabíječka SATA trueSun EU	1 ks
1012137	Ochranné sklo SATA trueSun	1 ks
1012096	Protinárázový kryt ochranného skla	1 ks
1013094	Kufřík SATA trueSun, vč. pěnové vložky	1 ks
1013151	Pěnová vložka s nopkovou vložkou	1 ks

## 15. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





# Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....41	10. Vedligeholdelse og reparation .....47
2. Sikkerhedshenvisninger .....42	11. Fejlmeddelelser .....47
3. Korrekt anvendelse .....43	12. Bortskaffelse.....48
4. Beskrivelse .....43	13. Kundeservice.....48
5. Samlet levering.....43	14. Reservedele .....48
6. Opbygning .....43	15. EU-overensstemmelseserklæring ... 49
7. Tekniske data .....44	
8. Brug.....45	
9. Pleje og opbevaring.....47	



## Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning omhyggeligt før ibrugtagning og drift. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

## 1. Generel information

Denne betjeningsvejledning indeholder vigtige oplysninger vedrørende brug af SATA trueSun, herefter kaldet LED-lampe. Også ibrugtagning, vedligeholdelse og reparation, pleje og opbevaring samt udbedring af fejl beskrives her.

### 1.1. Målgruppe

Denne driftsvejledning er beregnet til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk.
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

### 1.2. Forebyggelse af ulykker

De generelle og de landespecifikke forskrifter til forebyggelse af ulykker samt relevante værksteds- og virksomhedssikkerhedsanvisninger skal altid overholdes.

### 1.3. Udskiftning, tilbehør og sliddele

Som udgangspunkt må kun originale reservedele, tilbehør og sliddele fra SATA anvendes. Tilbehør, som ikke bliver leveret af SATA, er ikke testet og ikke godkendt. SATA påtager sig intet ansvar for skader, som opstår ved brug af ikke godkendt tilbehør og sliddele.

### 1.4. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktli-

ge aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

### **SATA er ikke ansvarlig for**

- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- manglende brug af originale reserve-, tilbehørs- og sliddele
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig nedslidning/slitage
- Atypisk slagbelastning
- Monterings- og demonteringsarbejder

## **2. Sikkerhedshenvisninger**

Læs og følg alle instruktioner, der er nævnt nedenfor. Manglende overholdelse eller forkert

overholdelse kan medføre funktionsfejl eller forårsage alvorlig skade eller død.

### **2.1. Krav til personale**

LED-lampen må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale med en alder på min. 16 år, som har læst og forstået hele denne betjeningsvejledning. Personer, hvis reaktionsevne er nedsat pga. stoffer, alkohol, medicin eller af andre årsager, må ikke bruge LED-lampen.

### **2.2. Personligt beskyttelsesudstyr**

Bær altid godkendt, personligt beskyttelsesudstyr ved brug eller rengøring og vedligeholdelse af LED-lampen.

### **2.3. Sikkerhedshenvisninger**

#### **Generelt**

- Lys aldrig levende væsener i øjnene med LED-lampen.
- De lokale forskrifter vedrørende sikkerhed, ulykkesforebyggelse, arbejdsbeskyttelse og miljøbeskyttelse skal overholdes.

#### **Opstillingssted**

- LED-lampe, batteri og oplader må aldrig placeres eller anvendes i eksplosive områder.
- LED-lampe, batteri og oplader skal holdes væk fra antændelseskilder som f.eks. åben ild, tændte cigaretter eller flyvende gnister.
- LED-lampe, batteri og oplader skal holdes væk fra regn og væde.
- LED-lampe, batteri og oplader skal holdes væk fra direkte varme- og

solindstråling.

## **Teknisk tilstand**

- Du må aldrig selv ombygge LED-lampe, batteri og oplader eller foretage tekniske ændringer.
- LED-lampe, batteri og oplader må aldrig bruges i tilfælde af beskadigelse eller manglende dele.
- Stop omgående brugen af LED-lampe, batteri og oplader i tilfælde af beskadigelse.
- LED-lampe, batteri og oplader skal kontrolleres for beskadigelser før brug, og disse skal afhjælpes.
- Ventilationsåbningerne på opladeren skal holdes fri.

## **Driftsbetingelser**

- LED-lampe, batteri og oplader må kun bruges inden for de betingelser, der er angivet på typeskiltet.

## **Rengøring**

- Brug aldrig opløsningsmidler eller opløsningsmiddelholdige materialer til rengøring af LED-lampen, batteriet eller opladeren. Brug altid SATA wet and dry-klude (art. nr. 75358) til rengøring.

## **3. Korrekt anvendelse**

LED-lampen bruges til simulering af sollyset ved tørring af lakerede overflader.

## **4. Beskrivelse**

LED-lampen anvendes til tørring af efterlakerede overflader. LED-lampens simulerede sollys gør, at der kan ses ganske små forskelle i lakoverfladen.

## **5. Samlet levering**

- LED-lampe
- Litium-ion-batteri
- Oplader
- Betjeningsvejledning

Kontroller følgende efter udpakning:

- Om LED-lampe, litium-ion-batteri eller oplader er beskadiget
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5)

## **6. Opbygning**

### **6.1. LED-lampe**

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| [1-1] Stødsikring til sikringskive                | [1-7] Batteri                |
| [1-2] Trinløs dæmper med stopfunktion (ikke vist) | [1-8] Ladeskakt til batteri  |
| [1-3] Aftrækningsflig beskyttelsesfolie           | [1-9] Netstik Storbritannien |
| [1-4] Føler                                       | [1-10] Netstik USA           |
| [1-5] Sikkerhedsglas med beskyttelsesfolie        | [1-11] Netstik Europa        |
| [1-6] Batterilås                                  | [1-12] LED 1                 |
|   | [1-13] LED 2                 |
|   | [1-14] Tast Bat.Info         |

## 7. Tekniske data

### LED-lampe

Betegnelse	Enhed	
Driftstemperatur	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Vægt med batteri	470 g	16.6 oz.

### Batteri


Betegnelse	Enhed	
Nominel spænding	10,8 V	
Kapacitet	2,7 Ah	
Maks. ladestrøm	2,5 A	
Maks. afladningsstrøm	5 A	
Opladningstemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Afladningstemperatur	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Vægt	300 g	10.6 oz.


### Oplader


Betegnelse	Enhed	
Nominel spænding indgang	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Nominel spænding udgang	10,8 V	
Maks. ladestrøm	2,4 A	
Effekt	36 W	
Opladningstid	ca. 50 minutter	
Beskyttelsesklasse	II	
Driftstemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F


Betegnelse	Enhed	
Vægt	390 g	13.8 oz.

## 8. Brug

 <b>NOTICE</b> Forsigtig!
<p><b>Skader forårsaget af forkert eller manglende opladning af batteriet</b></p> <p>Ved første ibrugtagning og ved senere almindelig drift kan forkert eller manglende opladning af batteriet beskadige dette eller afkorte dets levetid betragteligt.</p> <p>→ Batteriet skal altid oplades helt før første ibrugtagning og ved almindelig drift.</p> <p>→ Det må ikke oplades delvist.</p>

 <b>NOTICE</b> Forsigtig!
<p><b>Batteribeskadigelse forårsaget af fuld afladning</b></p> <p>Hvis opladeren ikke er sluttet til lysnettet, skal batteriet tages ud af opladeren. Ellers aflades batteriet helt og beskadiges.</p> <p>→ Batteriet skal tages ud af opladeren, hvis den ikke er sluttet til lysnettet.</p>

 <b>OBS!</b>
<p>Opladningstiden varierer afhængigt af temperaturen og batteriets afladningstilstand samt den omgivende temperatur. Den maksimale opladningstid er ca. 50 minutter.</p> <p>Hvis batteriet er helt opladet, skifter opladeren automatisk til vedligeholdelsesopladning. Batteriet kan blive siddende i opladeren, overladning er ikke muligt.</p>

 <b>OBS!</b>
<p>Under opladningen overvåges temperaturen af opladeren. Batterier, hvis temperatur ligger under 0 °C og over 45 °C, oplades ikke.</p>

### 8.1. Første ibrugtagning

#### Fjernelse af beskyttelsesfolie

- Træk [1-3] beskyttelsesfolien med sikkerhedsanvisningen af

sikkerhedsglasset [1-5] vha. fligen.

- Følg sikkerhedsanvisningen på beskyttelsesfolien.

## 8.2. Opladning af batterier



### OBS!

Kontakt kundeservice hos SATA (du finder adressen i kapitel 15), hvis der er en fejl ved opladeren/batteriet.

Under opladning kontrolleres batteriet for spænding og temperatur.



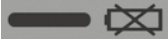
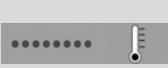
LED'en [1-12] informerer om batteriets aktuelle opladning.



LED'en [1-13] informerer om, at der er klar til opladning og viser en eventuelt foreliggende defekt ved opladeren.

### Opladningsforløb

- Opret strømforsyning via netstikket [1-9]/[1-10]/[1-11] til opladeren. Kontroller LED'ens [1-13] visningstilstand (se nedenstående tabel).
- Tag batteriet [1-7] ud af LED-lampen ved at trykke på oplåsningsknappen [1-6] og frigøre batteriet.
- Skub batteriet ind i ladeskakt [1-8] på opladeren.
- Tag batteriet ud af opladeren, når det er ladet helt op (se nedenstående tabel).
- Sæt batteriet i LED-lampen ved at trykke på oplåsningsknappen på batteriet.


### Visningstilstande for LED [1-12] og [1-13] på opladeren

LED 1 [1-12]		
Grøn LED lyser konstant		Batteriet oplades
Grøn LED blinker		Batteriet er helt opladet
Rød LED lyser konstant		Batteriet er defekt
Rød LED blinker		Batterier, hvis temperatur ligger under 0 °C og over 45 °C, oplades ikke.

LED 2 [1-13]		
Rød LED lyser konstant		Opladeren er sluttet til lysnettet og klar til brug
Rød LED blinker		Opladeren er defekt

### 8.3. Reguleringsdrift

#### Sådan tændes og slukkes LED-lampen

 OBS!
Afhængig af den omgivende temperatur er LED-lampens maksimale brugstid ca. 60 – 70 minutter. Derefter skal batteriet oplades igen. Opladning ved et helt afladet batteri varer ca. 50 minutter.

- Tryk på tasten [1-4], og tænd LED-lampen.
- Indstil den ønskede lysstyrke vha. den trinløse dæmper med stopfunktion [1-2].
- Tryk på tasten igen, når arbejdet er afsluttet, og sluk LED-lampen.

#### Kontrol af batteriets opladning

- Tryk på tasten Bat.Info [1-12] på bagsiden af batteriet. Antallet af lysende LED'er angiver batteriets aktuelle opladning.

### 9. Pleje og opbevaring

For at sikre LED-lampens funktion er omhyggelig omgang med samt løbende pleje af produktet nødvendigt.

### 10. Vedligeholdelse og reparation

- LED-lampe, batteri og oplader skal opbevares på et tørt sted.
- Efter brug skal LED-lampen kontrolleres og om nødvendigt repareres.

#### 10.1. Udskiftning af sikkerhedsglas med slagbeskyttelse

- Træk slagbeskyttelsen [2-1] fremad og af LED-lampen [2-3].
- Tag sikkerhedsglasset [2-2] af.
- Sæt et nyt sikkerhedsglas i slagbeskyttelsen.
- Sæt slagbeskyttelsen og glasset på LED-lampen med et let tryk, til slagbeskyttelsen går i indgreb.

### 11. Fejlmeddelelser

Hvis en fejl ikke kan udbedres vha. de herunder nævnte udbedringsforslag, skal LED-lampen sendes til SATAs kundeserviceafdeling (du finder

adressen i kapitel 15).

Fejl	Årsag	Hjælp
LED-lampen kan ikke tændes.	Batteriet er helt afladet.	Oplad batteriet.
	LED-lampen overopledes.	Køl LED-lampen af (maks. driftstemperatur 40 °C).
LED-lampen slukker uventet.	Strømbesparelsesfrakobling på 2,5 minutter nået.	Tænd LED-lampen igen på tasten <b>[1-4]</b> .
	Batteriet er helt afladet.	Oplad batteriet.
	LED-lampen overopledes.	Lad LED-lampen køle af (maks. driftstemperatur 40 °C).

## 12. Bortskaffelse

Bortskaffelse af LED-lampen, batteriet og opladeren som brugbart materiale. LED-lampen, batteriet og opladeren skal bortskaffes adskilt og fagligt korrekt for at undgå miljøskader. Overhold de lokale forskrifter!

## 13. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler

Garantien på batteriet er maks. 6 måneder. Ved det komplette produkt (LED-lampe og oplader) gælder garantiordningen 1+3.

## 14. Reservedele

Art. nr.	Betegnelse	Antal
1010082	Batteripakke 10,8 V SATA trueSun (litium-ion-batteri)	1 stk.
1007758	Oplader SATA trueSun Storbritannien	1 stk.
1006445	Oplader SATA trueSun USA	1 stk.
1007154	Oplader SATA trueSun Europa	1 stk.
1012137	Sikkerhedsglas til SATA trueSun	1 stk.
1012096	Stødsikring til sikringskive	1 stk.
1013094	Opbevaringskuffert SATA trueSun, inkl. skumindlæg	1 stk.
1013151	Skumindlæg "æggebakkeskum"	1 stk.



## 15. EU-overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....51	10. Tehnohooldus ja korrashoid.....57
2. Ohutusjuhised .....52	11. Rikked .....57
3. Sihipärane kasutamine.....53	12. Jäätmekäitlus .....58
4. Kirjeldus.....53	13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus.....58
5. Tarnekomplekt .....53	14. Varuosad .....58
6. Ehitus .....53	15. EL-i vastavusdeklaratsioon ...59
7. Tehnilised andmed .....54	
8. Käsitsemine.....54	
9. Korrashoid ja hoiustamine.....57	



### Kõigepealt lugege!

Lugege see kasutusjuhend enne kasutuselevõttu ja kasutamist täielikult ning tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

## 1. Üldine informatsioon

See kasutusjuhend sisaldab olulist teavet SATA trueSun'i, edaspidi LED-lamp, käitamise kohta. Lisaks kirjeldatakse kasutuselevõttu, hooldamist ja korrashoidu, puhastamist ning hoiustamist, samuti rikete kõrvaldamist.

### 1.1. Sihtrühm

See kasutusjuhend on mõeldud järgmiseks.

- Professionaalsetele maalri- ja värvimissettevõtetele.
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitöetevõtetes.

### 1.2. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida üldiseid ja riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju ning vastavaid töökoja ja töökaitse-eeskirju.

### 1.3. Varu-, lisa- ja kuluosad

Põhimõtteliselt on lubatud kasutada üksnes SATA originaalvaru-, lisa- ja kuluosi. Tarvikud, mis ei ole tarnitud SATA poolt, ei ole kontrollitud ja heaks kiidetud. Kahjude eest, mis tulenevad heakskiitmata varu-, lisa- ja kuluosade kasutamisest, SATA ei vastuta.

### 1.4. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

### SATA ei vastuta

- kasutusjuhendi eiramine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaalsete varuosade, tarvikute ja kuluosade mittekasutamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- monteerimis- ja demonteerimistööd

## 2. Ohutusjuhised

Lugege läbi kõik allpool esitatavad nõuanded ja järgige neid. Mittejärgimine või vale järgimine võivad põhjustada talitlushäireid või raskeid kahjustusi ja isegi surma.

### 2.1. Nõudmised töötajatele

LED-lampi võivad kasutada ainult kogenud spetsialistid ja instrueeritud personal, kes on vähemalt 16-aastased ja selle kasutusjuhendi tervenisti läbi lugenud ning sellest aru saanud. Isikud, kelle reageerimisvõime on vähenenud narkootikumide, alkoholi, ravimite või mõne muu põhjuse tõttu, ei tohi LED-lampi kasutada.

### 2.2. Isiklikud kaitsevahendid

Kandke LED-lambi kasutamisel ning puhastamisel ja hooldamisel alati sertifitseeritud isiklikke kaitsevahendeid.

### 2.3. Ohutusjuhised

#### Üldosa

- Ärge valgustage LED-lambiga mitte kunagi elusolendite silmi.
- Järgige kohalikke ohutus-, tööohutus-, töökaitse- ja keskkonnakaitseeskirju.

#### Paigalduskoht

- Ärge paigaldage ega kasutage LED-lampi, akut ega laadijat mitte kunagi plahvatusohtlikes kohtades.
- Hoidke LED-lamp, aku ja laadija eemal süüteallikatest, nt lahtisest tulest, põlevatest sigarettidest või lendavatest sädemetest.
- Hoidke LED-lamp, aku ja laadija eemal vihmast ja niiskusest.
- Hoidke LED-lamp, aku ja laadija eemal otsesest soojust- ja päikesekiirgusest.

#### Tehniline seisund

- LED-lampi, akut ja laadijat ei tohi omavoliliselt ümber ehitada ega tehniliselt muuta.
- Ärge kasutage LED-lampi, akut ega laadijat mitte kunagi kahjustuse või puuduvate osade korral.
- Kõrvaldage LED-lamp, aku ja laadija kahjustuse korral kohe kasutuselt.
- Kontrollige LED-lampi, akut ja laadijat enne iga kasutust kahjustuste suhtes ja seadke vajaduse korral töökorda.
- Hoidke laadija ventilatsioonivad vabad.

### Tööparameetrid

- LED-lampi, akut ja laadijat tohib käitada ainult tüübisildil märgitud parameetrite piires.

### Puhastamine

- Ärge kasutage LED-lambi, aku ega laadija puhastamiseks mitte kunagi lahusteid ega lahusteid sisaldavaid materjale. Kasutage puhastamiseks alati lappe SATA wet and dry (art-nr 75358).

## 3. Sihipärane kasutamine

LED-lamp on mõeldud päikesevalguse simuleerimiseks värvipindade valgustamisel.

## 4. Kirjeldus

LED-lampi kasutatakse ülevärvitud pindade valgustamiseks. LED-lambi simuleeritud päikesevalguse abil saab tuvastada värvipinna väiksemaid erinevusi.

## 5. Tarnekomplekt

- LED-lamp
- Liitiumioonaku
- Laadija
- Kasutusjuhend

Pärast lahtipakkimist kontrollige alljärgnevat.

- Kas LED-lambil, liitiumioonakul või laadijal on kahjustusi
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).

## 6. Ehitus

### 6.1. LED-lamp

- |       |  |       |                               |
|-------|--|-------|-------------------------------|
| [1-1] | Kaitseklaasi löögikaitse                                     | [1-3] | Kaitsekile eemaldusriba       |
| [1-2] | Fikseerimisfunktsiooniga astmevaba valgusregulaator (kaetud) | [1-4] | Klahv                         |
|       |  | [1-5] | Kaitseklase koos kaitsekilega |

[1-6]	Aku vabasti	[1-11]	ELi võrgupistik
[1-7]	Aku	[1-12]	LED 1
[1-8]	Aku laadimispesa	[1-13]	LED 2
[1-9]	ÜK võrgupistik	[1-14]	Aku teabe nupp
[1-10]	USA võrgupistik		

## 7. Tehnilised andmed

### LED-lamp

Nimetus	Ühik	
Töötemperatuur	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Säilitamistemperatuur	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Mass koos akuga	470 g	16,6 oz.

### Aku

Nimetus	Ühik	
Nimipinge	10,8 V	
Mahtuvus	2,7 Ah	
Max laadimisvool	2,5 A	
Max tühjenemisvool	5 A	
Laadimistemperatuur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Tühjenemistemperatuur	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Kaal	300 g	10,6 oz.

### Laadija

Nimetus	Ühik	
Sisend-nimipinge	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Väljund-nimipinge	10,8 V	
Max laadimisvool	2,4 A	
Võimsus	36 W	
Laadimisaeg	umbes 50 minutit	
Kaitseklass	II	
Töötemperatuur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Kaal	390 g	13,8 oz.

## 8. Käsitsemine

**NOTICE****Ettevaatust!****Kahjustused aku vale või puuduliku laadimise tõttu**

Esmakordsel kasutuselevõtul ja hilisemal tavarežiimil võib aku vale või puudulik laadimine seda kahjustada või selle tööiga oluliselt lühendada.

→ Laadige aku enne esmakordset kasutuselevõttu ja tavarežiimil alati täielikult täis.

→ Vältige osalist laadimist.

**NOTICE****Ettevaatust!****Aku kahjustused täieliku tühjenemise tõttu**

Kui laadija ei ole vooluvõrku ühendatud, tuleb aku laadijast eemaldada. Aku tühjeneb muidu täielikult ja saab kahjustada.

→ Eemaldage aku laadijast, kui see ei ole vooluvõrku ühendatud.

**Juhis!**

Laadimisaeg on olenevalt aku temperatuurist ja tühjenemisolekust ning keskkonnatemperatuurist väga erinev. Max laadimise kestus on umbes 50 minutit.

Kui aku on täielikult täis laetud, lülitub laadija automaatselt laetustaset säilitavale laadimisele ümber. Aku võib jääda määramata ajaks laadijasse, ülelaadimine ei ole võimalik.

**Juhis!**

Laadimise ajal jälgib laadija aku temperatuuri. Akusid, mille temperatuur on alla 0 °C ja üle 45 °C, ei laeta.

## 8.1. Esmakordne kasutuselevõtt

### Kaitsekile eemaldamine

- Eemaldage kaitseklaasilt [1-5] eemaldusribast [1-3] tõmmates kaitsekile koos ohutussuunisega.
- Järgige kaitsekilel olevat ohutussuunist.

## 8.2. Aku laadimine

**Juhis!**

Kui laadija/aku on rike, võtke ühendust SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusega (aadressi vt peatükist 15).

Laadimise ajal kontrollitakse aku pinget ja temperatuuri. LED [1-12] annab seejuures teavet aku hetke laetustaseme kohta.

LED [1-13] annab märku laadimisvalmidusest ja kuvab laadija võimalikku riket.

**Laadimisprotsess**

- Varustage laadija võrgupistikut [1-9]/[1-10]/[1-11] kaudu vooluga. Kontrollige LEDi [1-13] näitu (vt alljärgnevat tabelit).
- Võtke aku [1-7] LED-lambist välja, selleks vajutage vabastit [1-6] ja vabastage aku.
- Lükake aku laadija laadimispessa [1-8].
- Eemaldage aku pärast täielikku laadimist laadijast (vt alljärgnevat tabelit).
- Pange aku LED-lampi, selleks vajutage akul vabastit.

**LEDide [1-12] ja [1-13] kuvamise viisid laadijal**

LED 1 [1-12]		
roheline LED põleb pidevalt		akut laetakse
roheline LED vilgub		aku on täielikult laetud
punane LED põleb pidevalt		akul on rike
punane LED vilgub		akusid, mille temperatuur on alla 0 °C ja üle 45 °C, ei laeta

LED 2 [1-13]		
punane LED põleb pidevalt		laadija on vooluvõrku ühendatud ja töövalmis
punane LED vilgub		laadijal on rike

**8.3. Tavarežiim**



## LED-lambi sisse- ja väljalülitamine



### Juhis!

Olenevalt keskkonnatemperatuurist on LED-lambi maksimaalne tööaeg umbes 60 – 70 minutit. Seejärel tuleb akut uuesti laadida. Täiesti tühjenenud aku laadimise kestus on umbes 50 minutit.

- Vajutage klahvi **[1-4]** ja lülitage LED-lamp sisse.
- Seadke fikseerimisfunktsiooniga sujuva valgusregulaatori **[1-2]** abil soovitud heledus.
- Töö lõpus vajutage uuesti klahvi ja lülitage LED-lamp välja.

### Aku laetustaseme kontrollimine

- Vajutage aku tagaküljel olevat aku teabe nuppu **[1-12]**. Süttivate LEDide arv annab teavet aku hetke laetustaseme kohta.

## 9. Korrashoid ja hoiustamine

LED-lambi talitluse tagamiseks tuleb toodet hoolikalt käsitseda ja pidevalt hooldada.

## 10. Tehnohooldus ja korrashoid

- Hoidke LED-lampi, akut ja laadijat kuivas kohas.
- Kontrollige LED-lampi pärast iga kasutust kahjustuste suhtes ja seadke vajaduse korral töökorda.

### 10.1. Löögikaitsmega kaitseklaasi vahetamine

- Tõmmake löögikaitses **[2-1]** suunaga ettepoole LED-lambilt **[2-3]** ära.
- Eemaldage kaitseklaas **[2-2]**.
- Pange uus kaitseklaas löögikaitsme sisse.
- Asetage löögikaitses koos klaasiga LED-lambile kerge survega peale, kuni löögikaitses on fikseerunud.

## 11. Rikked

Kui alljärgnevalt kirjeldatud meetmete abil ei ole võimalik riket kõrvaldada, saatke LED-lamp SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse (aadressi vt peatükist 15).

Rike	Põhjus	Abinõu
LED-lamp ei lähe põlema.	Aku on täielikult tühjenenud.	Laadige akut.
	LED-lamp on ülekuumenenud.	Laske LED-lambil maha jahtuda (max töötemperatuur 40 °C).

Rike	Põhjus	Abinõu
LED-lamp kustub ootamatult.	Voolu säästmiseks lülitus seade 2,5 minutiks välja.	Lülitage LED-lamp klahvist [ <b>1-4</b> ] uuesti sisse.
	Aku on täielikult tühjenenud.	Laadige akut.
	LED-lamp on ülekuumenenud.	Laske LED-lambil maha jahtuda (max töötemperatuur 40 °C).

## 12. Jäätmekäitus

LED-lambi, aku ja laadija utiliseerimine kasuliku materjalina. Keskkonnanahkjude vältimiseks utiliseerige LED-lamp, aku ja laadija nõuetekohaselt üksteisest eraldi. Järgige kohalikke eeskirju!

## 13. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

Aku garantii on max 6 kuud. Terviktoote (LED-lamp ja laadija) korral kehtib 1+3 garantiikava.

## 14. Varuosad

Art-nr	Nimetus	Kogus
1010082	akupatarei 10,8 V SATA trueSun (liitiumioonaku)	1 tk
1007758	SATA trueSuni laadija (ÜK)	1 tk
1006445	SATA trueSuni laadija (USA)	1 tk
1007154	SATA trueSuni laadija (EL)	1 tk
1012137	SATA trueSuni kaitseklaas	1 tk
1012096	Kaitseklaasi löögikaitse	1 tk
1013094	SATA trueSuni hoiukohver koos vahtplastsisuga	1 tk
1013151	Profileeritud vahtplastsisu	1 tk

## 15. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Contents [Original Version: German]

1. General information.....61	9. Care and storage.....67
2. Safety Instructions.....62	10. Maintenance and repairs.....67
3. Intended Use.....63	11. Malfunctions.....68
4. Description.....63	12. Disposal.....68
5. Scope of Delivery.....63	13. After Sales Service.....68
6. Technical Design.....64	14. Spare Parts.....69
7. Technical Data.....64	15. EU Declaration of
8. Operation.....65	Conformity.....69



### Read first!

Read these operating instructions thoroughly and carefully before commissioning and use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

## 1. General information

These operating instructions contain important information for operating the SATA trueSun, referred to hereinafter as LED lamp. They also describe commissioning, maintenance and servicing, care and storage as well as troubleshooting.

### 1.1. Target group

This operating manual is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftman's workshops.

### 1.2. Accident prevention

As a basic principle, the general and specific national accident prevention regulations must be heeded, together with corresponding workshop and industrial safety instructions.

### 1.3. Replacement, accessory and wear-and-tear parts

In principle, only original replacement, accessory and wear-and-tear parts from SATA are to be used. Accessories that were not delivered by SATA are not tested and not approved. SATA assumes no liability whatsoever for damages incurred due to the use of unapproved replacement, accessory and wear-and-tear parts.

## 1.4. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

### SATA is not liable in case of

- When the operating instructions are disregarded.
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- When no personal protection equipment is worn.
- Failure to use original spare parts, accessories and wear parts
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear/and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Assembly and disassembly

## 2. Safety Instructions

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

The particular national requirements for the air transport of lithium ion batteries must be observed.

### 2.1. Requirements regarding personnel

The LED lamp may only be used by experienced skilled workers and instructed persons from an age of 16 years who have thoroughly read and understood these operating instructions. People whose reactions have been adversely affected by drugs, alcohol, medication or by any other means are prohibited from handling the LED lamp.

### 2.2. Personal Protection Equipment

Always wear the approved personal protective equipment when using the LED lamp and during cleaning and maintenance.

### 2.3. Safety Instructions

#### General

- Never shine the LED lamp into the eyes of living creatures.
- Comply with the local regulations for safety, accident prevention, occupational health and safety and environmental protection.

#### Installation site

- Never install or use the LED lamp, battery and charger in explosion-risk

areas.

- Keep the LED lamp, battery and charger away from ignition sources such as naked flames, burning cigarettes or flying sparks.
- Do not expose the LED lamp, battery and charger to rain and wet conditions.
- Do not expose the LED lamp, battery and charger to the effects of heaters or direct sunlight.

### **Technical status**

- Never make any unauthorised modifications or technical changes to the LED lamp, battery and charger.
- Never use the LED lamp, battery and charger when damaged or if parts are missing.
- Stop using the LED lamp, battery and charger immediately if damaged.
- Check the LED lamp, battery and charger for damage every time before use and repair if necessary.
- Keep the vent slots on the charger free.

### **Operating parameters**

- Only operate the LED lamp, battery and charger within the parameters stated on the nameplate.

### **Cleaning**

- Never use solvents or agents containing solvents to clean the LED lamp, battery or charger. Always use SATA wet and dry cleaners (Art. No. 75358) for cleaning.

## **3. Intended Use**

The LED light is used to simulate sunlight when illuminating surfaces for spraying.

## **4. Description**

The LED lamp is used to illuminate resprayed surfaces. The simulated sunlight of the LED lamp reveals tiniest differences in the sprayed surface.

## **5. Scope of Delivery**

- LED lamp
- Lithium ion battery
- Charger
- Operating Instructions

After unpacking, check:

- LED lamp, lithium ion batter or charger damaged
- Scope of supply complete (see chapter 5)

## 6. Technical Design

### 6.1. LED lamp

[1-1]	Impact protection for protective screen	[1-7]	Battery
[1-2]	Fully variable dimmer with detent function (concealed)	[1-8]	Battery charging slot
[1-3]	Pull-off tab protective film	[1-9]	Power plug UK
[1-4]	Button	[1-10]	Power plug US
[1-5]	Protective screen with protective film	[1-11]	Power plug EN
[1-6]	Battery release	[1-12]	LED 1
		[1-13]	LED 2
		[1-14]	Bat.Info button

## 7. Technical Data

### LED lamp

Description	Unit	
Operating temperature	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Storage temperature	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Weight with battery	470 g	16.6 oz.

### Battery

Description	Unit	
Rated voltage	10,8 V	
Capacity	2,7 Ah	
Max. charging current	2,5 A	
Max. discharging current	5 A	
Charging temperature	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Discharging temperature	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Weight	300 g	10.6 oz.

### Charger

Description	Unit
Rated voltage input	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)
Rated voltage output	10,8 V
Max. charging current	2,4 A



Description	Unit	
Power	36 W	
Charging time	about 50 minutes	
Protection rating	II	
Operating temperature	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Weight	390 g	13.8 oz.

## 8. Operation


**NOTICE**
**Attention!**

### Damage from incorrect or faulty charging of the battery

Incorrect or faulty charging of the battery during initial commissioning and subsequent use can damage the battery or greatly reduce the service life.

- Always charge the battery completely before initial commissioning and during subsequent use.
- Avoid only partly charging the battery.


**NOTICE**
**Attention!**

### Damage to the battery from total discharge

When the charger is not connected to the power grid, the battery must be taken out of the charger. Otherwise the battery would be totally discharged and damaged.

- Take the battery out of the charger when the charger is not connected to the power grid.


**Notice!**

The charging time depends greatly on temperature and discharge status of the battery and on the ambient temperature. The maximum charging time is about 50 minutes.

Once the battery is fully charged, the charger automatically changes over to trickle charging. The battery can stay in the charger for any length of time, overcharging is not possible.

**Notice!**

The charger monitors the battery temperature during charging. Batteries whose temperature falls below 0 °C or exceeds 45 °C are not charged.

**8.1. First Use****Remove protective film**

- Use the pull-off tab [1-3] to remove the protective film with safety warning from the protective screen [1-5].
- Heed the safety warning on the protective film.

**8.2. Recharge battery****Notice!**

If there is a fault in the charger/battery, please contact the SATA customer service department (address see chapter 15).

The voltage and temperature of the battery are checked during charging. The LED [1-12] provides information about the current charge status of the battery.

The LED [1-13] indicates that the battery is ready for charging and also indicates any possible defect in the charger.

**Charging process**

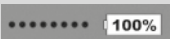


- Connect the charger with the power supply using the power plug [1-9]/[1-10]/[1-11]. Check the display mode of the LED [1-13] (see following table).
- Take the battery [1-7] out of the LED lamp; to do so, press the release catch [1-6] and release the battery.
- Push the battery in the charging slot [1-8] of the charger.
- Once the battery is fully charged, take it out of the charger (see following table).
- Insert the battery in the LED lamp; to do so, press the release catch on the battery.



**Display modes of the LEDs [1-12] and [1-13] on the charger****LED 1 [1-12]**

green LED on permanently




battery is charging

LED 1 [1-12]		
green LED flashes		battery is fully charged
red LED is on permanently		battery is defective
red LED flashes		Batteries whose temperature falls below 0 °C or exceeds 45 °C are not charged.

LED 2 [1-13]		
red LED is on permanently		charger is connected to the power grid and is ready
red LED flashes		charger is defective

### 8.3. Normal Operation

#### Switch LED lamp on and off

 Notice!
Depending on the ambient temperature, the maximum operating time of the LED lamp is about 60 – 70 minutes. The battery then has to be charged again. When the battery is completely discharged, charging takes about 50 minutes.

- Press button [1-4] and switch the LED lamp on.
- Use the fully variable dimmer with detent function [1-2] to adjust the required brightness.
- When no longer needed, press the button again and switch the LED lamp off.

#### Check battery charge status

- Press the Bat.Info button [1-12] on the back of the battery. The number of LEDs that light up indicate the current charge state of the battery.

### 9. Care and storage

Careful handling together with constant care of the product is necessary to warrant the functioning of the LED lamp.

### 10. Maintenance and repairs

- Keep the LED lamp, battery and charger in a dry place.
- Check the LED lamp for damage every time after use, repair if necessary.

### 10.1. Replace protective screen with impact protection

- Pull the impact protection [2-1] off the LED lamp [2-3] to the front.
- Remove the protective screen [2-2].
- Insert a new protective screen in the impact protection.
- Position the impact protection with screen on the LED lamp applying gentle pressure until it locks in position.

## 11. Malfunctions

If it is not possible to remedy a malfunction with the described corrective actions, send the LED lamp to the SATA customer service department (address see chapter 15).

Malfunction	Cause	Corrective action
LED lamp does not go on.	Battery completely discharged.	Recharge battery.
	LED lamp overheats.	Cool LED lamp down (max. operating-temperature 40 °C).
LED lamp goes off unexpectedly.	Power saving cut-out after 2.5 minutes.	Switch LED lamp on again at button [1-4] .
	Battery completely discharged.	Recharge battery.
	LED lamp overheats.	Let LED lamp cool down (max. operating temperature 40 °C).

## 12. Disposal

Dispose of the LED lamp, battery and charger as recyclable material. To avoid damage to the environment, dispose of the LED lamp, battery and charger separately from each other in an appropriate manner. Comply with local regulations!

## 13. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

The battery is guaranteed for max. 6 months. The 1+3 guarantee ruling applies to the complete product (LED lamp and charger).

## 14. Spare Parts

Art. No.	Description	Number
1010082	Battery pack 10.8 V SATA trueSun (lithium ion battery)	1 ea.
1007758	Charger SATA trueSun UK	1 ea.
1006445	Charger SATA trueSun US	1 ea.
1007154	Charger SATA trueSun EU	1 ea.
1012137	Protective screen for SATA trueSun	1 ea.
1012096	Impact protection for protective screen	1 ea.
1013094	Case for SATA trueSun, incl. foam insert	1 pc.
1013151	Foam insert with knobbed surface	1 pc.

## 15. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



# Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....71	almacenamiento .....78
2. Instrucciones de seguridad ...72	10. Mantenimiento y
3. Utilización adecuada .....73	conservación .....78
4. Descripción.....73	11. Fallos.....78
5. Volumen de suministro .....73	12. Eliminación .....79
6. Componentes .....74	13. Servicio al cliente .....79
7. Datos técnicos.....74	14. Piezas de recambio.....79
8. Funcionamiento.....75	15. Declaración de Conformidad
9. Cuidado y	UE .....80



## ¡Leer primero!

Antes de la puesta en marcha y el funcionamiento, leer completa y detenidamente estas instrucciones de servicio. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

## 1. Información general

Las presentes instrucciones de servicio contienen información importante sobre el funcionamiento del SATA trueSun, denominado en lo sucesivo lámpara led. Asimismo, en ellas se describen la puesta en marcha, el mantenimiento y la conservación, el cuidado y el almacenamiento, así como la eliminación de fallos.

### 1.1. Destinatarios de este manual

Este manual de uso está dirigido a

- pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales.
- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

### 1.2. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas generales y específicas del país relativas a la prevención de accidentes, así como las respectivas indicaciones del taller y de protección de la empresa.

### 1.3. Accesorios y piezas de repuesto y desgaste

Por lo general, deben utilizarse exclusivamente accesorios y piezas de repuesto y desgaste originales SATA. Los accesorios no suministrados por SATA no han sido verificados ni autorizados. SATA no asume respon-

sabilidad alguna por la utilización de accesorios y piezas de repuesto y desgaste no autorizados.

#### **1.4. Garantía y responsabilidad**

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

##### **SATA no asume responsabilidades por**

- Incumplimiento de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de piezas de recambio, accesorios y piezas de desgaste originales
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste/deterioro naturales
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje

#### **2. Instrucciones de seguridad**

Lea y tenga en cuenta todas las indicaciones mostradas a continuación. El incumplimiento o cumplimiento incorrecto puede provocar fallos de funcionamiento o lesiones graves o incluso la muerte.

##### **2.1. Exigencias al personal**

El uso de la lámpara led está reservado a personal técnico experimentado y a personal instruido a partir de 16 años de edad, que haya leído y comprendido completamente las presentes instrucciones de servicio. Las personas con una capacidad de reacción reducida por efecto de drogas, alcohol, medicamentos o de otra forma tienen prohibido manejar la lámpara led.

##### **2.2. Equipo de protección personal**

Al utilizar la lámpara led, así como en su limpieza y mantenimiento, llevar siempre el equipo de protección personal homologado.

##### **2.3. Instrucciones de seguridad**

###### **General**

- No iluminar nunca los ojos de seres vivos con la lámpara led.
- Observar las normas locales sobre seguridad, prevención de accidentes, protección laboral y protección del medioambiente.



## Lugar de instalación

- No instalar ni poner nunca en funcionamiento la lámpara led, la batería ni el cargador en atmósferas potencialmente explosivas.
- Mantener la lámpara led, la batería y el cargador lejos de fuentes de ignición como fuego abierto, cigarrillos encendidos o proyección de chispas.
- Mantener la lámpara led, la batería y el cargador lejos de la lluvia y la humedad.
- Mantener la lámpara led, la batería y el cargador lejos de la radiación de la calefacción y el sol.

## Estado técnico

- No reformar ni modificar técnicamente la lámpara led, la batería ni el cargador por cuenta propia.
- No poner nunca en funcionamiento la lámpara led, la batería ni el cargador en caso de daños o piezas faltantes.
- En caso de daños, poner de inmediato la lámpara led, la batería y el cargador fuera de servicio.
- Comprobar antes de cada uso si la lámpara led, la batería y el cargador presentan daños y, dado el caso, repararlos.
- Mantener libres las ranuras de ventilación del cargador.

## Parámetros de funcionamiento

- La lámpara led, la batería y el cargador solo se deben hacer funcionar dentro de los parámetros indicados en la placa de características.

## Limpieza

- No usar nunca disolventes ni materiales con disolvente para limpiar la lámpara led, la batería o el cargador. Para la limpieza, utilizar siempre paños SATA wet and dry (ref. 75358).

## 3. Utilización adecuada

La lámpara led sirve para simular la luz solar en la iluminación de superficies de pintura.

## 4. Descripción

La lámpara led se utiliza para iluminar superficies retocadas. Con la luz solar simulada es posible detectar las más ínfimas diferencias en las superficies de pintura.

## 5. Volumen de suministro

- Lámpara led
- Batería de iones de litio

- Cargador
- Instrucciones de servicio

Tras el desembalaje, comprobar si:

- La lámpara led, la batería o el cargador carecen de daños.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

## 6. Componentes

### 6.1. Lámpara led

[1-1]	Protección contra impactos para disco de protección	[1-6]	Desbloqueo de la batería
[1-2]	Atenuador de intensidad en progresión continua con función de encaje (oculta)	[1-7]	Batería
[1-3]	Lengüeta de extracción de la lámina de protección	[1-8]	Ranura de carga de la batería
[1-4]	Pulsador	[1-9]	Enchufe de red GB
[1-5]	Disco de protección con lámina de protección	[1-10]	Enchufe de red EE. UU.
		[1-11]	Enchufe de red UE
		[1-12]	Led 1
		[1-13]	Led 2
		[1-14]	Pulsador Bat.Info

## 7. Datos técnicos

### Lámpara led

Denominación	Unidad	
Temperatura de servicio	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Peso con batería	470 g	16,6 oz.

### Batería

Denominación	Unidad	
Tensión nominal	10,8 V	
Capacidad	2,7 Ah	
Máx. corriente de carga	2,5 A	
Máx. corriente de descarga	5 A	
Temperatura de carga	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Temperatura de descarga	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Peso	300 g	10,6 oz.

### Cargador

Denominación	Unidad	
Tensión nominal de entrada	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Tensión nominal de salida	10,8 V	
Máx. corriente de carga	2,4 A	
Potencia	36 W	
Tiempo de carga	aprox. 50 minutos	
Clase de protección	II	
Temperatura de servicio	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Peso	390 g	13,8 oz.

## 8. Funcionamiento


**NOTICE**
**¡Cuidado!**

### **Daños por carga incorrecta o deficiente de la batería**

Durante la primera puesta en funcionamiento y en el servicio regular posterior, la carga incorrecta o deficiente puede dañar la batería o reducir considerablemente su vida útil.

→ Cargar siempre la batería por completo antes de la primera puesta en funcionamiento y en el servicio regular.

→ Evitar las cargas parciales.


**NOTICE**
**¡Cuidado!**

### **Daños en la batería por descarga profunda**

Si el cargador no está conectado a la red eléctrica, la batería debe extraerse del cargador. De lo contrario, la batería se descargaría profundamente y sufriría daños.

→ Quitar la batería del cargador si no está conectado a la red eléctrica.

**¡Aviso!**

El tiempo de carga varía mucho en función de la temperatura y el estado de descarga de la batería, así como de la temperatura ambiente. La duración máxima de la carga es de aprox. 50 minutos.

Cuando la batería está completamente cargada, el cargador conmuta automáticamente a la carga de mantenimiento. La batería puede permanecer en el cargador por tiempo indefinido; la sobrecarga no es posible.

**¡Aviso!**

Durante la carga, el cargador supervisa la temperatura de la batería. Las baterías que no alcanzan los 0 °C de temperatura o superan los 45 °C no se cargan.

## 8.1. Primera puesta en servicio

### Retirar la lámina de protección

- Tomar la lengüeta de extracción [1-3] y retirar la lámina de protección con la indicación de seguridad del disco de protección [1-5].
- Observar la indicación de seguridad en el disco de protección.

## 8.2. Cargar la batería

**¡Aviso!**

Si el cargador/la batería presentan un fallo, póngase en contacto con el departamento de servicio al cliente de SATA (véase dirección en el capítulo 15).

Durante el proceso de carga se comprueban la tensión y la temperatura de la batería. El led [1-12] brinda información sobre el nivel de carga actual de la batería.




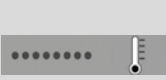
El led [1-13] señala la disposición para la carga e indica un defecto eventualmente existente en el cargador.

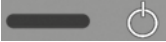

### Proceso de carga

- Establecer la alimentación de corriente al cargador mediante los enchufes de red [1-9]/[1-10]/[1-11]. Comprobar el modo de indicación del led [1-13] (véase la tabla siguiente).
- Quitar la batería [1-7] de la lámpara led presionando para ello el desbloqueo [1-6] y desbloqueando la batería.

- Introducir la batería en la ranura de carga [1-8] del cargador.
- Tras la carga completa, quitar la batería del cargador (véase la tabla siguiente).
- Introducir la batería en la lámpara led presionando para ello el desbloqueo de la batería.


### Modos de indicación de los ledes [1-12] y [1-13] en el cargador

Led 1 [1-12]		
El led verde se ilumina permanentemente		La batería se está cargando
El led verde parpadea		La batería está completamente cargada
El led rojo se ilumina permanentemente		La batería está defectuosa
El led rojo parpadea		Las baterías que no alcanzan los 0 °C de temperatura o superan los 45 °C no se cargan.

Led 2 [1-13]		
El led rojo se ilumina permanentemente		El cargador está conectado a la red eléctrica y listo para usar
El led rojo parpadea		El cargador está defectuoso

## 8.3. Servicio regular

### Encender y apagar la lámpara led

 ¡Aviso!
Dependiendo de la temperatura ambiente, el tiempo máximo de servicio de la lámpara led es de aprox. 60 – 70 minutos. A continuación, será preciso volver a cargar la batería. El proceso de carga de una batería completamente vacía dura aprox. 50 minutos.

- Accionar el pulsador [1-4] y encender la lámpara led.
- Ajustar la luminosidad con el atenuador de intensidad en progresión continua con función de encaje [1-2].
- Tras finalizar el trabajo, volver a accionar el pulsador y apagar la lám-

para led.

### Comprobar el nivel de carga de la batería

- Accionar el pulsador Bat.Info [1-12] en la parte posterior del cargador. El número de ledes encendidos indica el nivel de carga actual de la batería.

## 9. Cuidado y almacenamiento

Para garantizar el buen funcionamiento de la lámpara led, se requiere un manejo cuidadoso así como un cuidado permanente.

## 10. Mantenimiento y conservación

- Almacenar la lámpara led, la batería y el cargador en un lugar seco.
- Comprobar tras cada uso si la lámpara led presenta daños y, dado el caso, repararla.

### 10.1. Cambiar el disco de protección con protección contra impactos

- Extraer hacia delante la protección contra impactos [2-1] de la lámpara led [2-3].
- Quitar el disco de protección [2-2].
- Introducir un nuevo disco de protección en la protección contra impactos.
- Colocar la protección contra impactos junto con el disco en la lámpara led presionando ligeramente hasta que dicha protección se fije mediante encaje.

## 11. Fallos

Si no fuera posible eliminar un fallo aplicando las medidas seguidamente mencionadas, envíe la lámpara led al departamento de servicio al cliente de SATA (véase dirección en el capítulo 15).

Avería	Causa	Solución
La lámpara led no se enciende.	Batería completamente vacía.	Cargar la batería.
	La lámpara led se sobrecalienta.	Dejar enfriar la lámpara led (máx. temperatura de servicio: 40 °C).

Avería	Causa	Solución
La lámpara led se apaga inesperadamente.	Se ha alcanzado la desconexión de ahorro de energía de 2,5 minutos.	Volver a encender la lámpara led con el pulsador [1-4].
	Batería completamente vacía.	Cargar la batería.
	La lámpara led se sobrecalienta.	Dejar enfriar la lámpara led (máx. temperatura de servicio: 40 °C).

## 12. Eliminación

Eliminación de la lámpara led, la batería y el cargador como desecho reciclable. Para evitar daños medioambientales, eliminar la lámpara led, la batería y el cargador por separado y de forma debida. ¡Observar las disposiciones locales!

## 13. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

La garantía de la batería cubre un máximo de 6 meses. En el caso del producto completo (lámpara led y cargador), rige la regla de garantía 1+3.

## 14. Piezas de recambio

Ref.	Denominación	Cantidad
1010082	Paquete de baterías de 10,8 V SATA trueSun (batería de iones de litio)	1 ud./s.
1007758	Cargador SATA trueSun GB	1 ud./s.
1006445	Cargador SATA trueSun EE. UU.	1 ud./s.
1007154	Cargador SATA trueSun UE	1 ud./s.
1012137	Disco de protección para SATA trueSun	1 ud./s.
1012096	Protección contra impactos para disco de protección	1 ud./s.
1013094	Maletín de almacenamiento SATA trueSun, incl. inserto de espuma	1 ud.
1013151	Inserto de espuma con inserto ondulado	1 ud.

## 15. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



# Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....81	9. Hoito ja säilyttäminen .....87
2. Turvallisuusohjeet .....82	10. Huolto ja kunnossapito .....87
3. Määräystenmukainen käyttö.....83	11. Häiriöt .....87
4. Kuvaus .....83	12. Hävittäminen .....88
5. Toimituksen sisältö.....83	13. Asiakaspalvelu .....88
6. Rakenne.....83	14. Varaosat .....88
7. Tekniset tiedot.....84	15. EU- vaatimustenmukaisuusvakuutus 88
8. Käyttö .....85	



Lue tämä ensin!

Lue tämä käyttöohje täydellisesti ja huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja käyttöä. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

## 1. Yleistiedot

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja SATA trueSun -valaisimen käytöstä, jota kutsutaan jäljempänä LED-valaisimeksi. Siinä on kuvailtuna myös käyttöönotto, huolto ja kunnossapito, hoito ja säilytys sekä viankorjaus.

### 1.1. Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille.
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsitöissä.

### 1.2. Onnettomuuksien ehkäisy

Kaikkia yleisiä sekä maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja vastaavia korjaamon ja yrityksen turvallisuusohjeita täytyy noudattaa.

### 1.3. Varaosat, lisäosat ja kuluvat osat

Lähtökohtaisesti on käytettävä vain alkuperäisiä SATA:n varaosia, lisäosia ja kuluvia osia. Sellaiset lisäosat, jotka eivät ole SATA:n toimittamia, eivät ole testattuja tai yhteensopivia. SATA ei ota vastuuta yhteensopimattomien varaosien, lisäosien ja kuluviin osien käytöstä johtuvista vahingoista.

### 1.4. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilan-

teen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Käyttöohjetta ei ole noudatettu
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Alkuperäisten vara-, tarvike- ja kulumisosien käyttämättä jättäminen
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollinen kuluminen/kuluneisuus
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Asennus- ja irrotustyöt

## 2. Turvallisuusohjeet

Lue ja säilytä seuraavat ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai vaillinnainen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöön tai vakavaan vammaan tai kuolemaan.

### 2.1. Henkilöstön vaatimukset

LED-valaisimia saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilökunta (ikä vähintään 16 vuotta), joka on lukenut tämän käyttöohjeen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Sellaiset henkilöt eivät saa käsitellä LED-valaisimia, joiden reaktiokyky on huumeiden, alkoholin, lääkkeiden vaikutuksen vuoksi tai muilla tavoin heikentynyt.

### 2.2. Henkilösuojaimet

LED-valaisimia käytettäessä, puhdistettaessa ja huollettaessa on käytettävä aina hyväksytyjä henkilösuojaimia.

### 2.3. Turvallisuusohjeet

Yleistä

- LED-valaisimella ei saa koskaan osoittaa eläviä olentoja silmiin.
- Paikallisia turvallisuus-, tapaturmantorjunta-, työsuojelu- ja ympäristön-suojelumääräyksiä on noudatettava.

Sijoituspaikka

- LED-valaisinta, akkua ja laturia ei saa koskaan sijoittaa räjähdysvaaralliseen ympäristöön eikä ottaa käyttöön sellaisessa.
- LED-valaisin, akku ja laturi on pidettävä etäällä syttymislähteistä, kuten avotuli, palavat savukkeet ja kipinät.
- LED-valaisin, akku ja laturi on pidettävä poissa sateesta ja kosteudesta.
- LED-valaisin, akku ja laturi on pidettävä poissa lämmityksen suorasta

säteilystä ja auringonvalosta.

#### Tekninen kunto

- LED-valaisimeen, akkuun ja laturiin ei saa koskaan tehdä omavaltaisia eikä teknisiä muutoksia.
- LED-valaisinta, akkua ja laturia ei saa koskaan ottaa käyttöön, jos niissä on vaurioita tai jos niistä puuttuu osia.
- LED-valaisin, akku ja laturi täytyy heti poistaa käytöstä, jos siihen tulee vaurio.
- Tarkasta LED-valaisin, akku ja laturi vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa ja tarvittaessa korjaa ne.
- Pidä laturin tuuletusraot vapaana.

#### Käyttöparametrit

- LED-valaisinta, akkua ja laturia saa käyttää vain arvokilvessä mainittujen parametrien puitteissa.

#### Puhdistus

- LED-valaisimen, akun ja laturin puhdistukseen ei saa koskaan käyttää liuottimia tai liuotinpitöisiä aineita. Käytä puhdistukseen aina SATA wet and dry -pyyhkeitä (tuotenro 75358).

### 3. Määräystenmukainen käyttö

LED-valaisin on tarkoitettu auringonvalon simulointiin maalattujen pintojen valaisussa.

#### 4. Kuvaus

LED-valaisinta käytetään maalattujen pintojen valaisuun. LED-valon simuloimalla auringonvalolla maalatusta pinnasta voidaan tunnistaa hienoimmat poikkeavuudet.

#### 5. Toimituksen sisältö

- LED-valaisin
- Litiumioniakku
- Laturi
- Käyttöohje

Kun olet poistanut laitteen pakkauksesta, tarkasta:

- Onko LED-valaisimessa, litiumioniakussa tai laturissa vaurioita
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

### 6. Rakenne

#### 6.1. LED-valaisin

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| <b>[1-1]</b> Suojalasin iskunsuoja                             | <b>[1-8]</b> Akun lataussyvennys |
| <b>[1-2]</b> Portaaton himmennin lukitustoiminnolla (piilossa) | <b>[1-9]</b> Verkkopistoke UK    |
| <b>[1-3]</b> Suojakalvon irrotuskieleke                        | <b>[1-10]</b> Verkkopistoke US   |
| <b>[1-4]</b> Painike   | <b>[1-11]</b> Verkkopistoke EU   |
| <b>[1-5]</b> Suojalasi sis. suojakalvo                         | <b>[1-12]</b> LED 1              |
| <b>[1-6]</b> Akun vapautuspainike                              | <b>[1-13]</b> LED 2              |
| <b>[1-7]</b> Akku  | <b>[1-14]</b> Akkutietopainike   |

## 7. Tekniset tiedot

### LED-valaisin

Nimitys	Yksikkö	
Käyttölämpötila	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Paino sis. akku	470 g	16,6 oz.

### Akku

Nimitys	Yksikkö	
Nimellisjännite	10,8 V	
Kapasiteetti	2,7 Ah	
Maks. latausvirta	2,5 A	
Maks. purkausvirta	5 A	
Latauslämpötila	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Purkauslämpötila	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Paino	300 g	10,6 oz.

### Laturi

Nimitys	Yksikkö	
Nimellisjännite, tulo	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Nimellisjännite, lähtö	10,8 V	
Maks. latausvirta	2,4 A	
Teho	36 W	
Latausaika	noin 50 minuuttia	
Suojausluokka	II	
Käyttölämpötila	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Paino	390 g	13,8 oz.

## 8. Käyttö


**NOTICE**
**Huomio!**

Akun virheellisestä tai puutteellisesta latauksesta johtuvat vauriot  
 Akun virheellinen tai puutteellinen lataus voi vaurioittaa sitä tai lyhentää  
 runsaasti sen kestoikää ensikäyttöönoton tai myöhemmin normaalin  
 käytön aikana.

→ Lataa akku aina täyteen ennen ensikäyttöönottoa tai normaalia käyt-  
 töä.

→ Osittaista lataamista on vältettävä.


**NOTICE**
**Huomio!**

Syväpurkautumisen aiheuttamat akkuvauriot

Akku on irrotettava laturista, ellei laturi ole liitettyä verkkovirtaan. Muu-  
 toin akku syväpurkautuu ja vaurioituu.

→ Irrota akku laturista, ellei laturi ole liitettyä verkkovirtaan.


**Ohje!**

Latausaika on akun lämpötilasta ja purkaustilasta sekä ympäristön läm-  
 pötilasta riippuen hyvin vaihteleva. Maksimi latausaika on noin 50 mi-  
 nuuttia.

Kun akku on täyteen ladattu, laturi kytkeytyy automaattisesti ylläpitola-  
 taukseen. Akun voi jättää määrittämättömäksi ajaksi laturiin, sen liika  
 lataaminen ei ole mahdollista.


**Ohje!**

Laturi valvoo akun lämpötilaa lataamisen aikana. Akkuja ei ladata, jos  
 niiden lämpötila alittaa 0 °C ja ylittää 45 °C.

### 8.1. Ensikäyttöönotto

Suojakalvon irrottaminen

- Irrota turvaohjeen sisältävä suojakalvo suojalasista **[1-5]** irrotuskielek-  
 keestä **[1-3]** vetämällä.
- Noudata suojakalvossa olevaa turvaohjetta.

### 8.2. Akun lataaminen


**Ohje!**

Jos laturissa / akussa on vika, ota yhteyttä SATA-asiakaspalveluun (katso osoite luvusta 15).


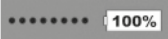


Akun jännite ja lämpötila tarkastetaan lataamisen aikana. LED [1-12] antaa tuolloin tietoa akun senhetkisestä lataustilasta.



LED [1-13] ilmaisee latausvalmiuden ja näyttää, jos laturissa on vika.

**Latauksen kulku**

- Liitä laturi verkkovirtaan verkkopistokkeen [1-9]/[1-10]/[1-11] kautta. Tarkista LED:n [1-13] näyttötila (katso seuraava taulukko).
- Irrota akku [1-7] LED-valaisimesta painamalla vapautuspainiketta [1-6] ja poistamalla akku.
- Työnnä akku lataussyvennykseen [1-8].
- Kun akku on ladattu täyteen, irrota se laturista (katso seuraava taulukko).
- Laita akku LED-valaisimeen, paina sitä varten akun vapautuspainiketta.

Laturin LED:ien [1-12] ja [1-13] näyttötilat

LED 1 [1-12]		
Vihreä LED palaa tasaisena		Akun lataaminen on käynnissä
Vihreä LED vilkkuu		Akku on täyteen ladattu
Punainen LED palaa tasaisena		Akussa on vika
Punainen LED vilkkuu		Akkuja ei ladata, jos niiden lämpötila alittaa 0 °C ja ylittää 45 °C.

LED 2 [1-13]		
Punainen LED palaa tasaisena		Laturi on liitettyinä sähköverkkoon ja käyttövalmis
Punainen LED vilkkuu		Laturissa on vika

### 8.3. Normaalikäyttö

## LED-valaisimen kytkeminen päälle ja pois



## Ohje!

LED-valaisimen maksimi kestoaika on ympäristön lämpötilasta riippuen noin 60 – 70 minuuttia. Sen jälkeen akku täytyy ladata uudelleen. Täysin purkautuneen akun lataaminen kestää noin 50 minuuttia.

- Paina painiketta **[1-4]** ja kytke LED-valaisin päälle.
- Voit säätää haluamasi kirkkauden lukitustoiminnon sisältävän portaattoman himmentimen **[1-2]** avulla.
- Paina painiketta uudelleen töiden päätyttyä ja kytke LED-valaisin pois päältä.

## Akun lataustilan tarkastus

- Paina akun takapuolella olevaa akkutietopainiketta **[1-12]**. Sytyvien LED-valojen lukumäärä ilmaisee akun senhetkisen lataustilan.

## 9. Hoito ja säilyttäminen

LED-valaisinta täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja hoitaa säännöllisesti.

## 10. Huolto ja kunnossapito

- Säilytä LED-valaisinta, akkua ja laturia kuivassa paikassa.
- Tarkasta LED-valaisin jokaisen käyttökerran jälkeen vaurioiden varalta ja tarvittaessa korjaa se.

## 10.1. Iskunsuojallisen suojalasin vaihto

- Vedä iskunsuoja **[2-1]** eteenpäin irti LED-valaisimesta **[2-3]**.
- Irrota suojalasi **[2-2]**.
- Aseta uusi suojalasi iskunsuojaan.
- Aseta iskunsuoja suojalasin kera LED-valaisimeen kevyesti painamalla, kunnes iskunsuoja lukkiutuu paikalleen.

## 11. Häiriöt

Ellei häiriötä voi poistaa kuvailuilla korjaavilla toimenpiteillä, lähetä LED-valaisin SATA:n asiakaspalveluun (katso osoite luvusta 15).

Häiriö	Syy	Toiminta
LED-valaisimeen ei syty valoa.	Akkua on täysin purkautunut.	Lataa akku.
	LED-valaisin ylikuumentuu.	Anna LED-valaisimen jäähtyä (maks. käyttölämpötila 40 °C).

Häiriö	Syy	Toiminta
LED-valaisin sammu odottamatta.	Virransäästökatkaisu kytkeytyy päälle 2,5 minuutin kuluttua.	Kytke LED-valaisin uudelleen päälle painikkeesta [1-4] painamalla.
	Akku on täysin purkautunut.	Lataa akku.
	LED-valaisin ylikuumentee.	Anna LED-valaisimen jäähtyä (maks. käyttölämpötila 40 °C).

## 12. Hävittäminen

LED-valaisin, akku ja laturi hävitetään hyötyjätteenä. Hävitä LED-valaisin, akku ja laturi asianmukaisesti toisistaan erillään ympäristövahinkojen välttämiseksi. Noudata paikallisia määräyksiä!

## 13. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

Akun takuu on enintään 6 kuukautta. Täydelliseen tuotteeseen (LED-valaisin ja laturi) pätee 1+3-takuujärjestely.

## 14. Varaosat

Tuotenumero	Nimitys	Lukumäärä
1010082	Akkupakkaus 10.8 V SATA trueSun (litiumioniakku)	1 kpl
1007758	Laturi SATA trueSun UK	1 kpl
1006445	Laturi SATA trueSun US	1 kpl
1007154	Laturi SATA trueSun EU	1 kpl
1012137	Suojalasi SATA trueSun	1 kpl
1012096	Suojalasin iskensuojus	1 kpl
1013094	Säilytyslaukku SATA trueSun, sis. vaahtomuovisuojus	1 kpl
1013151	Vaahtomuovisuojus, jossa nystyräsuojus	1 kpl

## 15. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoit-



teesta:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....91	9. Soin et entreposage .....98
2. Renseignements de sécurité.....92	10. Entretien et maintenance .....98
3. Utilisation correcte.....93	11. Dysfonctionnements.....98
4. Description .....93	12. Evacuation.....99
5. Contenu de livraison.....94	13. Service après-vente .....99
6. Composition .....94	14. Pièces de rechange.....99
7. Données techniques.....94	15. Déclaration de conformité CE .....100
8. Fonctionnement.....95	



### A lire avant l'utilisation !

Lire le présent mode d'emploi, attentivement et intégralement, avant la mise en service et l'utilisation. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

## 1. Informations générales

Ce mode d'emploi contient des informations importantes pour l'utilisation de la SATA trueSun, ci-après nommée la lampe à diode. Il décrit également la mise en service, la maintenance, l'entretien et le stockage, de même que les remèdes aux pannes.

### 1.1. Groupe cible

Ce mode d'emploi s'adresse aux

- peintres en bâtiment et en carrosserie.
- personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

### 1.2. Prévention des accidents

Il convient fondamentalement de respecter les consignes de prévention des accidents générales et nationales ainsi que les instructions d'atelier et de protection d'exploitation correspondantes.

### 1.3. Pièces de rechange, accessoires et pièces d'usure

Fondamentalement, seuls les pièces de rechange, les accessoires et les pièces d'usure d'origine SATA doivent être utilisés. Les accessoires qui n'ont pas été livrés par SATA n'ont pas fait l'objet d'un contrôle et ne sont

pas approuvés. SATA décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation de pièces de rechange, d'accessoires et de pièces d'usure non approuvés.

#### **1.4. Garantie et responsabilité**

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

##### **SATA n'assume aucune responsabilité**

- Faute de respecter le mode d'emploi
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Non-emploi d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure originales
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure/ naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage

#### **2. Renseignements de sécurité**

Lisez et observez toutes les consignes fournies ci-après. Le non-respect ou la mauvaise application de ces consignes peut entraîner des dysfonctionnements ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

##### **2.1. Exigences envers le personnel**

Seules les personnes qualifiées et un personnel initié au mois âgé de 16 ans ayant lu et compris l'intégralité du présent mode d'emploi sont autorisés à utiliser la lampe à diode. L'utilisation de la lampe à diode est interdite aux personnes concernées par une réactivité réduite due à des stupéfiants, à l'alcool, à des médicaments ou d'une autre façon.

##### **2.2. Equipement de protection personnelle**

Il est toujours indispensable de porter l'équipement de protection individuelle agréé pendant l'utilisation de la lampe à diode et lors de toute intervention de nettoyage et de maintenance.

##### **2.3. Renseignements de sécurité**

###### **Points généraux**

- Ne jamais diriger la lampe à diode dans les yeux des êtres vivants.
- Respecter les consignes de sécurité, de prévention des accidents,

d'hygiène et de protection du travail et de protection de l'environnement sur site.

### **Lieu d'implantation**

- Ne jamais mettre la lampe à diode, la batterie et le chargeur en place ou en service dans des atmosphères explosibles des zones Ex.
- Tenir la lampe à diode, la batterie et le chargeur à l'écart des sources d'inflammation telles qu'un feu nu, des cigarettes incandescentes ou des étincelles.
- Tenir la lampe à diode, la batterie et le chargeur à l'écart de la pluie et de l'humidité.
- Tenir la lampe à diode, la batterie et le chargeur à l'écart des chauffages et du rayonnement solaire direct.

### **État technique**

- Ne jamais transformer ou procéder à des modifications techniques de la lampe à diode, de la batterie et du chargeur sans l'autorisation du fabricant.
- Ne jamais mettre une lampe à diode, une batterie ou/et un chargeur en service qui présente des endommagements ou s'il manque des pièces.
- Mettre la lampe à diode, la batterie et le chargeur immédiatement hors service en cas d'endommagement.
- Vérifier l'absence d'endommagements de la lampe à diode, de la batterie et du chargeur avant chaque utilisation et le/la remettre en état le cas échéant.
- Veiller à ce que les fentes d'aération du chargeur soient toujours libres.

### **Paramètres de service**

- L'utilisation de la lampe à diode, de la batterie et du chargeur doit toujours respecter les paramètres indiqués sur la plaque signalétique.

### **Nettoyage**

- Ne jamais utiliser des solvants ou des matériaux contenant des solvants pour le nettoyage de la lampe à diode, de la batterie et du chargeur. Utiliser toujours les lingettes SATA wet and dry (Réf. 75358) pour le nettoyage.

## **3. Utilisation correcte**

La lampe à diode sert à simuler un éclairage identique à celui de la lumière solaire sur les surfaces peintes.

## **4. Description**

La lampe à diode est utilisée pour éclairer les surfaces ultérieurement

prises en peinture ou retouchées. La lumière solaire simulée par la lampe à diode permet d'identifier d'infimes différences sur la surface peinte.

## 5. Contenu de livraison

- Lampe à diode
- Batterie lithium-ion
- Chargeur
- Mode d'emploi

Après le déballage, contrôler :

- Lampe à diode, batterie lithium-ion ou chargeur endommagé/e
- Fourniture complète (voir chapitre 5)

## 6. Composition

### 6.1. Lampe à diode

- |       |  |        |                                      |
|-------|--|--------|--------------------------------------|
| [1-1] | Dispositif antichoc du cache vitré   | [1-6]  | Déverrouillage de la batterie        |
| [1-2] | Variateur de lumière à variation continue avec fonction d'arrêt (non reproduite) | [1-7]  | Batterie                             |
| [1-3] | Languette de détachement de la pellicule de protection                           | [1-8]  | Compartment de charge de la batterie |
| [1-4] | Bouton   | [1-9]  | Fiche de secteur UK                  |
| [1-5] | Cache vitré avec pellicule de protection   | [1-10] | Fiche de secteur US                  |
|       |  | [1-11] | Fiche de secteur UE                  |
|       |  | [1-12] | Diode 1                              |
|       |  | [1-13] | Diode 2                              |
|       |  | [1-14] | Bouton Bat.Info                      |

## 7. Données techniques

### Lampe à diode

Dénomination	Unité	
Température de fonctionnement	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Température de stockage	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Poids avec la batterie	470 g	16,6 oz.

### Batterie

Dénomination	Unité	
Tension nominale	10,8 V	
Capacité	2,7 Ah	
Courant de charge maximum	2,5 A	
Courant de décharge maximum	5 A	
Température de charge	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Température de décharge	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Poids	300 g	10,6 oz.

## Chargeur

Dénomination	Unité	
Tension nominale à l'entrée	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Tension nominale à la sortie	10,8 V	
Courant de charge maximum	2,4 A	
Puissance	36 W	
Durée de charge	d'env. 50 minutes	
Catégorie de protection	II	
Température de fonctionnement	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Poids	390 g	13,8 oz.

## 8. Fonctionnement


**NOTICE**
**Attention !**

### Endommagements dus à une charge erronée ou insuffisante de la batterie

Une charge erronée ou insuffisante de la batterie au moment de la première mise en service et pendant le fonctionnement habituel consécutif risque d'endommager la batterie ou de réduire considérablement sa durée de vie utile.

→ Charger toujours la batterie complètement avant la première mise en service et pendant le fonctionnement habituel.

→ Éviter les charges partielles.

**NOTICE****Attention !****Endommagements de la batterie dus à une décharge totale**

Retirer la batterie du chargeur si le chargeur n'est pas raccordé au secteur. Faute de quoi, la batterie risque d'être déchargée complètement et endommagée.

→ Retirer la batterie du chargeur si le chargeur n'est pas raccordé au secteur.

**Renseignements !**

La durée de charge varie fortement suivant la température et l'état de décharge de la batterie et en fonction de la température ambiante. La durée de charge maximale est d'env. 50 minutes.

Si la batterie est complètement déchargée, le chargeur commute automatiquement le mode de charge de maintien. La batterie peut demeurer dans le chargeur à durée indéterminée, étant donné que sa surcharge est impossible.

**Renseignements !**

La température de la batterie est surveillée par le chargeur pendant le chargement. Les batteries d'une température inférieure à 0 °C et supérieure à 45 °C ne seront pas chargées.

## 8.1. Première mise en service

### Enlèvement de la pellicule de protection

- Se servir de la languette de détachement [1-3] pour enlever la pellicule de protection avec les consignes de sécurité du cache vitré [1-5].
- Observer les consignes de sécurité sur la pellicule de protection.

## 8.2. Chargement de la batterie

**Renseignements !**

En cas de dysfonctionnement du chargeur/de la batterie, veuillez vous mettre en rapport avec le service après-vente de SATA (voir l'adresse figurant au chapitre 15).

La tension et la température de la batterie sont surveillées pendant le chargement. La diode [1-12] informe sur l'état de charge actuel de la




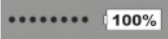
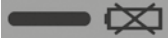

batterie.



La diode [1-13] signale l'aptitude à la charge et un défaut éventuellement existant du chargeur.

### Déroulement du chargement

- Établir l'alimentation en courant électrique du chargeur via l'une des fiches de secteur [1-9]/[1-10]/[1-11]. Vérifier le mode d'affichage des diodes [1-13] (voir le tableau ci-après).
- Retirer la batterie [1-7] de la lampe à diode, pour ce faire appuyer sur le déverrouillage [1-6] et déverrouiller la batterie.
- Introduire la batterie dans le compartiment de charge [1-8] du chargeur.
- Retirer la batterie du chargeur dès qu'elle est complètement chargée (voir le tableau ci-après).
- Insérer la batterie dans la lampe à diode en appuyant sur le déverrouillage de la batterie.

### Modes d'affichage des diodes [1-12] et [1-13] du chargeur

Diode 1 [1-12]		
Diode verte brille sans interruption		Batterie en cours de charge
Diode verte clignote		Batterie complètement chargée
Diode rouge brille sans interruption		Batterie défectueuse
Diode rouge clignote		Les batteries d'une température inférieure à 0 °C et supérieure à 45 °C ne seront par chargées.

Diode 2 [1-13]		
Diode rouge brille sans interruption		Chargeur raccordé au secteur et en ordre de marche
Diode rouge clignote		Chargeur défectueux

## 8.3. Mode régulé

### Connexion et déconnexion de la lampe à diode



## Renseignements !

Suivant la température ambiante, la durée de service maximale de la lampe à diode est d'environ 60 – 70 minutes. Il convient ensuite de recharger la batterie. Le chargement d'une batterie complètement déchargée comporte environ 50 minutes.

- Appuyer sur le bouton **[1-4]** et connecter la lampe à diode.
- Régler la luminosité souhaitée à l'aide du variateur de lumière à variation continue avec fonction d'arrêt **[1-2]**.
- Appuyer à nouveau sur le bouton une fois le travail terminé et déconnecter la lampe à diode.

### Contrôle de l'état de charge de la batterie

- Appuyer sur le bouton Bat.Info **[1-12]** au dos de la batterie. Le nombre de diodes qui brillent indiquent l'état de charge actuel de la batterie.

## 9. Soin et entreposage

Le fonctionnement correct de la lampe à diode pose pour condition d'utiliser le produit avec précaution et de l'entretenir constamment.

## 10. Entretien et maintenance

- Ranger la lampe à diode, la batterie et le chargeur dans un endroit sec.
- Contrôler l'absence d'endommagements de la lampe à diode après chaque utilisation, la remettre en état le cas échéant.

### 10.1. Remplacement du cache vitré du dispositif antichoc

- Retirer le dispositif antichoc **[2-1]** vers l'avant de la lampe à diode **[2-3]**.
- Retirer le cache vitré **[2-2]**.
- Insérer un cache vitré neuf dans le dispositif antichoc.
- Placer le dispositif antichoc avec le cache sur la lampe à diode en faisant légèrement pression jusqu'à ce que le dispositif antichoc ait pris l'encoche.

## 11. Dysfonctionnements

S'il est impossible d'éliminer le dysfonctionnement à l'aide des remèdes décrits ci-après, veuillez envoyer la lampe à diode au service après-vente de SATA (voir l'adresse figurant au chapitre 15).

Problèmes	Cause	Solutions
Lampe à diode ne s'allume pas.	Batterie entièrement déchargée.	Charger la batterie.
	Lampe à diode surchauffée.	Patienter jusqu'au refroidissement de la lampe à diode (température de service maximale 40 °C).
Lampe à diode s'éteint subitement.	Atteinte de la déconnexion d'économie d'énergie de 2,5 minutes.	Reconnecter la lampe à diode via l'actionnement du bouton <b>[1-4]</b> .
	Batterie entièrement déchargée.	Charger la batterie.
	Lampe à diode surchauffée.	Patienter jusqu'au refroidissement de la lampe à diode (température de service maximale 40 °C).

## 12. Evacuation

La lampe à diode, la batterie et le chargeur sont des produits recyclables à éliminer comme tels. Pour ne pas nuire à l'environnement, éliminer la lampe à diode, la batterie et le chargeur séparément l'un de l'autre et conformément aux prescriptions en vigueur. Observer les prescriptions applicables sur le plan local !

## 13. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

La batterie est garantie pour une durée maximale de 6 mois. Le système de garantie 1+3 s'applique au produit dans l'ensemble (lampe à diode et chargeur).

## 14. Pièces de rechange

Réf.	Dénomination	Quantité
1010082	Batterie de 10,8 volts SATA trueSun (batterie lithium-ion)	1 pc

Réf.	Dénomination	Quantité
1007758	Chargeur SATA trueSun UK	1 pc
1006445	Chargeur SATA trueSun US	1 pc
1007154	Chargeur SATA trueSun UE	1 pc
1012137	Cache vitré de la SATA trueSun	1 pc
1012096	Dispositif antichoc du cache vitré	1 pc
1013094	Mallette de rangement de la SATA trueSun, y compris la doublure de mousse	1 pc
1013151	Doublure de mousse à picots	1 pc

## 15. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες .....	101	10. Συντήρηση και διατήρηση σε καλή κατάσταση.....	108
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	102	11. Βλάβες.....	108
3. Προβλεπόμενη χρήση .....	103	12. Απόρριψη .....	109
4. Περιγραφή .....	103	13. Εξυπηρέτηση πελατών.....	109
5. Περιεχόμενο συσκευασίας... ..	104	14. Ανταλλακτικά .....	109
6. Κατασκευή.....	104	15. Δήλωση Συμμόρφωσης E.E.....	110
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	104		
8. Λειτουργία.....	105		
9. Φροντίδα και αποθήκευση... ..	108		



### Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία και τη λειτουργία διαβάστε πρώτα προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας στο σύνολό τους. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

## 1. Γενικές πληροφορίες

Οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη λειτουργία του SATA trueSun, το οποίο στη συνέχεια θα ονομάζεται λαμπτήρας LED. Επίσης, περιγράφεται η θέση σε λειτουργία, η συντήρηση, η επισκευή, η φροντίδα και η αποθήκευση, καθώς και η αντιμετώπιση βλαβών.

### 1.1. Σε ποιους απευθύνεται

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης προορίζονται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος
- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

### 1.2. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά κανόνα πρέπει να τηρούνται οι γενικές καθώς και οι ειδικές για κάθε χώρα προδιαγραφές περί πρόληψης ατυχημάτων και οι αντίστοιχες οδηγίες για την προστασία του εργαστηρίου και της επιχείρησης.

### 1.3. Ανταλλακτικά, αξεσουάρ και αναλώσιμα

Ουσιαστικά πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά, αξεσουάρ και αναλώσιμα από τη SATA. Πρόσθετα εξαρτήματα, τα οποία δεν

παρέχονται από τη SATA, δεν έχουν ελεγχθεί και δεν έχουν εγκριθεί. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών, αξεσουάρ και αναλώσιμων, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

#### **1.4. Εγγύηση και ευθύνη**

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

#### **Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις**

- Μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, παρελκομένων και εξαρτημάτων φθοράς
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά/παλαίωση
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

#### **2. Οδηγίες ασφαλείας**

Θα πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις υποδείξεις που περιγράφονται παρακάτω. Η μη τήρηση ή η εσφαλμένη τήρηση ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

##### **2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό**

Οι λαμπτήρες LED επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό άνω των 16 ετών που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Απαγορεύεται η χρήση του λαμπτήρα LED από άτομα, των οποίων η ικανότητα αντίδρασης έχει μειωθεί λόγω λήψης ναρκωτικών, αλκοόλ, φαρμάκων ή λόγω άλλης αιτίας.

##### **2.2. Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας**

Κατά τη χρήση του λαμπτήρα LED, καθώς και κατά τον καθαρισμό και τη συντήρηση φοράτε πάντα εγκεκριμένο προσωπικό εξοπλισμό προστασίας.

##### **2.3. Οδηγίες ασφαλείας**

###### **Γενικά**

- Μην κατευθύνετε το φως του λαμπτήρα LED στα μάτια των ατόμων.
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων,

προστασίας της εργασίας και προστασίας του περιβάλλοντος.

### **Σημείο τοποθέτησης**

- Μην τοποθετείτε και μην θέτετε σε λειτουργία ποτέ τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή σε εκρήξιμες περιοχές.
- Κρατάτε σε απόσταση τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή από πηγές ανάφλεξης, όπως ανοιχτές φλόγες, αναμμένα τσιγάρα ή σπινθηρισμούς.
- Κρατάτε τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή μακριά από τη βροχή και την υγρασία.
- Κρατάτε τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή μακριά από την άμεση ακτινοβολία θερμότητας και την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

### **Τεχνική κατάσταση**

- Μην προβαίνετε σε μη εξουσιοδοτημένες μετασκευές ή τεχνικές μετατροπές του λαμπτήρα LED, του συσσωρευτή και του φορτιστή.
- Μην θέτετε σε λειτουργία ποτέ τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή, όταν υπάρχουν ζημιές ή ελλιπή εξαρτήματα.
- Θέτετε τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή αμέσως εκτός λειτουργίας, όταν υπάρχουν ζημιές.
- Ελέγχετε τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή για ζημιές πριν από κάθε χρήση και, αν απαιτείται, επιδιορθώστε τις.
- Φροντίζετε να μην εμποδίζεται η εγκοπή αερισμού στον φορτιστή.

### **Παράμετρος λειτουργίας**

- Πρέπει να χειρίζεστε τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή μόνο εντός του πλαισίου των παραμέτρων που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου.

### **Καθαρισμός**

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά μέσα ή υλικά που περιέχουν διαλυτικά για τον καθαρισμό του λαμπτήρα LED, του συσσωρευτή ή του φορτιστή. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε πάντα τα πανάκια SATA wet and dry (Αρ. είδους 75358).

## **3. Προβλεπόμενη χρήση**

Ο λαμπτήρας LED χρησιμεύει στην προσομοίωση του ηλιακού φωτός κατά τον φωτισμό βαμμένων επιφανειών.

## **4. Περιγραφή**

Ο λαμπτήρας LED χρησιμοποιείται για τον φωτισμό ξαναβαμμένων επιφανειών. Μέσω της προσομοίωσης του ηλιακού φωτός των λαμπτήρων

LED μπορούν να αναγνωριστούν και οι πιο μικρές διαφορές στη βαμμένη επιφάνεια.

## 5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Λαμπτήρας LED
- Συσσωρευτής ιόντων λιθίου
- Φορτιστής
- Οδηγίες λειτουργίας

Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε τα εξής:

- Λαμπτήρας LED, συσσωρευτής ιόντων λιθίου ή φορτιστής με ζημιά
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5)

## 6. Κατασκευή

### 6.1. Λαμπτήρας LED

- |       |   |        |                                     |
|-------|---|--------|-------------------------------------|
| [1-1] | Προστατευτικό από τα κυττήματα για το προστατευτικό τζάμι   | [1-6]  | Απασφάλιση για τον συσσωρευτή       |
| [1-2] | Αδιαβάθμιτος ροοστάτης με λειτουργία ασφάλισης (καλυμμένος) | [1-7]  | Συσσωρευτής                         |
| [1-3] | Αυτί αφαίρεσης προστατευτικής μεμβράνης                     | [1-8]  | Υποδοχή φόρτισης για τον συσσωρευτή |
| [1-4] | Πλήκτρο   | [1-9]  | Φις Η.Β.                            |
| [1-5] | Προστατευτικό τζάμι με προστατευτική μεμβράνη               | [1-10] | Φις Η.Π.Α.                          |
|       |   | [1-11] | Φις Ε.Ε.                            |
|       |   | [1-12] | LED 1                               |
|       |   | [1-13] | LED 2                               |
|       |   | [1-14] | Πλήκτρο μπατ. πληρωφ.               |

## 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Λαμπτήρας LED

Όνομασία	Μονάδα	
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Βάρος μαζί με τον συσσωρευτή	470 g	16.6 oz.

### Συσσωρευτής




Όνομασία	Μονάδα	
Όνομαστική τάση	10,8 V	
Χωρητικότητα	2,7 Ah	
Μέγ. ρεύμα φόρτισης	2,5 A	
Μέγ. ρεύμα εκφόρτισης	5 A	
Θερμοκρασία φόρτισης	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Θερμοκρασία εκφόρτισης	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Βάρος	300 g	10.6 oz.

### Φορτιστής

Όνομασία	Μονάδα	
Είσοδος ονομαστικής τάσης	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Έξοδος ονομαστικής τάσης	10,8 V	
Μέγ. ρεύμα φόρτισης	2,4 A	
Ισχύς	36 W	
Χρόνος φόρτισης	περ. 50 λεπτά	
Κλάση προστασίας	II	
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Βάρος	390 g	13.8 oz.

## 8. Λειτουργία

	<b>NOTICE</b>	<b>Προσοχή!</b>
<p><b>Βλάβες από εσφαλμένη ή ελλιπή φόρτιση του συσσωρευτή</b>            Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία και στην επακόλουθη κανονική λειτουργία η εσφαλμένη ή ελλιπής φόρτιση του συσσωρευτή μπορεί την καταστρέψει ή να μειώσει αισθητά τη διάρκεια ζωής της.            → Φορτίζετε πλήρως τον συσσωρευτή πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία και στην κανονική λειτουργία.            → Αποφεύγετε τις μερικές φορτίσεις.</p>		

**NOTICE****Προσοχή!****Βλάβες στον συσσωρευτή από βαθιά εκφόρτιση**

Αν ο φορτιστής δεν είναι συνδεδεμένος στο δίκτυο ρεύματος, τότε ο συσσωρευτής πρέπει να αφαιρείται από τον φορτιστή. Ο συσσωρευτής θα αποφορτιστεί εντελώς και θα προκληθούν βλάβες.

→ Αφαιρείτε τον συσσωρευτή από τον φορτιστή, όταν ο φορτιστής δεν είναι συνδεδεμένος στο δίκτυο ρεύματος.

**Υπόδειξη!**

Ο χρόνος φόρτισης διαφέρει σε μεγάλο βαθμό ανάλογα με τη θερμοκρασία και την κατάσταση εκφόρτισης του συσσωρευτή, καθώς και ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Η μέγ. διάρκεια φόρτισης είναι περ. 50 λεπτά.

Αν ο συσσωρευτής είναι πλήρως φορτισμένος, τότε ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα σε φόρτιση διατήρησης. Ο συσσωρευτής μπορεί να παραμείνει στον φορτιστή απεριόριστα, εφόσον δεν είναι δυνατό να υπερφορτιστεί.

**Υπόδειξη!**

Κατά τη φόρτιση ο φορτιστής παρακολουθεί τη θερμοκρασία του συσσωρευτή. Οι συσσωρευτές με θερμοκρασία χαμηλότερη των 0 °C και υψηλότερη των 45 °C δεν φορτίζονται.

**8.1. Πρώτη έναρξη λειτουργίας****Αφαίρεση προστατευτικής μεμβράνης**

- Στο αυτί αφαίρεσης [1-3] αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη με τη υπόδειξη ασφαλείας από το προστατευτικό τζάμι [1-5].
- Τηρείτε την υπόδειξη ασφαλείας επάνω στην προστατευτική μεμβράνη.

**8.2. Φόρτιση συσσωρευτή****Υπόδειξη!**

Αν υπάρχει κάποια βλάβη στον φορτιστή/συσσωρευτή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA (για τη διεύθυνση βλ. κεφάλαιο 15).

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης ελέγχεται η τάση και η θερμοκρασία του


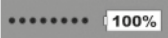
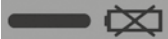

συσσωρευτή. Ο λαμπτήρας LED [1-12] παρέχει πληροφορίες για την τρέχουσα κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή.



Ο λαμπτήρας LED [1-13] υποδεικνύει την ετοιμότητα φόρτισης και εμφανίζει μια ενδεχόμενη υπάρχουσα ζημιά στον φορτιστή.

### Διαδικασία φόρτισης

- Παροχή ρεύματος από το φως [1-9]/[1-10]/[1-11] στον φορτιστή. Ελέγξτε τη λειτουργία ένδειξης του λαμπτήρα LED [1-13] (βλ. τον επόμενο πίνακα).
- Αφαιρέστε τον συσσωρευτή [1-7] από τον λαμπτήρα LED, πιέζοντας την απασφάλιση [1-6] και απασφαλίζοντας τον συσσωρευτή.
- Σπρώξτε τον συσσωρευτή στην υποδοχή φόρτισης [1-8] του φορτιστή.
- Αφαιρέστε τον συσσωρευτή μετά την πλήρη φόρτιση από τον φορτιστή (βλ. τον επόμενο πίνακα).
- Τοποθετήστε τον συσσωρευτή στον λαμπτήρα LED, πιέζοντας την απασφάλιση στον συσσωρευτή.

### Λειτουργίες ένδειξης των λαμπτήρων LED [1-12] και [1-13] στον φορτιστή

LED 1 [1-12]		
ο πράσινος λαμπτήρας LED ανάβει διαρκώς		Ο συσσωρευτής φορτίζεται
ο πράσινος λαμπτήρας LED αναβοσβήνει		Ο συσσωρευτής έχει φορτιστεί πλήρως
ο κόκκινος λαμπτήρας LED ανάβει διαρκώς		Ο συσσωρευτής είναι ελαττωματικός
ο κόκκινος λαμπτήρας LED αναβοσβήνει		Οι συσσωρευτές με θερμοκρασία χαμηλότερη των 0 °C και υψηλότερη των 45 °C δεν φορτίζονται.

LED 2 [1-13]		
ο κόκκινος λαμπτήρας LED ανάβει διαρκώς		Ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος στο δίκτυο ρεύματος και είναι έτοιμος για λειτουργία
ο κόκκινος λαμπτήρας LED αναβοσβήνει		Ο φορτιστής είναι ελαττωματικός

### 8.3. Λειτουργία ρύθμισης

#### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση λαμπτήρα LED



#### Υπόδειξη!

Ανεξάρτητα από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας του λαμπτήρα είναι περ. 60 – 70 λεπτά. Έπειτα, ο συσσωρευτής πρέπει να φορτιστεί εκ νέου. Η διαδικασία φόρτισης σε πλήρως φορτισμένο συσσωρευτή είναι περ. 50 λεπτά.

- Πατήστε το πλήκτρο **[1-4]** και ενεργοποιήστε τον λαμπτήρα LED.
- Με τη βοήθεια του αδιαβάθμιτου ροοστάτη με λειτουργία ασφάλισης **[1-2]** ρυθμίστε τη φωτεινότητα που θέλετε.
- Όταν ολοκληρωθεί η εργασία πατήστε ξανά το πλήκτρο και απενεργοποιήστε τον λαμπτήρα LED.

#### Έλεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή

- Πατήστε το πλήκτρο μπατ. πληροφ. **[1-12]** στην πίσω πλευρά του συσσωρευτή. Το πλήθος των λαμπτήρων LED που ανάβουν παρέχουν την τρέχουσα κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή.

### 9. Φροντίδα και αποθήκευση

Για να διασφαλίζεται η λειτουργία του λαμπτήρα LED, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός, καθώς και συνεχή φροντίδα του προϊόντος.

#### 10. Συντήρηση και διατήρηση σε καλή κατάσταση

- Φυλάξτε τον λαμπτήρα LED, τον συσσωρευτή και τον φορτιστή σε χώρο χωρίς υγρασία.
- Ελέγξτε ή επιδιορθώστε τον λαμπτήρα LED μετά από κάθε χρήση για ζημιές.

#### 10.1. Αντικαταστήστε το προστατευτικό τζάμι με το προστατευτικό από τα κτυπήματα

- Αφαιρέστε το προστατευτικό από τα κτυπήματα **[2-1]** προς τα εμπρός από τον λαμπτήρα LED **[2-3]**.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό τζάμι **[2-2]**.
- Τοποθετήστε νέο το προστατευτικό τζάμι στο προστατευτικό από τα κτυπήματα.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό από τα κτυπήματα μαζί με το τζάμι, μέχρι να ασφαλίσει.

### 11. Βλάβες

Αν μια βλάβη δεν μπορεί να διορθωθεί με τα μέτρα αντιμετώπισης που

περιγράφονται παρακάτω, στείλτε τον λαμπτήρα LED στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA (για τη διεύθυνση βλ. κεφάλαιο 15).

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Ο λαμπτήρας LED δεν ανάβει.	Αποφορτίστε πλήρως τον συσσωρευτή.	Φορτίστε τον συσσωρευτή.
	Ο λαμπτήρας LED υπερθερμαίνεται.	Αφήστε τον λαμπτήρα LED να κρυώσει (μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας 40 °C).
Ο λαμπτήρας LED σβήνει χωρίς ειδοποίηση.	Απενεργοποίηση εξοικονόμησης ρεύματος 2,5 λεπτών.	Ενεργοποιήστε ξανά τον λαμπτήρα LED με το πλήκτρο [1-4].
	Αποφορτίστε πλήρως τον συσσωρευτή.	Φορτίστε τον συσσωρευτή.
	Ο λαμπτήρας LED υπερθερμαίνεται.	Αφήστε τον λαμπτήρα LED να κρυώσει (μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας 40 °C).

## 12. Απόρριψη

Απόρριψη του λαμπτήρα LED, του συσσωρευτή και του φορτιστή ως ανακυκλώσιμο υλικό. Για να μην επιβαρύνεται το περιβάλλον, απορρίψτε σωστά και ξεχωριστά τους λαμπτήρες LED, τους συσσωρευτές και τους φορτιστές. Τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές!

## 13. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

Η εγγύηση για τον συσσωρευτή είναι έως 6 μήνες. Για το πλήρες προϊόν (λαμπτήρας LED και φορτιστής) ισχύει η διευθέτηση εγγύησης 1+3.

## 14. Ανταλλακτικά

Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
1010082	Συσσωρευτής 10.8 V SATA trueSun (συσσωρευτής ιόντων λιθίου)	1 τεμ.
1007758	Φορτιστής SATA trueSun H.B.	1 τεμ.
1006445	Φορτιστής SATA trueSun H.Π.Α.	1 τεμ.

Αρ. εί-δους	Όνομασία	Πλή-θος
1007154	Φορτιστής SATA trueSun E.E.	1 τεμ.
1012137	Προστατευτικό τζάμι για το SATA trueSun	1 τεμ.
1012096	Προστατευτικό από τα κτυπήματα για το προστατευτικό τζάμι	1 τεμ.
1013094	Θήκη φύλαξης SATA trueSun, συμπ. ένθετο αφρού	1 τμχ.
1013151	Ένθετο αφρού με αφρώδες ανάγλυφο ένθετο	1 τμχ.

## 15. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók .....	111	9. Karbantartás és tárolás .....	117
2. Biztonsági tudnivalók.....	112	10. Szervizelés és karbantartás .....	117
3. Rendeltetésszerű használat .....	113	11. Hibák .....	118
4. Leírás .....	113	12. Hulladékkezelés .....	118
5. Szállítási terjedelem .....	113	13. Vevőszolgálat .....	118
6. Felépítés.....	114	14. Pótalkatrészek .....	118
7. Műszaki adatok .....	114	15. EU megfeleléségi nyilatkozat .....	119
8. Üzemeltetés .....	115		



Legelőször olvassa el!

Üzembe helyezés előtt olvassa el teljes mértékben és gondosan a jelen üzemeltetési utasítást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

### 1. Általános tudnivalók

Ez az üzemeltetési utasítás fontos tudnivalókat tartalmaz a SATA trueSun – a továbbiakban LED lámpa – üzemeltetéséhez. Az útmutató az üzembe helyezést, a karbantartást, ápolást és raktározást, valamint a hibaelhárítást ugyancsak bemutatja.

#### 1.1. Célcsoport

A használati útmutató a következő személyeknek szól:

- festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

#### 1.2. Balesetvédelem

Kötelező betartani az általános és az országspecifikus balesetvédelmi előírásokat, valamint az idevágó üzemi és a műhelyre vonatkozó munkavédelmi előírásokat.

#### 1.3. Pótalkatrészek, tartozékok és csere alkatrészek

Alapvetően csak eredeti SATA gyártmányú pótalkatrészt, tartozékot és csere alkatrészt használjon. A nem SATA által szállított tartozékok nem estek át ellenőrzésen és nem kaptak engedélyt. A SATA semminemű felelősséget nem vállal olyan károk esetén, amelyeknek oka nem engedélyezett pótalkatrészek, tartozékok és csere alkatrészek használata.

## 1.4. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- Az üzemeltetési utasítás figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Ha nem eredeti csere-, tartozék- vagy kopóalkatrészeket használnak
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás/kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Össze- és szétszerelési munkák

## 2. Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat. Be nem tartása vagy csak részleges betartása üzemzavarokhoz vezethet vagy súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat.

### 2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A LED lámpát csak 16 év feletti tapasztalt szakértők és betanított személyek használhatják, akik ezt az üzemeltetési utasítást teljes egészében elolvasták és megértették. Drogok, alkohol, gyógyszerek vagy egyéb okok miatt csökkent reakcióképességű személyek nem használhatják a LED lámpát.

### 2.2. Személyi védőfelszerelés

A LED lámpa használata, tisztítása és karbantartása esetén mindig viselje az engedélyezett személyi védőfelszerelést.

### 2.3. Biztonsági tudnivalók

Általános tudnivalók

- A LED lámpával soha ne világítson élőlények szemébe.
- Tartsa be a helyi biztonsági, balesetvédelmi, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.

Felállítás helye

- A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket soha ne állítsa fel vagy üzemeltesse robbanásveszélyes területeken.
- Tartsa távol a LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket gyújtóforrások-



tól, mint pl. tűz, égő cigaretták vagy hulló szikrák.

- Tartsa távol a LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket esőtől és nedvességtől.
- Tartsa távol a LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket sugárzó hő hatásától (pl. fűtőtest, nap).

Műszaki állapot:

- A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket soha ne alakítsa át vagy módosítsa műszakilag önkényesen.
- A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket soha ne helyezze üzembe sérülés vagy hiányzó alkatrészek esetén.
- A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket sérülés esetén azonnal helyezze üzemem kívül.
- A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket minden használat előtt vizsgálja meg, hogy nem sérült-e, és szükség esetén hozza helyre.
- A töltőkészülék szellőzőnyílásait tartsa szabadon.

Üzemi paraméterek

- A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket kizárólag a típustáblán megadott paramétereken belül üzemeltesse.

Tisztítás

- Soha ne használjon oldószert vagy ilyen tartalmú anyagokat a LED lámpa, az akku és a töltőkészülék tisztításához. A tisztításhoz mindig a SATA wet and dry kendőket (cikkszám: 75358) használja.

### 3. Rendeltetésszerű használat

A LED lámpa a napsütést utánozza a fényezett felületek megvilágításakor.

### 4. Leírás

A LED lámpa az utólag fényezett felületek megvilágításához használható. A LED lámpa által utánozott napsütés segítségével a fényezett felület legfőbb eltérései is felismerhetők.

### 5. Szállítási terjedelem

- LED lámpa
- Lítium-ion akku
- Töltőkészülék
- Üzemeltetési utasítás

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A LED lámpa, a lítium-ion akku vagy a töltőkészülék nem sérült-e

- A gyári csomag teljessége (lásd 5 fejezet)

## 6. Felépítés

### 6.1. LED lámpa

- |       |   |        |                              |
|-------|---|--------|------------------------------|
| [1-1] | Védőüveg ütközésvédője                              | [1-8]  | Akku töltőhelye              |
| [1-2] | Fokozatmentes fénytompító tartófunkcióval (rejtett) | [1-9]  | Brit hálózati csatlakozó     |
| [1-3] | Védőfólia lehúzófüle                                | [1-10] | Amerikai hálózati csatlakozó |
| [1-4] | Gomb  | [1-11] | Európai hálózati csatlakozó  |
| [1-5] | Védőüveg védőfóliával                               | [1-12] | 1. LED                       |
| [1-6] | Akku kioldógomb                                     | [1-13] | 2. LED                       |
| [1-7] | Akku  | [1-14] | Akkutesztelő gomb            |

## 7. Műszaki adatok

### LED lámpa

Megnevezés	Egység	
Üzemi hőmérséklet	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Tömeg akkuval	470 g	16,6 oz.


### Akku


Megnevezés	Egység	
Névleges feszültség	10,8 V	
Kapacitás	2,7 Ah	
Legnagyobb töltőáram	2,5 A	
Legnagyobb kisülési áram	5 A	
Töltési hőmérséklet	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Kisütési hőmérséklet	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Súly	300 g	10,6 oz.


### Töltőkészülék

Megnevezés	Egység	
Bemeneti névleges feszültség	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Kimeneti névleges feszültség	10,8 V	
Legnagyobb töltőáram	2,4 A	
Teljesítmény	36 W	
Töltési idő	kb. 50 perc	
Védelmi osztály	II	
Üzemi hőmérséklet	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Súly	390 g	13,8 oz.

## 8. Üzemeltetés

	<b>NOTICE</b>	Vigyázat!
<p>Az akku hibás vagy hiányos feltöltése károkat okozhat. Az első üzembe helyezés és a későbbi beállítás során az akku hibás vagy hiányos feltöltése károkat okozhat vagy erősen csökkentheti az élettartamot.</p> <p>→ Az első üzembe helyezés és a beállítás előtt mindig teljesen töltsse fel az akkut.</p> <p>→ A részleges feltöltést kerülje.</p>		

	<b>NOTICE</b>	Vigyázat!
<p>Az akku károsodhat, ha túlságosan lemerül. Ha a töltőkészülék nincs bedugva, ki kell venni belőle az akkut. Különben az akku annyira lemerül, hogy tartós károsodást szenved.</p> <p>→ Ha a töltőkészülék nincs bedugva, vegye ki belőle az akkut.</p>		

	Figyelem!
<p>A feltöltési idő a környezet és az akku hőmérsékletétől, valamint a kimerültségétől függően nagyon változó lehet. A leghosszabb feltöltési idő kb. 50 perc.</p> <p>Ha az akku teljesen feltöltődött, a töltőkészülék automatikusan fenntartó töltésre kapcsol. Az akku bármennyig a töltőkészülékben maradhat, nem töltődik túl.</p>	

**Figyelem!**

Töltés közben a töltőkészülék felügyeli az akku hőmérsékletét. A 0 °C alatti vagy 45 °C feletti hőmérsékletű akkukat nem tölti.

## 8.1. Első használat

### Védőfólia levétele

- Az **[1-3]** lehúzófülnél fogva vegye le a védőfóliát az **[1-5]** védőüvegről a biztonsági utasítások figyelembe vételével.
- Tartsa be a védőfólia biztonsági utasításait.

## 8.2. Akku feltöltése

**Figyelem!**

Ha a töltőkészülék/akku hibás, vegye fel a kapcsolatot a SATA ügyfélszolgálatával (címet lásd: 15. fejezet).

A töltési folyamat közben a készülék figyeli az akku feszültségét és hőmérsékletét. Az [1-12] LED mutatja az akku jelenlegi töltöttségét.



Az [1-13] LED mutatja a készenléteket és jelzi a töltőkészülék esetleges hibáját.



### Töltési folyamat

- Dugja be a töltőkészüléket az **[1-9]/[1-10]/[1-11]** csatlakozóval. Vizsgálja meg az [1-13] LED kijelzési módját (lásd a következő táblázatot).
- Vegye ki az **[1-7]** akkut a LED lámpából, ehhez nyomja meg az **[1-6]** gombot és oldja ki az akkut.
- Csúsztassa be az akkut a töltőkészülék **[1-8]** töltőhelyére.
- A teljes feltöltés után vegye ki az akkut a töltőkészülékből (lásd a következő táblázatot).
- Helyezze be a LED lámpába az akkut, ehhez nyomja meg a kioldógombját.

A töltőkészülék [1-12] és [1-13] LED-jeinek kijelzési módjai


1. LED [1-12]		
Zöld LED világít folyamatosan		Az akku töltődik
Zöld LED villog		Az akku teljesen feltöltődött

1. LED [1-12]		
Piros LED világít folyamatosan		Az akku hibás
Piros LED villog		A 0 °C alatti vagy 45 °C feletti hőmérsékletű akkukat nem tölti.

2. LED [1-13]		
Piros LED világít folyamatosan		A töltőkészülék be van dugva és üzemkés
Piros LED villog		A töltőkészülék hibás

### 8.3. Normál üzem

#### LED lámpa be- és kikapcsolása

 <b>Figyelem!</b>
A környezeti hőmérséklettől függően a LED lámpa legnagyobb működési időtartama kb. 60 – 70 perc. Ezután az akkut újra fel kell tölteni. A teljesen kimerült akku feltöltési folyamata kb. 50 perc.

- Nyomja meg az **[1-4]** gombot és kapcsolja be a LED lámpát.
- Az **[1-2]** tartófunkciós fokozatmentes fénytompítóval állítsa be a kívánt fényerőt.
- A munka végén ismét nyomja meg a gombot és kapcsolja ki a LED lámpát.

#### Akku töltési állapotának vizsgálata

- Nyomja meg az akku hátoldalán lévő **[1-12]** tesztelógombot. A kigyulladó LED-ek száma mutatja az akku töltöttségét.

### 9. Karbantartás és tárolás

A terméket óvatosan kezelje és rendszeresen ápolja, hogy a LED lámpa megőrizze a működőképességét.

### 10. Szervizelés és karbantartás

- A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket száraz helyen tárolja.
- A LED lámpát minden használat után vizsgálja meg, hogy nem sérült-e, és szükség esetén hozza helyre.

### 10.1. Védőüveg cseréje az ütközésvédővel

- A [2-1] ütközésvédőt előre húzza le a [2-3] LED lámpáról.
- Vegye ki a [2-2] védőüveget.
- Helyezze be az új védőüveget az ütközésvédőbe.
- Az ütközésvédőt az üveggel együtt nyomja rá a LED lámpára, míg be nem kattann.

### 11. Hibák

Ha egy üzemszavar nem hárítható el az alább leírt intézkedésekkel, küldje el a LED lámpát a SATA ügyfélszolgálatának (a címet lásd: 15. fejezet).

Zavar	Ok	Elhárítás
A LED lámpa nem kapcsol be.	Az akku teljesen lemerült.	Töltse fel az akkut.
	A LED lámpa túlmelegedett.	Hűtse le a LED lámpát (a legnagyobb üzemi hőmérséklet 40 °C).
A LED lámpa váratlanul kikapcsol.	Elérte a 2,5 perces energiatakarékos lekapcsolást.	Kapcsolja vissza a LED lámpát az [1-4] gombbal.
	Az akku teljesen lemerült.	Töltse fel az akkut.
	A LED lámpa túlmelegedett.	Hagyja lehűlni a LED lámpát (a legnagyobb üzemi hőmérséklet 40 °C).

### 12. Hulladékkezelés

A LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket hulladékként újrafelhasználható anyagként kezelje. A környezeti károk elkerüléséhez a LED lámpát, az akkut és a töltőkészüléket hulladékként egymástól elkülönítve, szakszerűen kezelje. Vegye figyelembe a helyi előírásokat!

### 13. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

Az akkura legfeljebb 6 hónap garancia vonatkozik. A teljes termékre (LED lámpa és töltőkészülék) az 1+3 garanciaszabály érvényes.

### 14. Pótalkatrészek

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
1010082	10,8 V-os akkucsomag SATA trueSun (lítium-ion akku)	1 db.
1007758	SATA trueSun brit töltőkészülék	1 db.
1006445	SATA trueSun amerikai töltőkészülék	1 db.
1007154	SATA trueSun európai töltőkészülék	1 db.
1012137	SATA trueSun védőüveg	1 db.
1012096	Védőüveg ütközésvédője	1 db.
1013094	SATA trueSun tárolóbőrönd habanyag betéttel	1 db
1013151	Habanyag betét csomóbetéttel	1 db

## 15. EU megfeleléségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfeleléségi nyilatkozatot itt érheti el:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....	121	9. Cura e stoccaggio .....	128
2. Indicazioni di sicurezza .....	122	10. Manutenzione e manutenzione periodica.....	128
3. Impiego secondo le disposizioni.....	123	11. Anomalie .....	128
4. Descrizione.....	123	12. Smaltimento .....	129
5. Volume di consegna.....	123	13. Servizio.....	129
6. Struttura.....	124	14. Ricambi .....	129
7. Dati tecnici.....	124	15. Dichiarazione di conformità CE .....	130
8. Funzionamento.....	125		



### Note preliminari

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso complete prima della messa in funzione e dell'utilizzo. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

## 1. Informazioni generali

Le presenti istruzioni d'uso contengono informazioni importanti per il funzionamento di SATA trueSun, di seguito denominata lampada LED. Vengono anche descritte le operazioni messa in funzione, manutenzione e manutenzione periodica, cura, stoccaggio e rimozione dei guasti.

### 1.1. Destinatari

Il presente manuale di istruzioni d'uso è rivolto

- alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

### 1.2. Prevenzione degli infortuni

In generale, si devono rispettare le norme antinfortunistiche generali e specifiche del paese, come pure le disposizioni aziendali interne e di officina.

### 1.3. Pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori

Di regola si devono utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori originali SATA. Gli accessori che non sono sta-

ti forniti da SATA non sono collaudati ed autorizzati. SATA non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'utilizzo di pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori non autorizzati.

#### **1.4. Garanzia e responsabilità del produttore**

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigori.

#### **SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di**

- Inosservanza dell'istruzione d'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Impiego di ricambi, accessori e parti usurabili non originali
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Logoramento/usura naturale
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio

### **2. Indicazioni di sicurezza**

Leggere e seguire tutte le istruzioni elencate di seguito. L'inosservanza o l'osservanza errata può provocare malfunzionamenti o causare lesioni gravi e persino la morte.

#### **2.1. Requisiti per il personale**

L'uso della lampada LED è riservato al personale tecnico esperto e addestrato, di almeno 16 anni di età, che abbia letto per intero e compreso a fondo le presenti istruzioni d'uso. L'uso della lampada LED è vietato alle persone con capacità reattiva alterata, ad esempio in seguito all'assunzione di droghe, alcol o medicinali.

#### **2.2. Equipaggiamento di protezione personale**

Durante l'uso e le operazioni di pulizia/manutenzione, indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale omologato.

#### **2.3. Indicazioni di sicurezza**

##### **In generale**

- Non puntare mai la lampada LED verso gli occhi di altri essere viventi.
- Rispettare le norme di sicurezza, antinfortunistiche, di tutela del lavoro e ambientale, in vigore nel luogo di utilizzo.

##### **Luogo d'installazione**

- Non stoccare o mettere in funzione la lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie negli ambienti a rischio di esplosione.
- Tenere la lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie lontani da ogni fonte di accensione, come fiamme non protette, sigarette accese o scintille.
- Tenere la lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie lontani da pioggia e umidità.
- Tenere la lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie lontani dai raggi diretti del sole o altre fonti di calore.

### **Stato tecnico**

- Non apportare mai trasformazioni arbitrarie o modifiche tecniche alla lampada LED, all'accumulatore e al caricabatterie.
- Non mettere in funzione la lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie in caso di danneggiamento o parti mancanti.
- Mettere subito fuori servizio la lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie in caso di danneggiamento.
- Prima dell'uso, controllare sempre l'integrità della lampada LED, dell'accumulatore e del caricabatterie e, se necessario, provvedere alla riparazione.
- Tenere libere le aperture di ventilazione del caricabatterie.

### **Parametri operativi**

- La lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie possono funzionare solo entro i parametri indicati sulla targhetta.

### **Pulizia**

- Non usare mai solventi o detergenti contenenti solventi per la pulizia della lampada LED, dell'accumulatore e del caricabatterie. Per la pulizia utilizzare sempre gli stracci SATAwet&drycleaner (cod. 75358).

## **3. Impiego secondo le disposizioni**

La lampada LED serve per simulare la luce del sole nell'illuminazione delle superfici riverniciate.

## **4. Descrizione**

La lampada LED trova impiego per l'illuminazione delle superfici riverniciate. Simulando la luce del sole, la lampada LED consente di vedere le più piccole differenze su una superficie riverniciata.

## **5. Volume di consegna**

- Lampada LED
- Accumulatore agli ioni di litio

- Caricabatterie
- Istruzione d'uso

Una volta estratta dall'imballaggio, controllare:

- la lampada LED, l'accumulatore agli ioni di litio e il caricabatterie siano integri
- Volume di consegna completo (capitolo 5)

## 6. Struttura

### 6.1. Lampada LED

[1-1]	Antiurto per vetro di protezione	[1-6]	Elemento di sblocco per accumulatore
[1-2]	Dimmer a regolazione continua con funzione di arresto (a scomparsa)	[1-7]	Accumulatore
[1-3]	Linguetta di rimozione della pellicola protettiva	[1-8]	Vano di carica per accumulatore
[1-4]	Tasto	[1-9]	Spina UK
[1-5]	Vetro di protezione con pellicola protettiva	[1-10]	Spina US
		[1-11]	Spina EU
		[1-12]	LED 1
		[1-13]	LED 2
		[1-14]	Tasto Bat.Info

## 7. Dati tecnici

### Lampada LED

Denominazione	Unità	
Temperatura di esercizio	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Peso con accumulatore	470 g	16,6 oz.

### Accumulatore


Denominazione	Unità	
Tensione nominale	10,8 V	
Capacità	2,7 Ah	
Max corrente di carica	2,5 A	
Max corrente di scarica	5 A	
Temperatura di carica	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Temperatura di scarica	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F


Denominazione	Unità	
Peso	300 g	10,6 oz.

### Caricabatterie

Denominazione	Unità	
Tensione nominale ingresso	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Tensione nominale uscita	10,8 V	
Max corrente di carica	2,4 A	
Potenza	36 W	
Tempo di carica	circa 50 minuti	
Classe di protezione	II	
Temperatura di esercizio	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Peso	390 g	13,8 oz.

## 8. Funzionamento

 <b>NOTICE</b> <b>Attenzione!</b>
<p><b>Danni per carica dell'accumulatore errata o insufficiente</b>            Una carica errata o insufficiente durante la prima messa in funzione e nella successiva modalità regolazione può causare un danneggiamento o ridurre notevolmente la durata dell'accumulatore.            → Caricare sempre completamente l'accumulatore per la prima messa in funzione e in modalità regolazione.            → Evitare le ricariche parziali.</p>

 <b>NOTICE</b> <b>Attenzione!</b>
<p><b>Danni all'accumulatore per scarica completa</b>            Se il caricabatterie non è collegato alla rete elettrica, rimuovere l'accumulatore. Altrimenti la scarica completa lo può danneggiare.            → Rimuovere l'accumulatore dal caricabatterie, se quest'ultimo non è collegato alla rete elettrica.</p>

**Indicazione!**

Il tempo di ricarica varia molto secondo la temperatura e il livello di scarica dell'accumulatore e la temperatura ambiente. La massima durata di carica è di circa 50 minuti.

Se l'accumulatore è completamente carico, il caricabatterie passa automaticamente in modalità mantenimento. L'accumulatore può restare collegato al caricabatterie per un tempo illimitato, senza pericolo di sovraccarico.

**Indicazione!**

Durante la ricarica, il caricabatterie controlla la temperatura dell'accumulatore. Gli accumulatori con temperature inferiori a 0 °C o superiori a 45 °C non vengono ricaricati.

## 8.1. Prima messa in funzione

### Rimozione della pellicola protettiva

- Con l'ausilio della linguetta [1-3], rimuovere dal vetro di protezione [1-5] la pellicola protettiva con le istruzioni di sicurezza.
- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulla pellicola protettiva.

## 8.2. Carica dell'accumulatore

**Indicazione!**

In caso di guasto al caricabatterie / accumulatore, rivolgersi al reparto assistenza clienti SATA (per i contatti vedere il capitolo 15).

Durante la fase di carica, vengono monitorate la tensione e la temperatura dell'accumulatore. Il LED [1-12] fornisce informazioni sull'attuale livello di carica dell'accumulatore.



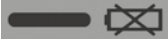

Il LED [1-13] segnala la disponibilità alla ricarica e un eventuale guasto al dispositivo.

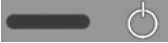

### Processo di carica

- Collegare alla rete elettrica la spina di alimentazione [1-9]/[1-10]/[1-11] del caricabatterie. Verificare la modalità di visualizzazione del LED [1-13] (vedere la tabella seguente).
- Staccare l'accumulatore [1-7] dalla lampada LED premendo sull'elemento di sblocco [1-6].
- Posizionare l'accumulatore nel vano di carica [1-8] del caricabatterie.

- Terminata la carica, rimuovere l'accumulatore dal caricabatterie (v. la tabella seguente).
- Collegare l'accumulatore alla lampada LED premendo sull'elemento di sblocco dell'accumulatore.


### Modalità di visualizzazione dei LED [1-12] e [1-13] sul caricabatterie

LED 1 [1-12]		
LED verde acceso		Accumulatore in fase di ricarica
LED verde lampeggiante		Accumulatore completamente carico
LED rosso acceso		Accumulatore difettoso
LED rosso lampeggiante		Gli accumulatori con temperature inferiori a 0 °C o superiori a 45 °C non vengono ricaricati.

LED 2 [1-13]		
LED rosso acceso		Caricabatterie collegato alla rete elettrica e pronto per l'uso
LED rosso lampeggiante		Caricabatterie difettoso

## 8.3. Modalità regolazione

### Accensione e spegnimento della lampada LED

 <b>Indicazione!</b>
Secondo la temperatura ambiente, la massima durata d'esercizio della lampada LED è di circa 60 – 70 minuti. Dopo di che l'accumulatore deve essere ricaricato. Il processo di ricarica di un accumulatore completamente scarico dura circa 50 minuti.

- Azionare il tasto [1-4] e accendere la lampada LED.
- Con l'ausilio del dimmer continuo con funzione di arresto [1-2], impostare la luminosità desiderata.
- A fine lavoro, azionare di nuovo il tasto e spegnere la lampada LED.

### Controllo del livello di carica dell'accumulatore

- Azionare il tasto Bat.Info [1-12] sul retro dell'accumulatore. Il numero dei LED accesi indica il livello di carica attuale dell'accumulatore.

## 9. Cura e stoccaggio

Il funzionamento regolare della lampada LED richiede un uso scrupoloso e una cura regolare del prodotto.

## 10. Manutenzione e manutenzione periodica

- Conservare lampada LED, accumulatore e caricabatterie in un luogo asciutto.
- Verificare l'integrità della lampada LED dopo ogni utilizzo e, se necessario, provvedere alla riparazione.

### 10.1. Sostituzione del vetro di protezione con antiurto

- Staccare la protezione antiurto [2-1] dalla lampada LED [2-3] tirandola in avanti.
- Rimuovere il vetro di protezione [2-2].
- Inserire il nuovo vetro di protezione nel sistema antiurto.
- Posizionare l'antiurto completo di vetro di protezione sulla lampada LED e farlo scattare in posizione esercitando una lieve pressione.

## 11. Anomalie

Se non si riesce a rimediare al guasto con le contromisure descritte di seguito, inviare la lampada LED al reparto assistenza clienti SATA (per i contatti vedere il capitolo 15).

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La luce LED non si accende.	Accumulatore completamente scarico.	Caricare l'accumulatore.
	Lampada LED surriscaldata.	Far raffreddare la lampada LED (max temperatura d'esercizio 40 °C).



Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La luce LED si spegne inaspettatamente.	È intervenuto il sistema di risparmio energetico, che scatta dopo 2,5 minuti.	Riaccendere la lampada LED premendo il tasto <b>[1-4]</b> .
	Accumulatore completamente scarico.	Caricare l'accumulatore.
	Lampada LED surriscaldata.	Far raffreddare la lampada LED (max temperatura d'esercizio 40 °C).

## 12. Smaltimento

Smaltire la lampada LED, l'accumulatore e il caricabatterie come materiale riciclabile. Per tutelare l'ambiente, smaltire separatamente lampada LED, accumulatore e caricabatterie, ciascuno nel rispetto delle norme vigenti. Rispettare le normative locali!

## 13. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

La garanzia per l'accumulatore è di max 6 mesi. Per il prodotto completo (lampada LED e caricabatterie), si applica il regolamento della garanzia 1+3.

## 14. Ricambi

Cod.	Denominazione	Quantità
1010082	Accumulatore 10.8 V SATA trueSun (batteria agli ioni di litio)	1 pz.
1007758	Caricabatterie SATA trueSun UK	1 pz.
1006445	Caricabatterie SATA trueSun US	1 pz.
1007154	Caricabatterie SATA trueSun EU	1 pz.
1012137	Vetro di protezione per SATA trueSun	1 pz.
1012096	Antiurto per vetro di protezione	1 pz.
1013094	Valigetta SATA trueSun, con imbottitura in gomma-piuma	1 pz.

Cod.	Denominazione	Quantità
1013151	Imbottitura in gommapiuma bugnata	1 pz.

## 15. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....131	10. Einamoji techninė priežiūra ir remontas .....138
2. Saugos nuorodos .....132	11. Gedimai .....138
3. Naudojimo paskirtis .....133	12. Utilizavimas .....138
4. Aprašymas .....133	13. Klientų aptarnavimo tarnyba .....138
5. Komplektacija .....133	14. Atsarginės dalys .....139
6. Uždėjimas.....134	15. ES atitikties deklaracija .....139
7. Techniniai duomenys.....134	
8. Eksploatacija .....135	
9. Priežiūra ir sandėliavimas ...137	



### Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš paleisdami ir pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą pateiktą naudojimo instrukciją. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

## 1. Bendroji informacija

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikta svarbios informacijos apie „SATA trueSun“, toliau vadinamos šviesos diodų lempa, eksploatavimą. Čia taip pat aprašyta eksploatavimo pradžia, einamoji techninė priežiūra ir remontas, profilaktinė priežiūra, laikymas ir trikčių šalinimas.

### 1.1. Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta

- dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams.
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

### 1.2. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Principiniai reikia laikytis bendrųjų ir šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių bei atitinkamų dirbtuvių ir darbo saugos instrukcijų.

### 1.3. Atsarginės detalės, priedai ir besidėvinčios dalys

Iš esmės turi būti naudojami tik originalios SATA atsarginės detalės, priedai ir besidėvinčios dalys. Ne SATA įmonės pristatyti priedai nėra patikrinti ir sertifikuoti. SATA neprisima atsakomybės už gedimus atsiradusius dėl nesertifikuotų atsarginių

### 1.4. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei

atitinkami galiojantys įstatymai.

### **SATA neatsako, kai:**

- nesilaikoma naudojimo instrukcijos
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Originalių atsarginių dalių, priedų ir nusidėvinčiųjų dalių naudojimas
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūrali amortizacija / nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Montavimo ir išmontavimo darbai

## **2. Saugos nuorodos**

Visos toliau pateiktos pastabos turi būti perskaitytos ir jų turi būti laikomasi. Jeigu jų nebus laikomasi arba bus laikomasi neteisingai, gali atsirasti funkcinų gedimų arba galimi sunkūs sužalojimai, ar net mirties atvejai.

### **2.1. Reikalavimai personalui**

Šviesos diodų lempą leidžiama naudoti tik specialistams ir instruktuotiems asmenims nuo 16 metų, perskaičiusiems ir supratusiems visą šią naudojimo instrukciją. Su šviesos diodų lempa draudžiama dirbti asmenims, kurių reakcija yra sumažėjusi dėl narkotikų, alkoholio, medikamentų ar kitų medžiagų.

### **2.2. Asmeninės apsauginės priemonės**

Naudojant šviesos diodų lempą bei ją valant ar einamosios techninės priežiūros darbus reikia visada dėvėti sertifikuotas asmeninės apsaugos priemones.

### **2.3. Saugos nuorodos**

#### **Bendroji informacija**

- Niekada nešvieskite su šviesos diodų lempa žmonėms ir gyvūnams į akis.
- Laikykitės vietoje galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos, darbo saugos ir aplinkos apsaugos potvarkių.

#### **Statymo vieta**

- Šviesos diodų lempos, akumulatoriaus ir įkroviklio niekada nelaikykite ir nenaudokite potencialiai sprogiroje aplinkoje.
- Saugokite šviesos diodų lempą, akumuliatorių ir įkroviklį nuo uždegimo šaltinių, tokių kaip atvira užgins, degančios cigaretės ar kibirkščiavimas.

- Saugokite šviesos diodų lempą, akumuliatorių ir įkroviklį nuo lietaus ir drėgmės.
- Saugokite šviesos diodų lempą, akumuliatorių ir įkroviklį nuo tiesioginės šildymo spinduliuotės ir saulės apšvietos.

### **Techninė būseną**

- Šviesos diodų lempos, akumulatoriaus ir įkroviklio jokia būdu savavališkai nemodifikuokite ir techniškai nekeiskite.
- Niekada neekspluatuokite šviesos diodų lempos, akumulatoriaus ir įkroviklio, jei pažeistos jų dalys arba nėra kai kurių dalių.
- Jei šviesos diodų lempa, akumulatorius ar įkroviklis susigadina, juos tuojau pat išjunkite.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite šviesos diodų lempą, akumuliatorių ir įkroviklį, ar jie neapgadinti.
- Neužstokite įkroviklio vėdinimo plyšių.

### **Darbo parametrai**

- Šviesos diodų lempą, akumuliatorių ir įkroviklį galima naudoti tik laikantis specifikacijų lentelėje nurodytų parametru.

### **Valymas**

- Šviesos diodų lempos, akumulatoriaus ir įkroviklio niekada nevalykite tirpikliais arba medžiagomis, kurių sudėtyje yra tirpiklių. Visada valykite „SATA wet and dry“ servetėlėmis (art. Nr. 75358).

## **3. Naudojimo paskirtis**

Šviesos diodų lempa skirta saulės šviesai imituoti, apšviečiant lakuotus paviršius.

## **4. Aprašymas**

Šviesos diodų lempa naudojama papildomai nulakuotiems paviršiams apšviesti. Šviesos diodų lempos imituojama saulės šviesa suteikia galimybę atpažinti menkiausius lako paviršiaus skirtumus.

## **5. Komplektacija**

- Šviesos diodų lempa
- Ličio jonų akumulatorius
- Įkroviklis
- Naudojimo instrukcija

Išpakavę patikrinkite, ar:

- Ar neapgadinta šviesos diodų lempa, ličio jonų akumulatorius ir įkroviklis.

- ar nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).

## 6. Uždėjimas

### 6.1. Šviesos diodų lempa

- |       |   |        |   |
|-------|---|--------|---|
| [1-1] | Apsauginio stiklo apsaugas  | [1-7]  | Akumulatorius                                   |
| [1-2] | Nuosekliai valdomas šviesos reguliatorius su fiksacine funkcija (uždengtas) | [1-8]  | Akumulatoriaus įkrovos lizdas                   |
| [1-3] | Apsauginės plėvės nutraukimo snapelis                                       | [1-9]  | UK el. tinklo kištukas                          |
| [1-4] | Mygtukas  | [1-10] | US el. tinklo kištukas                          |
| [1-5] | Apsauginis stiklas su apsaugine plėve                                       | [1-11] | EU el. tinklo kištukas                          |
| [1-6] | Akumulatoriaus atsklendimo įtaisas  | [1-12] | Šviesos diodas 1                                |
|       |   | [1-13] | Šviesos diodas 2                                |
|       |   | [1-14] | Akumulatoriaus informacijos mygtukas „Bat.Info“ |

## 7. Techniniai duomenys

### Šviesos diodų lempa

Pavadinimas	Įrenginys	
Darbinė temperatūra	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Svoris su akumulatoriumi	470 g	16,6 oz.

### Akumulatorius

Pavadinimas	Įrenginys	
Vardinė įtampa	10,8 V	
Talpa	2,7 Ah	
Maks. įkrovos srovė	2,5 A	
Maks. iškrovos srovė	5 A	
Įkrovos temperatūra	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Iškrovos temperatūra	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Svoris	300 g	10,6 oz.

### Įkroviklis

Pavadinimas	Įrenginys
Vardinė įėjimo įtampa	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)

Pavadinimas	Įrenginys	
Vardinė išėjimo įtampa	10,8 V	
Maks. įkrovos srovė	2,4 A	
Galia	36 W	
Įkrovos laikas	maždaug 50 minučių	
Apsaugos klasė	II	
Darbinė temperatūra	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Svoris	390 g	13,8 oz.

## 8. Eksploatacija


**NOTICE**
**Atsargiai!**

### Žala dėl neteisingo arba netinkamo akumulatoriaus įkrovimo

Pradedant eksploataciją ir vėliau įprastinės eksploatacijos metu neteisingai arba netinkamai pakrovus akumuliatorių šįjį galima apgadinti arba stipriai sumažinti jo naudojimo trukmę.

→ Prieš pradėdami naudoti pirmą kartą ir įprastinio naudojimo metu visada įkraukite visiškai pilnai.

→ Venkite dalinės įkrovos.


**NOTICE**
**Atsargiai!**

### Žala akumuliatoriui dėl giluminės iškrovos

Jeigu įkroviklis neprijungtas prie elektros tinklo, akumuliatorių iš įkroviklio reikia išimti. Priešingu atveju akumuliatorius giluminiai išsikrautų ir sugestų.

→ Kai įkroviklis neprijungtas prie elektros tinklo, išimkite akumuliatorių iš įkroviklio.


**Nuoroda!**

Įkrovimo laikas labai skiriasi priklausomai nuo akumulatoriaus temperatūros ir iškrovos būklės bei aplinkos temperatūros. Maks. įkrovos trukmė yra maždaug 50 minučių.

Kai akumuliatorius pilnutinai įsikrauna, įkroviklis automatiškai persijungia į palaikomąjį krovimą. Akumuliatorius gali likti įkroviklyje neribotą laiką, nes jis per daug įkrautas būti negali.



### Nuoroda!

Įkrovimo metu įkroviklis kontroliuoja akumuliatoriaus temperatūrą. Akumuliatoriai, kurių temperatūra mažesnė nei 0 °C ir didesnė nei 45 °C, nekraunami.

## 8.1. Pirmasis paleidimas

### Apsauginės plėvės nuėmimas

- Už nutraukimo snapelio [1-3] nutraukite apsauginę plėvę su saugos nuoroda nuo apsauginio stiklo [1-5].
- Atkreipkite dėmesį į saugos nuorodas ant apsauginės plėvės.

## 8.2. Akumuliatoriaus įkrovimas



### Nuoroda!

Jei įkroviklis / akumuliatorius sutrikęs, kreipkitės į SATA klientų aptarnavimo skyrių (adresą žr. skyriuje 15).

Įkrovimo metu tikrinama akumuliatoriaus įtampa ir temperatūra. Šviesos diodas [1-12] suteikia informacijos apie esamą akumuliatoriaus įkrovos būklę.

Šviesos diodas [1-13] signalizuoja įkrovimo parengtį ir, jei yra, įkroviklio gedimus.

### Įkrovimo eiga

- El. tinklo kištuku [1-9]/[1-10]/[1-11] prijunkite įkroviklį prie elektros maitinimo. Patikrinkite, ką rodo šviesos diodas [1-13] (žr. tolesnę lentelę).
- Išimkite akumuliatorių [1-7] iš šviesos diodų lempos, tam paspauskite atsklendimo įtaisą [1-6] ir išimkite akumuliatorių.
- Įstumkite akumuliatorių į įkroviklio įkrovos lizdą [1-8].
- Kai akumuliatorius bus visiškai įkrautas, išimkite jį iš įkroviklio (žr. tolesnę lentelę).
- Įdėkite akumuliatorių į šviesos diodų lempą, tam paspauskite akumuliatoriaus atsklendimo įtaisą.

### Šviesos diodų [1-12] ir [1-13] įkroviklyje indikacijos režimai




#### Šviesos diodas 1 [1-12]



Nuolatinai šviečia žalias šviesos diodas



Akumuliatorius kraunamas.




Šviesos diodas 1 [1-12]		
Žalias šviesos diodas mirksi		Akumulatorius visiškai įkrautas.
Nuolatinai šviečia raudonas šviesos diodas		Akumulatorius sugedęs.
Raudonas šviesos diodas mirksi		Akumulatoriai, kurių temperatūra mažesnė nei 0 °C ir didesnė nei 45 °C, nekraunami.

Šviesos diodas 2 [1-13]		
Nuolatinai šviečia raudonas šviesos diodas		Įkroviklis prijungtas prie elektros tinklo ir parengtas darbui.
Raudonas šviesos diodas mirksi		Įkroviklis sugedęs.

### 8.3. Įprastinis naudojimas

#### Šviesos diodų lempos įjungimas ir išjungimas

 Nuoroda!
Priklausomai nuo aplinkos temperatūros, maksimali šviesos diodų lempos darbo trukmė yra maždaug 60 – 70 minučių. Po to akumuliatorių reikia iš naujo įkrauti. Visiškai išsikrovusio akumuliatoriaus įkrovimas užtrunka maždaug 50 minučių.

- Paspauskite mygtuką [1-4] ir įjunkite šviesos diodų lempą.
- Nuosekliai valdomu šviesos reguliatoriumi su fiksacine funkcija [1-2] nustatykite pageidaujimą šviesį.
- Baigę darbą dar kartą paspauskite mygtuką ir išjunkite šviesos diodų lempą.

#### Akumuliatoriaus įkrovos būklės tikrinimas

- Spustelėkite akumuliatoriaus informacijos („Bat.Info“) mygtuką [1-12] ant akumuliatoriaus nugarėlės. Įsižiebiančių šviesos diodų skaičius nurodo esamą akumuliatoriaus įkrovos būklę.

### 9. Prižiūra ir sandėliavimas

Kad būtų užtikrintas tinkamas šviesos diodų lempos veikimas, su gaminiu reikia rūpestingai elgtis bei nuolat jį prižiūrėti.

## 10. Einamoji techninė priežiūra ir remontas

- Šviesos diodų lempą, akumuliatorių ir įkroviklį laikykite sausoje vietoje.
- Baigę naudotis, visada patikrinkite šviesos diodų lempą, ar ji neapgadinta, ir, jei reikia, suremontuokite.

### 10.1. Apsauginio stiklo su apsaugu keitimas

- Į priekį nutraukite apsaugą [2-1] nuo šviesos diodų lempos [2-3].
- Išimkite apsauginį stiklą [2-2].
- Į apsaugą įdėkite naują apsauginį stiklą.
- Nestipriai spauskite apsaugą su stiklu ant šviesos diodų lempos, kol apsaugas užsifiksuos.

## 11. Gedimai

Jei toliau nurodytomis priemonėmis sutrikimo pašalinti nepavyksta, šviesos diodų lempą reikia atsiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių (adresą žr. skyriuje 15).

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Šviesos diodų lempa neįsijungia.	Visiškai išsikrovęs akumulatorius.	Įkraukite akumuliatorių.
	Šviesos diodų lempa perkaito.	Leiskite šviesos diodų lempei atvėsti (maks. darbo temperatūra 40 °C).
Šviesos diodų lempa netikėtai išsijungia.	Pasiektas 2,5 minučių elektros taupos išjungimas.	Iš naujo įjunkite šviesos diodų lempą jungikliu [1-4].
	Visiškai išsikrovęs akumulatorius.	Įkraukite akumuliatorių.
	Šviesos diodų lempa perkaito.	Leiskite šviesos diodų lempei atvėsti (maks. darbo temperatūra 40 °C).

## 12. Utilizavimas

Šviesos diodų lempą, akumulatorius ir įkroviklį atiduokite į antrinių žaliavų surinkimo punktą. Kad neterštumėte aplinkos, šviesos diodų lempą, akumuliatorių ir įkroviklį tinkamai utilizuokite atskirai. Laikykitės vietos taisyklių!

## 13. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsarginės dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

Akumuliatoriui suteikiama maks. 6 mėnesių garantija. Įsigyjant visą gaminį (šviesos diodų lempą ir įkroviklį), taikoma 1+3 garantijos suteikimo taisyklė.

#### 14. Atsarginės dalys

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
1010082	10.8 V „SATA trueSun“ akumuliatorius (ličio jonų baterija)	1 vnt.
1007758	„SATA trueSun UK“ įkroviklis	1 vnt.
1006445	„SATA trueSun US“ įkroviklis	1 vnt.
1007154	„SATA trueSun EU“ įkroviklis	1 vnt.
1012137	„SATA trueSun“ apsauginis stiklas	1 vnt.
1012096	Apsauginio stiklo apsaugas	1 vnt.
1013094	„SATA trueSun“ laikymo lagaminėlis, su putplasčio įdėklų	1 vnt.
1013151	Putplasčio įdėklas su burbuliniu įdėklų	1 vnt.

#### 15. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija .....	141	10. Apkopes un uzturēšanas darbi .....	147
2. Drošības norādījumi .....	142	11. Darbības traucējumi .....	148
3. Paredzētais pielietojums .....	143	12. Utilizācija .....	148
4. Apraksts .....	143	13. Klientu apkalpošanas centrs.....	148
5. Piegādes komplekts .....	143	14. Rezerves detaļas.....	148
6. Uzbūve .....	143	15. ES atbilstības deklarācija .....	149
7. Tehniskie parametri .....	144		
8. Lietošana.....	145		
9. Kopšana un uzglabāšana....	147		



### Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas rūpīgi līdž galam izlasīt šo lietošanas instrukciju. Ievērot norādes par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

## 1. Vispārēja informācija

Šajā lietošanas instrukcijā sniegta svarīga informācija par SATA trueSun, turpmāk tekstā saukta "LED luktura", darbību. Tajā ir aprakstīta arī ierīces ekspluatācijas sākšana, tehniskā apkope un uzturēšana darba kārtībā, kopšana un uzglabāšana, kā arī traucējumu novēršana.

### 1.1. Mērķauditorija

Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta:

- krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem.
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

### 1.2. Negadījumu novēršana

Obligāti ievērot vispārējos, kā arī ekspluatācijas valstī spēkā esošos ne-laimes gadījumu novēršanas noteikumus un attiecīgās darba aizsardzības instrukcijas, kas ir spēkā attiecīgajā darbīcā vai uzņēmumā.

### 1.3. Rezerves daļas, piederumi un ekspluatācijas materiāli

Obligāti jāizmanto SATA oriģinālās rezerves daļas, piederumi un ekspluatācijas materiāli. Piederumi, kurus nepiegādā SATA, nav pārbaudīti un nav atļauti. SATA neuzņemas nekādu atbildību par kaitējumu, kuru nodara neatļautu rezerves daļu, piederumu un ekspluatācijas materiālu lietošana.

### 1.4. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

### **SATA neuzņemas nekādas saistības, ja**

- netiek ievērota lietošanas instrukcija
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- netiek izmantotas oriģinālās rezerves, piederumu un nodilstošās detaļas;
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabiskais nolietojums/nodilums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- tiek veikti montāžas un demontāžas darbi

## **2. Drošības norādījumi**

Izlasiet visas zemāk sniegtās norādes un ievērojiet tās. Norāžu neievērošana vai neatbilstoša ievērošana var izraisīt ierīces traucējumus vai smagas traumas un arī nāvi.

### **2.1. Prasības personālam**

LED lukturi drīkst lietot tikai pieredzējuši kvalificēti speciālisti un instruēts personāls, kas ir vecāks par 16 gadiem un ir pilnībā izlasījis un sapratis šo lietošanas instrukciju. Personām, kuras atrodas narkotisko vielu, alkohola, medikamentu vai citu vielu ietekmē, ir aizliegts lietot LED lukturi.

### **2.2. Individuālie aizsardzības līdzekļi**

Izmantojot LED lukturi, kā arī tīrīšanas un apkopes laikā vienmēr lietot sertificētus individuālos aizsardzības līdzekļus.

### **2.3. Drošības norādījumi**

#### **Vispārīga informācija**

- Ar LED lukturi nekad nespīdināt gaismu dzīvām būtnēm acīs.
- Ievērot vietējos drošības, nelaimes gadījumu novēršanas, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus.

#### **Uzstādīšanas vieta**

- LED lukturi, akumulatoru un lādētāju nekad neuzstādīt un nelietot sprādzienbīstamās zonās.
- LED lukturi, akumulatoru un lādētāju turēt tālāk no aizdegšanās avotiem, piemēram, atklātas uguns, degošām cigaretēm vai dzirksteļošanas.

- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju sargāt no lietus un slapjuma.
- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju sargāt no karstuma un tiešiem saules stariem.

### **Tehniskais stāvoklis**

- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju nekad pašrocīgi nepārbūvēt un neveikt tajā tehniskas izmaiņas.
- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju nekad nelietot, ja tie ir bojāti vai trūkst kādas detaļas.
- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju nekavējoties pārtraukt lietot, ja tie ir bojāti.
- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai tie nav bojāti, un, ja nepieciešams, salabot.
- Neaizsegt lādētāja ventilācijas spraugas.

### **Ekspluatācijas parametri**

- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju drīkst lietot tikai, ievērojot datu plāksnītē norādītos parametrus.

### **Tīrīšana**

- LED lukturis, akumulatoru un lādētāju nekad netīrīt ar šķīdinātāju vai šķīdinātājus saturošiem materiāliem. Tīrīšanai vienmēr izmantot SATA wet and dry lupatiņas (preces nr. 75358).

## **3. Paredzētais pielietojums**

LED lukturis paredzēts saules gaismas simulācijai, apgaismojot krāsojamās virsmas.

## **4. Apraksts**

LED lukturis tiek izmantots pārkrāsotu virsmu apgaismošanai. Izmantojot simulēto LED luktura saules gaismu, var redzēt vissīkākās krāsotās virsmas atšķirības.

## **5. Piegādes komplekts**

- LED lukturis
- Litija jonu akumulators
- Lādētājs
- Lietošanas instrukcija

Pēc ierīces izpakošanas pārbaudīt, vai

- LED lukturis, litija jonu akumulators vai lādētājs nav bojāti;
- piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu)

## **6. Uzbūve**

## 6.1. LED lukturis

- |       |   |        |  |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Aizsargstikla aizsargs pret triecieniem                                     | [1-7]  | Akumulators                                  |
| [1-2] | Gaismas intensitātes bezpakāpju regulators ar fiksācijas funkciju (nosegts) | [1-8]  | Akumulatora lādēšanas iedobe                 |
| [1-3] | Aizsargplēves noņemšanas mēlīte   | [1-9]  | Tīkla kontaktdakša UK                        |
| [1-4] | Slēdzis   | [1-10] | Tīkla kontaktdakša ASV                       |
| [1-5] | Aizsargstikls ar aizsargplēvi   | [1-11] | Tīkla kontaktdakša ES                        |
| [1-6] | Akumulatora atbloķētājs   | [1-12] | LED 1  |
|       |   | [1-13] | LED 2  |
|       |   | [1-14] | Poga informācijai par akumulatoru (Bat.Info) |

## 7. Tehniskie parametri

### LED lukturis

Nosaukums	Mērvienība	
Ekspluatācijas temperatūra	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Svars ar akumulatoru	470 g	16,6 oz.

### Akumulators

Nosaukums	Mērvienība	
Nominālais spriegums	10,8 V	
Kapacitāte	2,7 Ah	
Maks. uzlādes strāva	2,5 A	
Maks. izlādes strāva	5 A	
Lādēšanas temperatūra	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Izlādes temperatūra	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Svars	300 g	10,6 oz.

### Lādētājs



Nosaukums	Mērvienība	
Ieejas nominālais spriegums	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Izejas nominālais spriegums	10,8 V	
Maks. uzlādes strāva	2,4 A	
Jauda	36 W	
Lādēšanas laiks	apm. 50 minūtes	
Aizsardzības klase	II	
Ekspluatācijas temperatūra	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Svars	390 g	13,8 oz.

## 8. Lietošana


**NOTICE**
**Sargies!**

### Nepareizi vai nepietiekami uzlādējot akumulatoru

Pirmajā lietošanas reizē un vēlākas regulāras lietošanas laikā nepareizi vai nepietiekami uzlādējot akumulatoru, tam var rasties bojājumi vai ievērojami saīsināties kalpošanas laiks.

→ Pirms pirmās lietošanas un regulāras lietošanas laikā akumulatoru vienmēr uzlādēt pilnībā.

→ Nav vēlama daļēja uzlādēšana.


**NOTICE**
**Sargies!**

### Pilnīgas izlādes gadījumā akumulatoram var rasties bojājumi

Kad lādētājs nav pieslēgts elektrotīklam, akumulators no lādētāja jāizņem. Pretējā gadījumā akumulators var pilnībā izlādēties un bojāties.

→ Kad lādētājs nav pieslēgts pie elektrotīkla, akumulatoru izņemt no lādētāja.


**Norāde!**

Uzlādes laiks var būt atšķirīgs atkarībā no akumulatora temperatūras un izlādes stāvokļa, kā arī apkārtējā gaisa temperatūras. Maks. lādēšanas ilgums ir apm.50 minūtes.

Kad akumulators ir pilnībā uzlādēts, lādētājs automātiski pārslēdzas uz pastāvīgo pēcuzlādi. Akumulators var palikt lādētājā nenoteiktu laiku, pārlādēšana nav iespējama.

**Norāde!**

Uzlādes laikā lādētājs kontrolē akumulatora temperatūru. Akumulatori, kuru temperatūra ir zemāka par 0 °C un pārsniedz 45 °C, netiek lādēti.

**8.1. Pirmreizējā lietošana****Aizsargplēves noņemšana**

- Aiz noņemšanas mēlītes **[1-3]** noņemt aizsargplēvi ar drošības norādi no aizsargstikla **[1-5]**.
- Ievērot drošības norādi uz aizsargplēves.

**8.2. Akumulatora uzlādēšana****Norāde!**

Ja lādētājam / akumulatoram ir radies kāds traucējums, sazinieties ar SATA klientu apkalpošanas centru (adresi skatīt nodaļā 15).

Lādēšanas laikā tiek pārbaudīts akumulatora spriegums un temperatūra.

LED **[1-12]** parāda pašreizējo akumulatora uzlādes stāvokli.


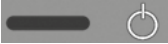

LED **[1-13]** signalizē par akumulatora gatavību uzlādei un par lādētāja defektu, ja tāds ir radies.

**Lādēšanas norise**

- Ar tīkla kontaktdakšu **[1-9]**/**[1-10]**/**[1-11]** pieslēgt lādētāju pie elektroapgādes. Pārbaudīt LED **[1-13]** indikāciju režīmu (skatīt tālāk sniegto tabulu).
- Akumulatoru **[1-7]** izņemt no LED luktura, nospiežot atbloķētāju **[1-6]** un akumulatoru atbloķējot.
- Akumulatoru ievietot lādētāja lādēšanas iedobē **[1-8]**.
- Kad akumulators ir pilnībā uzlādējies, izņemt to no lādētāja (skatīt turpinājumā doto tabulu).
- Akumulatoru ievietot LED luktūrī, nospiežot akumulatora atbloķētāju.


**Lādētāja LED **[1-12]** un **[1-13]** indikāciju režīmi**

<b>LED 1 <b>[1-12]</b></b>		
Zaļā LED deg ilgstoši.		Notiek akumulators uzlāde.
Zaļā LED mirgo.		Akumulators ir pilnībā uzlādēts.
Sarkanā LED deg ilgstoši.		Akumulators ir bojāts.

<b>LED 1 [1-12]</b>	
Sarkanā LED mirgo.	 Akumulatori, kuru temperatūra ir zemāka par 0 °C un pārsniedz 45 °C, netiek lādēti.
<b>LED 2 [1-13]</b>	
Sarkanā LED deg ilgstoši.	 Lādētājs ir pieslēgts elektrotīklam un gatavs darbam.
Sarkanā LED mirgo.	 Lādētājs ir bojāts.

### 8.3. Standarta lietošana

#### LED luktura ieslēgšana un izslēgšana

	<b>Norāde!</b>
Atkarībā no apkārtējā gaisa temperatūras maksimālais LED luktura darbības ilgums ir aptuveni 60 – 70 minūtes. Pēc tam akumulators jāuzlādē no jauna. Ja akumulators ir pilnībā izlādējies, uzlāde ilgst aptuveni 50 minūtes.	

- Nospiež slēdži **[1-4]** un ieslēgt LED lukturi.
- Ar gaismas intensitātes bezpakāpju regulatoru ar fiksācijas funkciju **[1-2]** noregulēt vajadzīgo spilgtumu.
- Darbu beidzot, vēlreiz nospiež slēdži un izslēgt LED lukturi.

#### Akumulatora uzlādes stāvokļa pārbaude

- Nospiež pogu Bat.Info **[1-12]** akumulatora aizmugurē. Iedegto LED skaits parāda akumulatora aktuālo uzlādes stāvokli.

### 9. Kopšana un uzglabāšana

Lai nodrošinātu LED luktura darbību, nepieciešama rūpīga apiešanās ar izstrādājumu, kā arī pastāvīga tā kopšana.

### 10. Apkopes un uzturēšanas darbi

- LED lukturi, akumulatoru un lādētāju uzglabāt sausā vietā.
- Pēc katras lietošanas pārbaudīt, vai LED lukturis nav bojāts, un, ja nepieciešams, salabot.

#### 10.1. Aizsargstikla un aizsarga pret triecieniem nomainīšana

- Aizsargu pret triecieniem **[2-1]** noņem no LED luktura **[2-3]** virzienā uz

priekšu.

- Izņemt aizsargstiklu [2-2].
- Aizsargā pret triecieniem ielikt jaunu aizsargstiklu.
- Aizsargu pret triecieniem kopā ar stiklu uzlikt uz LED luktura, nedaudz piespiežot, līdz aizsargs ir nofiksējies.

## 11. Darbības traucējumi

Ja kādu traucējumu nav iespējams novērst, veicot turpmāk minētos novēršanas pasākumus, LED lukturi nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru (adresi skatīt nodaļā 15).

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
LED lukturis neiedegas.	Akumulators ir izlādējies.	Uzlādēt akumulatoru.
	LED lukturis pārkarsis.	Atdzesēt LED lukturi (maks. Darba temperatūra 40 °C).
LED lukturis negaidīti izslēdzas.	Sasniegta enerģijas taupīšanas izslēgšanas robeža 2,5 minūtes.	Ieslēgt LED lukturi vēlreiz, nospiežot slēdzi [1-4].
	Akumulators ir izlādējies.	Uzlādēt akumulatoru.
	LED lukturis pārkarsis.	Ļaut LED lukturim atdzist (maks. darba temperatūra 40 °C).

## 12. Utilizācija

LED lukturi, akumulatoru un lādētāju utilizēt kā otrreizējās izejvielas. Lai novērstu kaitējumu apkārtējai videi, LED lukturi, akumulatoru un lādētāju atbilstoši noteikumiem utilizēt atsevišķi. Ievērot vietējos spēkā esošos priekšrakstus!

## 13. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

Akumulatora garantija ir maks. 6 mēneši. Uz izstrādājumu komplektu (LED lukturis un lādētājs) attiecas 1+3 garantijas noteikumi.

## 14. Rezerves detaļas

Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
1010082	Akumulatora bloks 10.8 V SATA trueSun (litija jonu akumulators)	1 gab.
1007758	SATA trueSun lādētājs UK	1 gab.
1006445	SATA trueSun lādētājs ASV	1 gab.
1007154	SATA trueSun lādētājs ES	1 gab.
1012137	SATA trueSun aizsargstikls	1 gab.
1012096	Aizsargstikla aizsargs pret triecieniem	1 gab.
1013094	SATA trueSun uzglabāšanas koferis kopā ar putu- plasta ieliktni	1 gab.
1013151	Putuplasta ieliktnis ar mezglota materiāla ieliktni	1 gab.

## 15. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie .....	151	9. Onderhoud en opslag .....	158
2. Veiligheidsinstructies .....	152	10. Onderhoud en instandhouding .....	158
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is .....	153	11. Storingen .....	158
4. Beschrijving .....	153	12. Afvalverwerking .....	158
5. Leveringsomvang .....	153	13. Klantenservice .....	159
6. Opbouw .....	154	14. Reserveonderdelen .....	159
7. Technische gegevens .....	154	15. EU Conformiteitsverklaring..	159
8. Bedrijf .....	155		



### Lees dit eerst!

Lees deze gebruikershandleiding voor ingebruikname en gebruik volledig en zorgvuldig door. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

## 1. Algemene informatie

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie voor gebruik van de SATA trueSun, hierna LED-lamp genoemd. Eveneens worden de ingebruikname, het onderhoud, de opslag en het oplossen van storingen behandeld.

### 1.1. Doelgroep

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor

- vakkundige schilders en spuitlakkers.
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aannemersbedrijven.

### 1.2. Voorkoming van ongevallen

Over het algemeen moeten de algemene en landspecifieke ongevalpreventievoorschriften en de desbetreffende werkplaats- en ARBO-instructies worden nageleefd.

### 1.3. Accessoires, reserve- en slijtonderdelen

Gebruik alleen originele accessoires, reserve- en slijtonderdelen van SATA. Accessoires die niet door SATA geleverd zijn, zijn niet getest en niet goedgekeurd. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires, reserve- en slijtonderdelen is SATA niet

aansprakelijk.

#### **1.4. Vrijwaring en aansprakelijkheid**

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

##### **SATA is niet aansprakelijk bij**

- Niet-naleving van de gebruikershandleiding
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Geen gebruik van originele reserve-onderdelen, toebehoren en slijtage-onderdelen
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Montage- en demontagewerkzaamheden

#### **2. Veiligheidsinstructies**

Lees alle hieropvolgende instructies en volg deze op. Het niet-opvolgen of onjuist opvolgen daarvan kan tot functiestoringen leiden of ernstig letsel tot de dood veroorzaken.

##### **2.1. Eisen aan het personeel**

De LED-lamp mag alleen worden gebruikt door ervaren vaklui en geïnstrueerd personeel die ten minste 16 jaar oud zijn en deze gebruikershandleiding volledig hebben gelezen en begrepen. De LED-lamp mag niet worden gebruikt door personen met verminderd reactievermogen als gevolg van drugs, alcohol, medicijnen of andere invloeden.

##### **2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting**

Draag tijdens gebruik van de LED-lamp en tijdens de reiniging en het onderhoud ervan altijd de goedgekeurde persoonlijke veiligheidsuitrusting.

##### **2.3. Veiligheidsinstructies**

###### **Algemeen**

- Schijn nooit met de LED-lamp in de ogen van mensen of dieren.
- Houdt u zich aan de plaatselijke veiligheids-, ongevalpreventie-, arbeidsveiligheid- en milieubeschermingsvoorschriften.

###### **Plaats van opstelling**

- Plaats of gebruik de LED-lamp, de accu en de oplader nooit in explosie-



ve atmosferen.

- Houd de LED-lamp, de accu en de oplader uit de buurt van ontstekingsbronnen zoals open vuur, een brandende sigaret of een vonkenregen.
- De LED-lamp, de accu en de oplader mogen niet vochtig worden.
- Houd de LED-lamp, de accu en de oplader uit de buurt van warmtebronnen en bescherm ze tegen zonlicht.

### **Technische staat**

- LED-lamp, accu en oplader nooit op eigen initiatief ombouwen of technisch veranderen.
- LED-lamp, accu en oplader nooit bij beschadiging of ontbrekende onderdelen gebruiken.
- LED-lamp, accu en oplader bij beschadiging direct buiten gebruik stellen.
- LED-lamp, accu en oplader vóór elk gebruik controleren op beschadigingen en zo nodig (laten) repareren.
- Ventilatie-openingen in de oplader vrijhouden.

### **Bedrijfsparameters**

- LED-lamp, accu en oplader mogen alleen binnen de op het typeplaatje vermelde parameters worden gebruikt.

### **Reiniging**

- Gebruik voor de reiniging van de LED-lamp, de accu of de oplader nooit oplosmiddelen of oplosmiddelhoudende producten. Gebruik voor de reiniging altijd SATA wet and dry doekjes (art.nr. 75358).

## **3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is**

De LED-lamp wordt gebruikt om het zonlicht te simuleren tijdens het verlichten van lakoppervlakken.

## **4. Beschrijving**

De LED-lamp wordt gebruikt voor het verlichten van nagelakte oppervlakken. Door het gesimuleerde zonlicht van de LED-lamp kunnen de kleinste verschillen in het lakoppervlak worden herkend.

## **5. Leveringsomvang**

- LED-lamp
- Lithium-ionaccu
- Oplader
- Gebruikershandleiding

Na het uitpakken controleren:

- LED-lamp, lithium-ionaccu of oplader beschadigd
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5)

## 6. Opbouw

### 6.1. LED-lamp

[1-1]	Stootbescherming voor beschermglas	[1-6]	Ontgrendeling voor accu
[1-2]	Traploze dimmer met vergrendelfunctie (verborgen)	[1-7]	Accu
[1-3]	Lip beschermfolie	[1-8]	Laadsleuf voor accu
[1-4]	Knop	[1-9]	Netstekker UK
[1-5]	Beschermglas met beschermfolie	[1-10]	Netstekker US
		[1-11]	Netstekker EU
		[1-12]	LED 1
		[1-13]	LED 2
		[1-14]	Knop Bat.Info

## 7. Technische gegevens

### LED-lamp

Benaming	Eenheid	
Bedrijfstemperatuur	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Gewicht met accu	470 g	16,6 oz.

### Accu

Benaming	Eenheid	
Nominale spanning	10,8 V	
Capaciteit	2,7 Ah	
Max. laadstroom	2,5 A	
Max. ontladstroom	5 A	
Laadtemperatuur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Ontladtemperatuur	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Gewicht	300 g	10,6 oz.

### Oplader

Benaming	Eenheid	
Nominale spanning ingang	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Nominale spanning uitgang	10,8 V	
Max. laadstroom	2,4 A	
Vermogen	36 W	
Laadtijd	ca. 50 minuten	
Beschermingsklasse	II	
Bedrijfstemperatuur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Gewicht	390 g	13,8 oz.

## 8. Bedrijf


**NOTICE**
**Voorzichtig!**

### Schade door verkeerde of gebrekkige oplading van de accu

Tijdens de eerste ingebruikname en onder normale bedrijfsomstandigheden later kan de accu door een verkeerde of gebrekkige oplading worden beschadigd of kan de levensduur sterk worden verkort.

→ Laad de accu voor de eerste ingebruikname en voor gebruik onder normale bedrijfsomstandigheden volledig op.

→ Nooit gedeeltelijk opladen!


**NOTICE**
**Voorzichtig!**

### Beschadiging van de accu door diepontlading

Als de oplader niet op het elektriciteitsnet is aangesloten, moet de accu uit de oplader worden verwijderd. Als u dat niet doet, vindt een diepontlading plaats waardoor de accu beschadigd raakt.

→ Accu uit de oplader halen als de oplader niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

**Aanwijzing!**

De laadtijd is zeer variabel en hangt af van de temperatuur en laadtoestand van de accu en van de omgevingstemperatuur. De max. laadduur bedraagt ca. 50 minuten.

Als de accu volledig is opgeladen, schakelt de oplader automatisch over op gebruiksklare lading. De accu kan onbeperkt lang in de oplader worden gelaten (mits aangesloten op elektriciteitsnet); overladen is niet mogelijk.

**Aanwijzing!**

Tijdens het opladen bewaakt de oplader de temperatuur van de accu. Accu's die kouder zijn dan 0 °C of warmer zijn dan 45 °C worden niet opgeladen.

## 8.1. Eerste ingebruikname

### Beschermfolie verwijderen

- Verwijder met het lipje **[1-3]** de beschermfolie met de veiligheidsaanwijzing van het beschermglas **[1-5]** .
- Houdt u zich aan de veiligheidsaanwijzing op de beschermfolie.

## 8.2. Accu opladen

**Aanwijzing!**

Als er sprake is van een storing in de oplader/accu, neemt u dan contact op met de klantenservice van SATA (zie voor adres hoofdstuk 15).

Tijdens het opladen worden de spanning en temperatuur van de accu gecontroleerd. De LED **[1-12]** geeft daarbij informatie over de actuele laadtoestand van de accu.




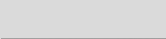
De LED **[1-13]** signaleert of de accu gereed is om te worden opgeladen en of de oplader eventueel een defect heeft.



### Laadproces

- Steek voor elektrische voeding van de oplader de netstekker **[1-9]/[1-10]/[1-11]** in het stopcontact. Controleer de weergavemodus van de LED **[1-13]** (zie volgende tabel).
- Haal de accu **[1-7]** uit de LED-lamp. Druk hiervoor op de ontgrendeling **[1-6]** en ontgrendel de accu.
- Plaats de accu in de laadsleuf **[1-8]** van de oplader.

- Haal de accu nadat deze volledig is opgeladen uit de oplader (zie volgende tabel).
- Plaats de accu in de LED-lamp. Druk daarvoor op de ontgrendeling van de accu.


### Weergavemodi van de LED's [1-12] en [1-13] op de oplader

LED 1 [1-12]		
Groene LED brandt continu		Accu wordt opgeladen
Groene LED knippert		Accu is volledig opgeladen
Rode LED brandt continu		Accu is defect
Rode LED knippert		Accu's die kouder zijn dan 0 °C of warmer zijn dan 45 °C worden niet opgeladen.

LED 2 [1-13]		
Rode LED brandt continu		Oplader is op het elektriciteitsnet aangesloten en gebruiksklaar
Rode LED knippert		Oplader is defect

## 8.3. Regelbedrijf

### LED-lamp in- en uitschakelen

 Aanwijzing!
Afhankelijk van de omgevingstemperatuur bedraagt de maximale gebruiksduur van de LED-lamp ca. 60 – 70 minuten. Daarna moet de accu opnieuw worden opgeladen. Het opladen van een volledig lege accu bedraagt ca. 50 minuten.

- Druk op de knop [1-4] en schakel de LED-lamp in.
- Stel met behulp van de traploze dimmer met vergrendelfunctie [1-2] de gewenste lichtsterkte in.
- Druk na gebruik opnieuw op de knop en schakel de LED-lamp uit.

### Laadtoestand van de accu controleren

- Druk op de knop Bat.Info [1-12] aan de achterzijde van de accu. Het aantal LED's dat brandt, duidt de actuele laadtoestand van de accu aan.

## 9. Onderhoud en opslag

Om de werking van de LED-lamp te kunnen garanderen, moet zorgvuldig met het product worden omgegaan en moet het product volgens voorschriften worden onderhouden.

## 10. Onderhoud en instandhouding

- Bewaar de LED-lamp, accu en oplader op een droge plaats.
- Controleer de LED-lamp na elk gebruik op beschadigingen en herstel deze als dat kan.

### 10.1. Beschermglas met stootbescherming vervangen

- Trek de stootbescherming [2-1] naar voren van de LED-lamp [2-3] af.
- Verwijder het beschermglas [2-2].
- Plaats het nieuwe beschermglas in de stootbescherming.
- Plaats de stootbescherming met het beschermglas met lichte druk op de LED-lamp tot de stootbescherming vastzit.

## 11. Storingen

Als een storing niet kan worden verholpen door één van de hulpmaatregelen, stuur de LED-lamp dan op naar de klantenservice van SATA (zie voor adres het hoofdstuk 15).

Storing	Oorzaak	Remedie
LED-lamp gaat niet aan.	Accu volledig ontladen.	Accu opladen.
	LED-lamp oververhit.	LED-lamp laten afkoelen (max. bedrijfstemperatuur 40 °C).
LED-lamp gaat onverwachts uit.	Stroombesparingsuitschakeling van 2,5 minuten geactiveerd.	LED-lamp met de knop [1-4] opnieuw inschakelen.
	Accu volledig ontladen.	Accu opladen.
	LED-lamp oververhit.	LED-lamp laten afkoelen (max. bedrijfstemperatuur 40 °C).

## 12. Afvalverwerking

Afvoer van de LED-lamp, accu en oplader als grondstoffen. Om milieus-

chade te voorkomen moeten de LED-lamp, de accu en de oplader gescheiden van elkaar op milieuvriendelijke wijze worden afgevoerd. Zie de lokale voorschriften!

### 13. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

De garantie voor de accu bedraagt max. 6 maanden. Voor het volledige product (LED-lamp en oplader) geldt de 1+3 garantieregeling.

### 14. Reserveonderdelen

Art. nr.	Benaming	Aantal
1010082	Accupack 10.8 V SATA trueSun (lithium-ionaccu)	1 st.
1007758	Oplader SATA trueSun UK	1 st.
1006445	Oplader SATA trueSun US	1 st.
1007154	Oplader SATA trueSun EU	1 st.
1012137	Beschermglas voor SATA trueSun	1 st.
1012096	Stootbescherming voor beschermglas	1 st.
1013094	Opbergkoffer SATA trueSun, incl. schuimvulling	1 st.
1013151	Schuimvulling met noppen	1 st.

### 15. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon .....	161	9. Pleie og oppbevaring.....	167
2. Sikkerhetsanvisninger .....	162	10. Vedlikehold og reparasjon ...	167
3. Rett bruk.....	163	11. Feil.....	167
4. Beskrivelse .....	163	12. Deponering.....	168
5. Leveransens innhold .....	163	13. Kundeservice.....	168
6. Oppbygging .....	163	14. Reservedeler .....	168
7. Tekniske data .....	164	15. EU-samsvarserklæring.....	169
8. Drift.....	165		



### Les dette først!

Før oppstart og bruk må du lese denne bruksveiledningen grundig og i sin helhet. Følg sikkerhets- og farehenvisningene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

## 1. Generell informasjon

Denne bruksveiledningen inneholder viktig informasjon for bruk av SATA trueSun, i det følgende kalt LED-lampe. I tillegg beskrives start, service og vedlikehold, pleie og lagring samt retting av feil.

### 1.1. Målgruppe

Denne bruksanvisningen er ment for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere.
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

### 1.2. Ulykkesforebygging

Både generelle og nasjonale forskrifter om forebygging av ulykker samt verkstedets og bedriftens beskyttelsesanvisninger skal overholdes.

### 1.3. Reserve-, tilbehørs- og slitedeler

Vanligvis skal det bare benyttes originale reservedeler, tilbehør og slitedeler fra SATA. Tilbehør som ikke er levert av SATA, er ikke testet og ikke godkjent. For skader som kommer av bruk av uoriginale reserve-, tilbehørs- og slitedeler, påtar SATA seg intet ansvar.

### 1.4. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

**SATA er ikke ansvarlig for**

- Bruksinstruksen ikke er fulgt
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Originale reserve-, tilbehørs- og slidedeler benyttes ikke
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig bruk/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Monterings- og demonteringsarbeider

## 2. Sikkerhetsanvisninger

Les og overhold alle instruksjonene nedenfor. Manglende eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil eller forårsake alvorlig skade eller død.

### 2.1. Krav til personell

LED-lampen må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personale eldre enn 16 år, som har fått opplæring, og som har lest og forstått denne bruksveiledningen i sin helhet. Personer som har nedsatt reaksjonsevne på grunn narkotiske stoffer, alkohol, medikamenter eller på annen måte, har forbud mot å benytte LED-lampen.

### 2.2. Personlig verneutstyr

Ved bruk av LED-lampen samt ved rengjøring og vedlikehold må alltid det godkjente personlige verneutstyret benyttes.

### 2.3. Sikkerhetsanvisninger

#### Generelt

- Lys aldri inn i øynene til levende vesener med LED-lampen.
- Lokale sikkerhetsforskrifter, forskrifter for forebygging av ulykker og miljøvernforskrifter må overholdes.

#### Plassering

- LED-lampe, batteri og ladeapparat må ikke plasseres eller startes i eksplosjonsfarlige områder.
- LED-lampe, batteri og ladeapparat må holdes borte fra tenningskilder som åpen flamme, brennende sigaretter og gnister.
- LED-lampe, batteri og ladeapparat må holdes borte fra regn og fuktighet.
- LED-lampe, batteri og ladeapparat må holdes borte fra direkte varme- og solinnstråling.

## Teknisk tilstand

- LED-lampe, batteri og ladeapparat må aldri bygges om på egenhånd eller endres teknisk.
- LED-lampe, batteri og ladeapparat må ikke startes når disse er skadet eller deler mangler.
- LED-lampe, batteri og ladeapparat må straks stoppes når disse er skadet eller deler mangler.
- LED-lampe, batteri og ladeapparat må kontrolleres for skader før hver start og ev. settes i stand.
- Hold luftspaltene på ladeapparatet frie.

## Driftsparametre

- LED-lampe, batteri og ladeapparat kan kun benyttes innenfor de parameterene som er nevnt på merkeplaten.

## Rengjøring

- Bruk aldri løsemiddel eller løsemiddelholdige stoffer til rengjøring av LED-lampen, batteriet eller ladeapparatet. Til rengjøring brukes alltid SATA wet and dry kluter (art. nr. 75358).

## 3. Rett bruk

LED-lampen brukes til å simulere sollys ved belysning av lakkeringsoverflater.

## 4. Beskrivelse

LED-lampen brukes til å belyse etterlakkerte overflater. Med det simulerte sollyset i LED-lampen kan de fineste forskjellene i lakkeringsoverflaten oppdages.

## 5. Leveransens innhold

- LED-lampe
- Litium-ion-batteri
- Ladeapparat
- Bruksveiledning

Etter utpakking må du kontrollere følgende:

- LED-lampen, litium-ion-batteriet eller ladeapparatet skadet
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

## 6. Oppbygging

### 6.1. LED-lampe

- |       |                                       |       |   |
|-------|---------------------------------------|-------|---|
| [1-1] | Støtbeskyttelse for beskyttelsesskive | [1-2] | Trinnløs dimmer med rasterfunksjon (skjult) |
|-------|---------------------------------------|-------|---|

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| [1-3] Uttrekningslask for beskyttelsesfolie   | [1-8] Ladesjakt for batteriet |
| [1-4] Tast                                    | [1-9] Nettplugg UK            |
| [1-5] Beskyttelsesekive med beskyttelsesfolie | [1-10] Nettplugg US           |
| [1-6] Opplåsing for batteriet                 | [1-11] Nettplugg EU           |
| [1-7] Batteri                                 | [1-12] LED 1                  |
|   | [1-13] LED 2                  |
|   | [1-14] Tast batteriinfo       |

## 7. Tekniske data

### LED-lampe

Betegnelse	Enhet	
Driftstemperatur	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Vekt med batteri	470 g	16,6 oz.

### Batteri

Betegnelse	Enhet	
Nominell spenning	10,8 V	
Kapasitet	2,7 Ah	
Maks. ladestrøm	2,5 A	
Maks. utladestrøm	5 A	
Ladetemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Utladetemperatur	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Vekt	300 g	10,6 oz.

### Ladeapparat

Betegnelse	Enhet	
Nominell spenning inngang	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Nominell spenning utgang	10,8 V	
Maks. ladestrøm	2,4 A	
Effekt	36 W	
Ladetid	ca. 50 minutter	
Beskyttelsesklasse	II	
Driftstemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Vekt	390 g	13,8 oz.

## 8. Drift


**NOTICE**
**OBS!**

### Skader på grunn av feil eller mangelfull opplading av batteriet

Ved første gangs start og ved senere normal drift kan en feil eller mangelfull lading av batteriet føre til at denne skades eller at levetiden blir sterkt forkortet.

→ Batteriet må alltid lades fullstendg før første gangs bruk og før normal drift.

→ Unngå deloppladinger.


**NOTICE**
**OBS!**

### Skade på batteriet på grunn av dyputlading

Når ladeapparatet ikke er koblet til strømmettet må batteriet tas ut av ladeapparatet. Batteriet vil ellers dyputlades og skades.

→ Ta batteriet ut av ladeapparatet når ladeapparatet ikke er koblet til strømmettet.


**Merk!**

Ladetiden varierer sterkt avhengig av batteriets temperatur og utladings-tilstand samt omgivelsestemperaturen. Den maksimale ladetiden er ca. 50 minutter.

Når batteriet er fullstendig oppladet kobler ladeapparatet automatisk om til vedlikeholdslading. Batteriet kan forbli i ladeapparatet, overlading er ikke mulig.


**Merk!**

Under oppladingen overvåkes batteriets temperatur av ladeapparatet. Batterier som underskriver en temperatur på 0 °C og overskrider 45 °C blir ikke ladet.

### 8.1. Første gangs bruk

#### Fjerne beskyttelsefolien

- Fjern beskyttelsesfoliens avtrekkslask [1-3] med sikkerhetshenvisning fra sikkerhetsskiven [1-5].
- Ta hensyn til sikkerhetshenvisningen på beskyttelsesfolien.

## 8.2. Lade opp batteriet



### Merk!

Hvis det foreligger en feil på ladeapparatet/batteriet tar du kontakt med SATA kundeservice (se adresse i kapittel 15).

Batteriet kontrolleres for spenning og temperatur under ladeprosessen.

LED [1-12] gir informasjon om batteriets aktuelle ladetilstand.

LED [1-13] signaliserer at laderen er klar til å lade batteriet, og viser om det foreligger en defekt på ladeapparatet.

### Ladeprosess

- Koble strømforsyningen til ladeapparatet med nettpluggen [1-9]/[1-10]/[1-11]. Kontroller LED-en [1-13] (se tabellen nedenfor).
- Ta batteriet [1-7] ut av LED-lampen ved å trykke på opplåsing [1-6].
- Skyv batteriet inn i ladesjakten [1-8] på ladeapparatet.
- Etter at batteriet er fullstendig oppladet fjernes det fra ladeapparatet (se tabellen nedenfor).
- Sett batteriet inn i LED-lampen ved å trykke på opplåsing på batteriet.

### Visningsmoduser for LED-ene [1-12] og [1-13] på ladeapparatet

LED 1 [1-12]		
Grønn LED lyser kontinuerlig		Batteriet lades
Grønn LED blinker		Batteriet er fullstendig oppladet
Rød LED lyser kontinuerlig		Batteriet er defekt
Rød LED blinker		Batterier som underskriver en temperatur på 0 °C og overskrider 45 °C blir ikke ladet.
LED 2 [1-13]		
Rød LED lyser kontinuerlig		Ladeapparatet er tilkoblet strømmettet og er klart til bruk

**LED 2 [1-13]**

Rød LED blinker



Ladeapparatet er defekt

**8.3. Reguleringsdrift****Slå LED-lampen på og av****Merk!**

Avhengig av omgivelsestemperaturen er den maksimale driftstiden for LED-lampen ca. 60 – 70 minutter. Etter denne tiden må batteriet lades på nytt. Ladeprosessen tar ca. 50 minutter ved et komplett utladet batteri.

- Trykk på tasten **[1-4]** for å slå på LED-lampen.
- Den ønskede lysstyrken stilles inn med rasterfunksjonen **[1-2]**.
- Når arbeidet skal avsluttes trykkes tasten en gang til for å slå av LED-lampen.

**Kontrollere batteriets ladetilstand**

- Trykk på tasten Batt.Info **[1-12]** på baksiden av batteriet. Antall LED-er som lyser opp angir batteriets aktuelle ladetilstand.

**9. Pleie og oppbevaring**

For å garantere LED-lampens funksjon kreves skånsom håndtering samt regelmessig vedlikehold og pleie av produktet.

**10. Vedlikehold og reparasjon**

- LED-lampe, batteri og ladeapparat lagres på et tørt sted.
- LED-lampen kontrolleres for skader før hver gangs bruk, ev. feil rettes.

**10.1. Bytte beskyttelsesskive med støtbeskyttelse**

- Støtbeskyttelsen **[2-1]** trekkes ut forover fra LED-lampen **[2-3]**.
- Fjern beskyttelsesskiven **[2-2]**.
- Legg ny beskyttelsesskive inn i støtbeskyttelsen.
- Støtbeskyttelsen med skive skyves på LED-lampen med et lett trykk til støtbeskyttelsen går i lås.

**11. Feil**

Hvis en feil ikke kan rettes med utbedringstiltakene som er beskrevet nedenfor, må LED-lampen sendes til SATA kundeservice (adresse se kapittel 15).

Feil	Årsak	Løsning
LED-lampen slår seg ikke på.	Batteriet er fullstendig utladet.	Lade opp batteriet.
	LED-lampen er overopphetet.	Avkjøl LED-lampen (maks. driftstemperatur 40 °C).
LED-lampen slår seg uventet av.	Utkobling for å spare strøm på 2,5 minutter oppnådd.	Slå LED-lampen på en gang til med tasten [1-4] .
	Batteriet er fullstendig utladet.	Lade opp batteriet.
	LED-lampen er overopphetet.	Kjøøl ned LED-lampen (maks. driftstemperatur 40 °C).

## 12. Deponering

LED-lampen, batteriet og ladeapparatet leveres til resirkulering. For å unngå miljøskader må LED-lampen, batteriet og ladeapparatet deponeres atskilt fra hverandre på fagmessig riktig måte. Ta hensyn til lokale forskrifter!

## 13. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler. Garantitiden for batteriet er maks. 6 måneder. Ved et komplett produkt (LED-lampe og ladeapparat) gjelder garantiregelen 1+3.

## 14. Reservedeler

Art.nr.	Betegnelse	Antall
1010082	Batteripakke 10,8 V SATA trueSun (litium ion-batteri)	1 stk.
1007758	Ladeapparat SATA trueSun UK	1 stk.
1006445	Ladeapparat SATA trueSun US	1 stk.
1007154	Ladeapparat SATA trueSun EU	1 stk.
1012137	Beskyttelsesskive for SATA trueSun	1 stk.
1012096	Støtbeskyttelse for beskyttelsesskive	1 stk.
1013094	Oppbevaringskoffert for SATA trueSun, inkl. skumgummiinnlegg	1 stk.
1013151	Skumgummiinnlegg med nupper	1 stk.



## 15. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....	171	9. Pielęgnacja	
2. Wskazówki dotyczące		i przechowywanie .....	178
bezpieczeństwa.....	172	10. Konserwacja	
3. Zastosowanie zgodne z		i serwisowanie .....	178
przeznaczeniem .....	173	11. Usterki .....	178
4. Opis .....	173	12. Utylizacja .....	178
5. Zakres dostawy .....	173	13. Serwis.....	179
6. Budowa .....	174	14. Części zamienne .....	179
7. Dane techniczne.....	174	15. Deklaracja zgodności WE ...	179
8. Praca.....	175		



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem i eksploatacją należy szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

### 1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące eksploatacji SATA trueSun, zwanej dalej lampą LED. W instrukcji opisano również uruchomienie, konserwację i serwisowanie, pielęgnację i przechowywanie, jak również usuwanie usterek.

#### 1.1. Grupa odbiorców

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla

- specjalistów z branży malarsko-lakierniczej;
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych.

#### 1.2. BHP

Należy koniecznie przestrzegać ogólnych oraz krajowych przepisów bhp i właściwych instrukcji warsztatowych i zakładowych.

#### 1.3. Części zamienne, akcesoria i części zużywalne

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych firmy SATA. Części, które nie zostały dostarczone przez SATA, nie są sprawdzone ani zatwierdzone. Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane używaniem niezatwierdzo-

nych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych.

#### 1.4. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- nieużywania oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i części eksploatacyjnych,
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Naturalne zużycie / ścieranie się.
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Prace montażowe/demontażowe

## 2. Wskazówki dotyczące

### bezpieczeństwa

Należy zapoznać się z wszystkimi poniższymi informacjami i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie lub niewłaściwe przestrzeganie podanych zaleceń może doprowadzić do nieprawidłowego działania lub poważnych urazów, a nawet śmierci.

#### 2.1. Wymagania dla personelu

Lampa LED może być stosowana wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osób i przeszkolony personel powyżej 16 lat po przeczytaniu ze zrozumieniem pełnej instrukcji obsługi. Zabrania się korzystania z lampy LED osobom z obniżoną zdolnością reakcji spowodowaną środkami odurzającymi, alkoholem, lekami lub w inny sposób.

#### 2.2. Środki ochrony osobistej

Podczas korzystania z lampy LED oraz podczas czyszczenia i konserwacji należy zawsze nosić dopuszczone środki ochrony indywidualnej.

#### 2.3. Wskazówki dotyczące

### bezpieczeństwa

#### Ogólnie

- Nigdy nie świecić lampą LED w oczy istot żywych.
- Przestrzegać lokalnych przepisów bhp oraz przepisów dotyczących

ochrony pracy i środowiska.

#### Miejsce ustawienia

- Nigdy nie ustawiać oraz nie uruchamiać lampy LED, akumulatora i ładowarki w obszarach zagrożonych wybuchem.
- Lampę LED, akumulator i ładowarkę trzymać z dala od źródeł zapłonu, takich jak otwarty ogień, palące się papierosy czy wyrzucanie iskier.
- Lampę LED, akumulator i ładowarkę chronić przed deszczem i wilgocią.
- Lampę LED, akumulator i ładowarkę chronić przed bezpośrednim ogrzewaniem i promieniowaniem słonecznym.

#### Stan techniczny

- Nigdy nie przebudowywać samowolnie ani nie modyfikować technicznie lampy LED, akumulatora i ładowarki.
- Nigdy nie uruchamiać lampy LED, akumulatora i ładowarki w przypadku uszkodzenia lub braku części.
- W przypadku uszkodzenia natychmiast wyłączyć lampę LED, akumulator i ładowarkę.
- Przed każdym użyciem sprawdzić lampę LED, akumulator i ładowarkę pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby naprawić.
- Nie zasłaniać szczeliny wentylacyjnej w ładowarce.

#### Parametry eksploatacyjne

- Lampa LED, akumulator i ładowarka mogą być eksploatowane tylko w obrębie parametrów podanych na tabliczce znamionowej.

#### Mycie

- Do czyszczenia lampy LED, akumulatora i ładowarki nigdy nie używać rozpuszczalników ani materiałów zawierających rozpuszczalniki. Do czyszczenia zawsze stosować ściereczki SATA wet and dry cleaner (nr art. 75358).

### 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Lampa LED służy do symulowania światła słonecznego podczas oświetlenia lakierowanych powierzchni.

### 4. Opis

Lampa LED służy do oświetlania lakierowanych powierzchni. Dzięki symulacji światła słonecznego lampy LED można rozpoznać najdrobniejsze różnice lakierowanej powierzchni.

### 5. Zakres dostawy

- Lampa LED
- Akumulator litowo-jonowy

- Ładowarka
- Instrukcja obsługi

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy:

- lampa LED, akumulator litowo-jonowy i ładowarka nie są uszkodzone,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5)

## 6. Budowa

### 6.1. Lampa LED

- |       |  |        |                                    |
|-------|--|--------|------------------------------------|
| [1-1] | ochrona przeciwuderzeniowa do osłony                   | [1-7]  | akumulator                         |
| [1-2] | bezstopniowy ściemniacz z funkcją zapadki (zasłonięta) | [1-8]  | przegroda do ładowania akumulatora |
| [1-3] | języczek folii ochronnej                               | [1-9]  | wtyczka sieciowa UK                |
| [1-4] | przycisk   | [1-10] | wtyczka sieciowa US                |
| [1-5] | osłona z folią ochronną                                | [1-11] | wtyczka sieciowa UE                |
| [1-6] | odblokowanie do akumulatora                            | [1-12] | LED 1                              |
|       |  | [1-13] | LED 2                              |
|       |  | [1-14] | przycisk Bat.Info                  |

## 7. Dane techniczne

### Lampa LED

Nazwa	Jednostka	
Temperatura robocza	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Ciężar z akumulatorem	470 g	16,6 oz.


### Akumulator


Nazwa	Jednostka	
Napięcie znamionowe	10,8 V	
Pojemność	2,7 Ah	
Maks. prąd ładowania	2,5 A	
Maks. prąd wyładowania	5 A	
Temperatura ładowania	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Temperatura wyładowania	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Ciężar	300 g	10,6 oz.

### Ładowarka

Nazwa	Jednostka	
Napięcie znamionowe wejściowe	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Napięcie znamionowe wyjściowe	10,8 V	
Maks. prąd ładowania	2,4 A	
Moc	36 W	
Czas ładowania	ok. 50 minut	
Stopień ochrony	II	
Temperatura robocza	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Ciężar	390 g	13,8 oz.

## 8. Praca

	<b>NOTICE</b>	<b>Uwaga!</b>
<p>Szkody spowodowane błędnym lub nieprawidłowym ładowaniem akumulatora</p> <p>Podczas pierwszego uruchomienia i w późniejszym trybie regulacji błędne lub niewystarczające naładowanie akumulatora może spowodować jego uszkodzenie lub znacznie skrócić jego trwałość.</p> <p>→ Przed uruchomieniem i w trybie regulacji zawsze całkowicie naładować akumulator.</p> <p>→ Unikać ładowania częściowego.</p>		

	<b>NOTICE</b>	<b>Uwaga!</b>
<p>Uszkodzenia akumulatora z powodu głębokiego rozładowania</p> <p>Jeśli ładowarka nie jest podłączona do prądu, należy wyjąć akumulator z ładowarki. W przeciwnym razie akumulator zostanie głęboko rozładowany i zostanie uszkodzony.</p> <p>→ Akumulator wyjmować z ładowarki, gdy nie jest ona podłączona do prądu.</p>		

**Wskazówka!**

Czas ładowania jest różny w zależności od temperatury i poziomu rozładowania akumulatora oraz temperatury otoczenia. Maks. czas ładowania wynosi ok. 50 minut.

Gdy akumulator jest w pełni naładowany, ładowarka przełącza się automatycznie na ładowanie konserwacyjne. Akumulator może pozostać w ładowarce przez nieokreślony czas. Przeładowanie jest niemożliwe.

**Wskazówka!**

Podczas ładowania ładowarka monitoruje temperaturę akumulatora.

Akumulatory, których temperatura jest niższa niż 0 °C i wyższa od 45 °C nie są ładowane.

## 8.1. Pierwsze uruchomienie

Zdjąć folię ochronną

- Pociągnąć za języczek **[1-3]** i zdjąć z osłony **[1-5]** folię ochronną z instrukcją bezpieczeństwa.
- Przestrzegać zasady bezpieczeństwa na folii ochronnej.

## 8.2. Naładować akumulator

**Wskazówka!**

W przypadku uszkodzenia ładowarki /akumulatora należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy SATA (adres patrz rozdział 15).

Podczas ładowania akumulator jest sprawdzany pod kątem napięcia i temperatury. Dioda LED **[1-12]** informuje o aktualnym poziomie naładowania akumulatora.

Dioda LED **[1-13]** sygnalizuje gotowość do ładowania i wskazuje ewentualną usterkę ładowarki.

Przebieg ładowania


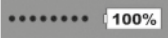
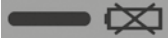

- Za pomocą wtyczek sieciowych **[1-9]**/**[1-10]**/**[1-11]** doprowadzić zasilanie do ładowarki. Sprawdzić tryb wyświetlania diody LED **[1-13]** (patrz poniższa tabela).
- Wyjąć akumulator **[1-7]** z lampy LED. W tym celu nacisnąć przycisk odblokowania **[1-6]** i odblokować akumulator.
- Wsunąć akumulator do przegrody **[1-8]** ładowarki.
- Po całkowitym naładowaniu wyjąć akumulator z ładowarki (patrz poniż-



sza tabela).

- Włożyć akumulator do lampy LED. W tym celu nacisnąć przycisk odblokowania na akumulatorze.


Tryby wyświetlania diod LED [1-12] i [1-13] na ładowarce

LED 1 [1-12]		
Zielona dioda LED świeci się stale		Akumulator jest ładowany
Zielona dioda LED miga		Akumulator jest całkowicie naładowany
Czerwona dioda LED świeci się stale		Akumulator jest uszkodzony
Czerwona dioda LED miga		Akumulatory, których temperatura jest niższa niż 0 °C i wyższa od 45 °C nie są ładowane.

LED 2 [1-13]		
Czerwona dioda LED świeci się stale		Ładowarka jest podłączona do prądu i gotowa do pracy
Czerwona dioda LED miga		Ładowarka jest uszkodzona

### 8.3. Tryb regulacji

Włączenie i wyłączenie lampy LED

Wskazówka!	
	W zależności od temperatury otoczenia maksymalny czas eksploatacji lampy LED wynosi ok. 60 – 70 minut. Po tym czasie należy ponownie naładować akumulator. Proces ładowania kompletnie rozładowanego akumulatora wynosi ok. 50 minut.

- Nacisnąć przycisk **[1-4]** i włączyć lampę LED.
- Za pomocą bezstopniowego ściemniacza z funkcją zapadki **[1-2]** ustawić żądaną jasność.
- Na koniec pracy ponownie nacisnąć przycisk i wyłączyć lampę LED.

Sprawdzenie stanu naładowania akumulatora

- Nacisnąć przycisk Bat.Info **[1-12]** z tyłu akumulatora. Liczba świecą-

cych się diod LED wskazuje aktualny stan naładowania akumulatora.

## 9. Pielęgnacja i przechowywanie

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie lampy LED, niezbędne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz jego regularna pielęgnacja.

## 10. Konserwacja i serwisowanie

- Lampę LED, akumulator i ładowarkę przechowywać w suchym miejscu.
- Po każdym użyciu sprawdzić lampę LED pod kątem uszkodzeń, w razie potrzeby naprawić ją.

### 10.1. Wymiana osłony z ochroną przeciwuderzeniową

- Zdjąć ochronę przeciwuderzeniową **[2-1]** do przodu lampy LED **[2-3]**.
- Wyjąć osłonę **[2-2]**.
- Założyć nową osłonę z ochroną przeciwuderzeniową.
- Lekko naciskając, założyć ochronę przeciwuderzeniową z osłoną na lampę LED, aż ochrona przeciwuderzeniowa zatrzaśnie się.

## 11. Usterki

Jeśli opisanymi w dalszej części sposobami nie udało się usunąć usterki, lampę LED należy przesłać do działu serwisu SATA (adres patrz rozdział 15).

Zakłócenia	Przyczyna	Środek zaradczy
Lampa LED nie włącza się.	Akumulator całkowicie rozładowany.	Naładować akumulator.
	Lampa LED przegrzana.	Schłodzić lampę LED (maks. Temperatura robocza 40 °C).
Lampa LED wyłącza się nieoczekiwanie.	Wyłączenie oszczędzania prądu 2,5 min osiągnięte.	Ponownie włączyć lampę LED przyciskiem <b>[1-4]</b> .
	Akumulator całkowicie rozładowany.	Naładować akumulator.
	Lampa LED przegrzana.	Odczekać, aż lampa LED schłodzi się (maks. temperatura robocza 40 °C).

## 12. Utylizacja

Lampę LED, akumulator i ładowarkę zutylizować jako surowiec wtórny. Aby wykluczyć ryzyko szkód dla środowiska, lampę LED, akumulator i

ładowarkę należy zutilizować oddzielnie. Przestrzegać lokalnych przepisów!

### 13. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

Gwarancja na akumulator wynosi maks. 6 miesięcy. W przypadku kompletnego produktu (lampa LED i ładowarka) obowiązuje gwarancja 1+3.

### 14. Części zamienne

Nr art.	Nazwa	Liczba
1010082	Zestaw akumulatorów 10,8 V SATA trueSun (bateria litowo-jonowa)	1 szt.
1007758	Ładowarka SATA trueSun UK	1 szt.
1006445	Ładowarka SATA trueSun US	1 szt.
1007154	Ładowarka SATA trueSun UE	1 szt.
1012137	Ośłona do SATA trueSun	1 szt.
1012096	Ochrona przeciwuderzeniowa do osłony	1 szt.
1013094	Walizka do przechowywania SATA trueSun wraz z wkładką piankową	1 szt.
1013151	Wkładka piankowa z wypustkami	1 szt.

### 15. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....	181	armazenamento .....	188
2. Notas de segurança .....	182	10. Manutenção e reparação ....	188
3. Uso correto.....	183	11. Avarias .....	188
4. Descrição .....	183	12. Tratamento .....	189
5. Volume de fornecimento.....	183	13. Serviço para clientes .....	189
6. Estrutura.....	184	14. Peças sobressalentes .....	189
7. Dados técnicos.....	184	15. Declaração de conformidade	
8. Funcionamento.....	185	EU .....	190
9. Conservação e			



### Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento e da utilização, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

## 1. Informações gerais

As presentes instruções de funcionamento contêm informações importantes sobre o funcionamento da SATA trueSun, doravante designada lanterna LED. São também descritos os procedimentos de colocação em funcionamento, manutenção e reparação, conservação e armazenamento, bem como de resolução de falhas.

### 1.1. Grupo-alvo

Este manual de instruções destina-se a

- profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento.
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais.

### 1.2. Prevenção de acidentes

Por norma, é obrigatório respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes gerais e específicos do país, bem como as respetivas instruções de proteção operacional e da oficina.

### 1.3. Peças sobressalentes, de desgaste e acessórios

É fundamental usar apenas peças sobressalentes, de desgaste e acessórios da SATA. Os acessórios que não foram fornecidos pela SATA não foram verificados nem autorizados. A SATA não assume qualquer respon-

sabilidade pelos danos causados pela utilização de peças sobressalentes, de desgaste ou por acessórios não autorizados.

#### **1.4. Garantia e responsabilidade**

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

##### **A SATA não se responsabiliza por**

- Inobservância das instruções de funcionamento
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de peças sobressalentes, acessórios e peças de desgaste originais
- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Uso natural/desgaste
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e desmontagem

## **2. Notas de segurança**

Leia e cumpra todas as instruções apresentadas em baixo. A sua inobservância total ou parcial pode conduzir a falhas de funcionamento ou a ferimentos graves e até fatais.

### **2.1. Requisitos ao pessoal técnico**

A lanterna LED destina-se exclusivamente a técnicos especializados e pessoal instruído a partir dos 16 anos de idade, que tenham lido e compreendido as presentes instruções de funcionamento na íntegra. Pessoas cuja capacidade de reação esteja diminuída devido a drogas, álcool, medicamentos ou de outra forma estão proibidas de manusear a lanterna LED.

### **2.2. Equipamento de segurança pessoal**

Durante a utilização da lanterna LED, bem como durante a sua limpeza e manutenção, usar sempre equipamento de proteção pessoal aprovado.

### **2.3. Notas de segurança**

#### **Geral**

- Nunca apontar a lanterna LED para os olhos de seres vivos.
- Observar as disposições de segurança, prevenção de acidentes, segurança no trabalho e proteção ambiental locais.

### **Local de instalação**

- Nunca deixar ou colocar em funcionamento a lanterna LED, a bateria ou o carregador em áreas potencialmente explosivas.
- Manter a lanterna LED, a bateria e o carregador afastados de fontes de ignição, como fogo, cigarros acesos ou faúlhas.
- Manter a lanterna LED, a bateria e o carregador afastados da chuva e da humidade.
- Manter a lanterna LED, a bateria e o carregador afastados da exposição direta ao calor e ao sol.

### **Estado técnico**

- Nunca modificar ou realizar alterações técnicas por iniciativa própria na lanterna LED, na bateria ou no carregador.
- Nunca colocar a lanterna LED, a bateria e o carregador em funcionamento em caso de danos ou falta de peças.
- Em caso de danos na lanterna LED, na bateria ou no carregador, colocá-los de imediato fora de serviço.
- Antes de cada utilização da lanterna LED, da bateria e do carregador, verificar se apresentam danos e, se necessário, reparar.
- Manter desobstruídas as ranhuras de ventilação do carregador.

### **Parâmetros de funcionamento**

- A lanterna LED, a bateria e o carregador só podem ser utilizados dentro dos parâmetros indicados na placa de características.

### **Limpeza**

- Para a limpeza da lanterna LED, da bateria ou do carregador, nunca utilizar solventes ou materiais com solventes. Para a limpeza, utilizar sempre os toalhetes SATA wet and dry (n.º de artigo 75358).

## **3. Uso correto**

A lanterna LED serve para simular a luz solar, ao iluminar superfícies pintadas.

## **4. Descrição**

A lanterna LED é utilizada para iluminar superfícies com pintura de acabamento. A luz solar simulada pela lanterna LED permite detetar as mais pequenas diferenças na superfície pintada.

## **5. Volume de fornecimento**

- Lanterna LED
- Bateria de iões de lítio
- Carregador

## ■ Instruções de funcionamento

Depois de retirar da embalagem, certificar-se de que:

- Se a lanterna LED, a bateria de iões de lítio ou o carregador apresentarem danos
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5)

## 6. Estrutura

### 6.1. Lanterna LED

[1-1]	Proteção contra impactos do disco de proteção	[1-6]	Desbloqueio da bateria
[1-2]	Regulador de intensidade contínuo com função de engate (tapado)	[1-7]	Bateria
[1-3]	Patilha da película de proteção	[1-8]	Encaixe da bateria
[1-4]	Botão	[1-9]	Ficha RU
[1-5]	Disco de proteção com película de proteção	[1-10]	Ficha EUA
		[1-11]	Ficha UE
		[1-12]	LED 1
		[1-13]	LED 2
		[1-14]	Botão Bat.Info

## 7. Dados técnicos

### Lanterna LED

Designação	Unidade	
Temperatura de serviço	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Peso com bateria	470 g	16,6 oz.

### Bateria


Designação	Unidade	
Tensão nominal	10,8 V	
Capacidade	2,7 Ah	
Corrente de carga máx.	2,5 A	
Corrente de descarga máx.	5 A	
Temperatura de carga	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Temperatura de descarga	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Peso	300 g	10,6 oz.


### Carregador



Designação	Unidade	
Tensão nominal de entrada	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Tensão nominal de saída	10,8 V	
Corrente de carga máx.	2,4 A	
Potência	36 W	
Tempo de carga	aproximadamente 50 minutos	
Classe de proteção	II	
Temperatura de serviço	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Peso	390 g	13,8 oz.

## 8. Funcionamento

 <b>NOTICE</b> <b>Cuidado!</b>
<p><b>Risco de danos devido a carregamento errado ou insuficiente da bateria</b></p> <p>Durante a primeira colocação em funcionamento e, posteriormente, durante a utilização regular, um carregamento errado ou insuficiente da bateria pode danificá-la ou reduzir drasticamente o seu tempo de vida útil.</p> <p>→ Antes da primeira colocação em funcionamento e durante a utilização regular, carregar sempre a bateria totalmente.</p> <p>→ Evitar cargas parciais.</p>

 <b>NOTICE</b> <b>Cuidado!</b>
<p><b>Risco de danos na bateria devido a descarga profunda</b></p> <p>Se o carregador não estiver ligado à rede elétrica, a bateria deve ser retirada do carregador. Caso contrário, a bateria sofreria uma descarga profunda e ficaria danificada.</p> <p>→ Retirar a bateria do carregador quando este não estiver ligado à rede elétrica.</p>

**Indicação!**

O tempo de carga varia muito, dependendo da temperatura e do estado de descarga da bateria, bem como da temperatura ambiente. A duração máxima da carga é de aproximadamente 50 minutos.

Quando a bateria se encontra totalmente carregada, o carregador muda automaticamente para a carga de manutenção. A bateria pode permanecer no carregador por tempo indefinido, não é possível uma sobrecarga.

**Indicação!**

A temperatura da bateria é monitorizada durante o seu carregamento. Uma bateria que não atinja uma temperatura de 0 °C e que exceda 45 °C não é carregada.

## 8.1. Primeira colocação em funcionamento

### Remover a película de proteção

- Puxando pela patilha [1-3], remover a película de proteção com a indicação de segurança do disco de proteção [1-5].
- Observar a indicação de segurança na película de proteção.

## 8.2. Carregar a bateria

**Indicação!**

Se existir uma falha no carregador/bateria, contacte o departamento de apoio ao cliente da SATA (consultar o endereço no capítulo 15).

A tensão e a temperatura da bateria são verificadas durante o processo de carga. O LED [1-12] informa sobre o estado de carga atual da bateria. O LED [1-13] assinala a conclusão da carga e indica um eventual defeito no carregador.





### O processo de carga



- Estabelecer a alimentação de tensão do carregador através da ficha [1-9]/[1-10]/[1-11]. Verificar o estado do LED [1-13] (consultar a tabela seguinte).
- Retirar a bateria [1-7] da lanterna LED; para isso, premir o desbloqueio [1-6] e desbloquear a bateria.
- Inserir a bateria no encaixe da bateria [1-8] no carregador.
- Retirar a bateria do carregador quando a carga estiver completa (con-

sultar a tabela seguinte).

- Colocar a bateria na lanterna LED; para isso, premir o desbloqueio na bateria.


### Estados dos LED [1-12] e [1-13] no carregador

LED 1 [1-12]		
LED verde com luz fixa		A bateria está a ser carregada
LED verde pisca		A bateria está totalmente carregada
LED vermelho com luz fixa		Bateria com defeito
LED vermelho pisca		Uma bateria que não atinja uma temperatura de 0 °C e que exceda 45 °C não é carregada.

LED 2 [1-13]		
LED vermelho com luz fixa		O carregador está ligado à rede elétrica e pronto a funcionar
LED vermelho pisca		Carregador com defeito

## 8.3. Modo de ajuste

### Desligar e ligar a lanterna LED

 Indicação!
Conforme a temperatura ambiente, o tempo máximo de operação da lanterna LED é de aproximadamente 60 – 70 minutos. Depois, a bateria tem de ser carregada novamente. O processo de carga, para uma bateria completamente descarregada, demora aproximadamente 50 minutos.

- Premir o botão [1-4] e ligar a lanterna LED.
- Ajustar a luminosidade pretendida através do regulador de intensidade com função de engate [1-2].
- No fim do trabalho, premir novamente o botão e desligar a lanterna LED.

### Verificar o estado de carga da bateria

- Premir o botão Bat.Info [1-12] na parte de trás da bateria. O número de LED que acendem indica o estado de carga atual da bateria.

## 9. Conservação e armazenamento

Para garantir o funcionamento da lanterna LED, esta deve ser manuseada com cuidado e sujeita a uma constante conservação.

## 10. Manutenção e reparação

- Armazenar a lanterna LED, a bateria e o carregador num local seco.
- Após cada utilização, verificar se a lanterna LED apresenta danos e, se necessário, reparar.

### 10.1. Substituir o disco de proteção com proteção contra impactos

- Puxar a proteção contra impactos [2-1] para a frente da lanterna LED [2-3].
- Retirar o disco de proteção [2-2].
- Colocar um disco de proteção novo.
- Colocar a proteção contra impactos juntamente com o disco de proteção na lanterna LED, exercendo uma ligeira pressão, até a proteção contra impactos encaixar.

## 11. Avarias

No caso de não ser possível resolver uma falha com uma das medidas descritas, enviar a lanterna LED para o departamento de apoio ao cliente da SATA (consultar o endereço no capítulo 15).

Falha	Causa	Ajuda
A lanterna LED não liga.	Bateria totalmente descarregada.	Carregar a bateria.
	A lanterna LED sobreaquece.	Deixar a lanterna LED arrefecer (temperatura máx. de funcionamento 40 °C).

Falha	Causa	Ajuda
A lanterna LED desliga-se inesperadamente.	Foi atingido o tempo de desligamento de economia de energia de 2,5 minutos.	Ligar novamente a lanterna LED no botão [1-4] .
	Bateria totalmente descarregada.	Carregar a bateria.
	A lanterna LED sobreaquece.	Deixar a lanterna LED arrefecer (temperatura máx. de funcionamento 40 °C).

## 12. Tratamento

Eliminar a lanterna LED, a bateria e o carregador como materiais recicláveis. Para evitar contaminação do ambiente, eliminar a lanterna LED, a bateria e o carregador de forma correta e separadamente. Respeitar as disposições locais.

## 13. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

A garantia da bateria é de 6 meses no máximo. Para o produto completo (lanterna LED e carregador) é válido o regime de garantia de 1+3.

## 14. Peças sobressalentes

Artigo-nº	Designação	Quantidade
1010082	Bateria 10,8 V SATA trueSun (bateria de iões de lítio)	1 unid.
1007758	Carregador SATA trueSun RU	1 unid.
1006445	Carregador SATA trueSun EUA	1 unid.
1007154	Carregador SATA trueSun UE	1 unid.
1012137	Disco de proteção para SATA trueSun	1 unid.
1012096	Proteção contra impactos do disco de proteção	1 unid.
1013094	Mala de armazenamento SATA trueSun, incl. revestimento interior em esponja	1 uni.
1013151	Revestimento interior em esponja com protuberâncias	1 uni.

## 15. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....	191	9. Îngrijirea și depozitarea .....	198
2. Indicații privind siguranța.....	192	10. Întreținerea curentă și întreținerea generală .....	198
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....	193	11. Defecțiuni .....	198
4. Descriere .....	193	12. Dezafectarea .....	199
5. Setul de livrare .....	194	13. Serviciul asistență clienți .....	199
6. Asamblarea .....	194	14. Piese de schimb .....	199
7. Date tehnice .....	194	15. Declarație de conformitate U.E. ....	200
8. Exploatarea .....	195		



### Mai întâi, citiți textul!

Înainte de punerea în funcțiune și de funcționare, citiți în întregime și riguros acest manual de utilizare. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

## 1. Informații generale

Acest manual de utilizare conține informații importante pentru exploatarea SATA trueSun, denumit în cele ce urmează corp de iluminat cu LED-uri. De asemenea, sunt descrise punerea în funcțiune, întreținerea curentă și întreținerea generală, îngrijirea și depozitarea, precum și remediarea defecțiunilor.

### 1.1. Personalul vizat

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt destinate

- personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire.
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

### 1.2. Prevenirea accidentelor

În toate cazurile, se vor respecta prescripțiile generale, precum și cele naționale de prevenire a accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție în atelier și în întreprindere.

### 1.3. Componente de schimb, auxiliare și în caz de uzură

În principal, se vor utiliza numai componente de schimb, auxiliare și în caz de uzură originale de la SATA. Componentele auxiliare care nu se

livrează de către SATA nu sunt nici verificate și nici aprobate. În caz de deteriorări cauzate de componente de schimb, auxiliare și de uzură care nu sunt aprobate, SATA nu își asumă nicio răspundere.

#### **1.4. Performanța și răspunderea**

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

#### **SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul**

- Nerespectare manualului de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea pieselor de schimb, accesorii și pieselor de uzură
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzura naturală/deteriorarea
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Lucrări de montare și demontare

### **2. Indicații privind siguranța**

Se vor citi și respecta toate indicațiile de mai jos. Nerespectarea sau implementarea eronată a acestora poate conduce la defecțiuni de funcționare sau poate provoca răni grave și chiar decesul.

#### **2.1. Cerințe impuse personalului**

Utilizarea corpurilor de iluminat cu LED-uri este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit cu vârsta de cel puțin 16 ani, care au citit complet și au înțeles acest manual de utilizare. Persoanelor a căror capacitate de reacție este diminuată de droguri, alcool, medicamente sau în alt mod le este interzis să lucreze cu corpurile de iluminat cu LED-uri.

#### **2.2. Echipament de protecție personală**

În cazul utilizării corpurilor de iluminat cu LED-uri, precum și la curățare și întreținere curentă trebuie purtat întotdeauna echipamentul personal de protecție avizat.

#### **2.3. Indicații privind siguranța**

##### **Generalități**

- Nu luminați niciodată cu corpurile de iluminat cu LED-uri în ochii ființelor.
- Respectați prescripțiile de securitate, de prevenire a accidentelor, de



protecție a muncii și de protecție a mediului.

### Locul de instalare

- Nu instalați sau puneți în funcțiune niciodată corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul în zonele cu pericol de explozie.
- Țineți departe corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul de surse de aprindere ca foc deschis, țigarete care ard sau scânteii volante.
- Țineți departe corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul de ploaie și umezeală.
- Țineți departe corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul de radiația de încălzire și solară.

### Starea tehnică

- Nu efectuați niciodată conversii constructive abuzive sau modificări tehnice la corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulator și încărcător.
- Nu puneți niciodată în funcțiune corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul, dacă sunt deteriorate sau dacă au piese lipsă.
- În caz de deteriorare scoateți imediat din funcțiune corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul.
- Verificați corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul înainte de fiecare folosire asupra deteriorărilor și, dacă este cazul, reparați-le.
- Țineți libere fantele de ventilare la încărcător.

### Parametrii de funcționare

- Corpurile de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul pot fi exploatate numai în interiorul parametrului indicat pe plăcuța de fabricație.

### Curățarea

- Nu utilizați niciodată solvenți sau materiale care conțin solvenți la curățarea corpurilor de iluminat cu LED-uri, acumulatorului și încărcătorului. Pentru curățare utilizați întotdeauna cârpele SATA wet and dry (nr. art. 75358).

### 3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Corpul de iluminat cu LED-uri servește la simularea luminii solare la iluminarea completă a suprafețelor lăcuite.

### 4. Descriere

Corpul de iluminat cu LED-uri este utilizat la iluminarea completă a suprafețelor lăcuite. Prin lumina solară simulată a corpului de iluminat cu LED-uri pot fi detectate cele mai fine diferențe a suprafeței lacului.

## 5. Setul de livrare

- Corpul de iluminat cu LED-uri
- Acumulatorul Litiu-Ion
- Încărcătorul
- Manual de utilizare

Verificați după dezambalare:

- Corpul de iluminat cu LED-uri, acumulatorul Litiu-Ion sau încărcătorul deteriorat
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5)

## 6. Asamblarea

### 6.1. Corpul de iluminat cu LED-uri

- |   |  |
|---|--|
| [1-1] Protecție anti-șoc pentru geamul de protecție     | [1-7] Acumulator                           |
| [1-2] Reostat progresiv cu funcție de fixare (acoperit) | [1-8] Fantă de încărcare pentru acumulator |
| [1-3] Eclisă de tragere folie de protecție              | [1-9] Fișă de rețea UK                     |
| [1-4] Buton   | [1-10] Fișă de rețea US                    |
| [1-5] Geam de protecție cu folie de protecție           | [1-11] Fișă de rețea EU                    |
| [1-6] Deblocare pentru acumulator                       | [1-12] LED 1                               |
|   | [1-13] LED 2                               |
|   | [1-14] Buton Bat.Info                      |

## 7. Date tehnice

### Corpul de iluminat cu LED-uri

Denumire	Unitate	
Temperatură de lucru	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Temperatură de depozitare	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Masa cu acumulatorul	470 g	16,6 oz.

### Acumulator

Denumire	Unitate
Tensiune nominală	10,8 V
Capacitate	2,7 Ah
Curent max. de încărcare	2,5 A
Curent max. de descărcare	5 A

Denumire	Unitate	
Temperatura de încărcare	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Temperatura de descărcare	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Masa	300 g	10,6 oz.

## Încărcătorul

Denumire	Unitate	
Tensiune nominală intrare	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Tensiune nominală ieșire	10,8 V	
Curent max. de încărcare	2,4 A	
Putere	36 W	
Timp de încărcare	aprox. 50 minute	
Clasa de protecție	II	
Temperatură de lucru	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Masa	390 g	13,8 oz.

## 8. Exploatarea


**NOTICE**
**Precauție!**

### Pagube prin încărcarea greșită sau deficiență a acumulatorului

La prima punere în funcțiune și mai târziu în regimul de reglaj, o încărcare greșită sau deficiență a acumulatorului poate să-l deterioreze sau să-i scurteze mult durata de serviciu.

→ Încărcați acumulatorul întotdeauna complet înainte de prima punere în funcțiune și în regimul de reglaj.

→ Evitați încărcările parțiale.


**NOTICE**
**Precauție!**

### Pagube la acumulator prin descărcarea completă

Dacă încărcătorul nu este conectat la rețeaua electrică, acumulatorul trebuie să fie extras din încărcător. În caz contrar, acumulatorul poate fi descărcat complet și suferi pagube.

→ Extrageți acumulatorul din încărcător, dacă încărcătorul nu este conectat la rețeaua electrică.

**Indicație!**

Timpul de încărcare este foarte variabil în funcție de temperatura și starea de descărcare a acumulatorului, precum și de temperatura ambianță. Durata max. de încărcare este de aprox. 50 minute.

Dacă acumulatorul este încărcat complet, încărcătorul comută automat pe încărcarea de menținere. Acumulatorul poate rămâne un timp nelimitat în încărcător, o supraîncărcare nu este posibilă.

**Indicație!**

Pe parcursul încărcării este monitorizată temperatura acumulatorului prin încărcător. Acumulatorii, care depășesc inferior temperaturile de 0 °C și depășesc superior temperaturile de 45 °C, nu sunt încărcate.

## 8.1. Prima punere în funcțiune

### Îndepărtarea foliei de protecție

- Îndepărtați la eclisa de tragere [1-3] folia de protecție cu indicația de securitate de la geamul de protecție [1-5].
- Acordați atenție asupra indicațiilor de securitate a foliei de protecție.

## 8.2. Încărcarea acumulatorului

**Indicație!**

Dacă există o defecțiune la încărcător/acumulator, luați contactul cu departamentul pentru clienți de la SATA (a se vedea capitolul 15).

Acumulatorul este verificat pe parcursul procesului de încărcare asupra tensiunii și temperaturii. LED-ul [1-12] oferă informații în acest caz despre starea actuală de încărcare a acumulatorului.

LED-ul [1-13] semnalizează disponibilitatea de încărcare și afișează un defect eventual existent la încărcător.





### Traseul de încărcare



- Stabilirea legăturii alimentare electrice la încărcător prin fișele de rețea [1-9]/[1-10]/[1-11]. Verificați modul de afișare a LED-ului [1-13] (a se vedea tabelul următor).
- Extrageți acumulatorul [1-7] din corpul de iluminat cu LED-uri, în acest scop apăsați deblocarea [1-6] și deblocați acumulatorul.
- Împingeți acumulatorul în fanta de încărcare [1-8] a încărcătorului.
- Extrageți din încărcător acumulatorul după încărcarea completă (a se

vedea tabelul următor).

- Introduceți acumulatorul în corpul de iluminat cu LED-uri, apăsați în acest scop deblocarea de la acumulator.


### Modurile de afișare ale LED-urilor[1-12] și [1-13] de la încărcător

LED 1 [1-12]		
LED-ul verde se aprinde permanent		Acumulatorul se încarcă
LED-ul verde se aprinde intermitent		Acumulatorul este complet încărcat
LED-ul roșu se aprinde permanent		Acumulatorul este defect
LED-ul roșu se aprinde intermitent		Acumulatorii, care depășesc inferior temperaturile de 0 °C și depășesc superior temperaturile de 45 °C, nu sunt încărcate.

LED 2 [1-13]		
LED-ul roșu se aprinde permanent		Încărcătorul este conectat la rețeaua electrică și este pregătit de funcționare
LED-ul roșu se aprinde intermitent		Încărcătorul este defect

## 8.3. Regimul de reglaj

### Conectarea și deconectarea corpului de iluminat cu LED-uri

 Indicație!
În funcție de temperatura ambiantă, durata maximă de funcționare a corpului de iluminat cu LED-uri este de aprox.60 – 70 minute. Apoi acumulatorul trebuie să fie încărcat din nou. Procesul de încărcare la un acumulator descărcat complet este de aprox. 50 minute.

- Acționați butonul [1-4] și conectați corpul de iluminat cu LED-uri.
- Setează luminozitatea dorită cu ajutorul reostatului progresiv cu funcție de fixare [1-2].

- La finalul lucrului acționați butonul din nou și deconectați corpul de iluminat cu LED-uri.

### Verificarea stării de încărcare a acumulatorului

- Acționați butonul Bat.Info [1-12] de pe partea posterioară a acumulatorului. Numărul de LED-uri aprinse indică starea actuală de încărcare a acumulatorului.

## 9. Îngrijirea și depozitarea

Pentru a asigura funcționarea corpului de iluminat cu LED-uri, este necesar ca manevrarea să se desfășoare cu precauție, precum și o îngrijire în permanență a produsului.

### 10. Întreținerea curentă și întreținerea generală

- Depozitați corpul de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul într-un loc uscat.
- Verificați asupra deteriorărilor și, dacă este cazul, reparați corpul de iluminat cu LED-uri după fiecare folosire.

#### 10.1. Schimbarea geamului de protecție cu protecție anti-șoc

- Desprindeți protecția anti-șoc [2-1] spre partea frontală a corpului de iluminat cu LED-uri [2-3].
- Extrageți geamul de protecție [2-2].
- Așezați noul geam de protecție în protecția anti-șoc.
- Așezați protecția anti-șoc împreună cu șaiba pe corpul de iluminat cu LED-uri cu o apăsare ușoară până când protecția anti-șoc este blocată.

## 11. Defecțiuni

Dacă o defecțiune nu poate fi înlăturată prin măsurile de soluționare menționate în cele ce urmează, trimiteți corpul de iluminat cu LED-uri la departamentul pentru clienți de la SATA (adresa a se vedea capitolul 15).

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Corpul de iluminat cu LED-uri nu se aprinde.	Descărcați complet acumulatorul.	Încărcați acumulatorul.
	Corpul de iluminat cu LED-uri se supraîncălzește.	Răcirea corpului de iluminat cu LED-uri (temperatura maximă de funcționare 40 °C).

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Corpul de iluminat cu LED-uri se stinge neașteptat.	Este atinsă o deconectare de economie a curentului de 2,5 minute.	Conectați din nou corpul de iluminat cu LED-uri la butonul <b>[1-4]</b> .
	Descărcați complet acumulatorul.	Încărcați acumulatorul.
	Corpul de iluminat cu LED-uri se supraîncălzește.	Lăsați să se răcească corpul de iluminat cu LED-uri (temperatura max. de lucru 40 °C).

## 12. Dezafectarea

Eliminare ecologică a corpului de iluminat cu LED-uri, acumulatorului și încărcătorului ca material valoros. Pentru a evita prejudicierea mediului, eliminați ecologic corpul de iluminat cu LED-uri, acumulatorul și încărcătorul separat unul de altul, în conformitate cu prescripțiile de specialitate. Respectați prescripțiile locale!

## 13. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

Garanția pentru acumulator este de 6 luni. La produsul complet (corpul de iluminat cu LED-uri și încărcătorul) este valabilă regula de garanție 1+3.

## 14. Piese de schimb

Nr. art.	Denumire	Număr
1010082	Pachet de acumulatori 10.8 V SATA trueSun (baterii cu Litiu-Ion)	1 buc.
1007758	Încărcător SATA trueSun UK	1 buc.
1006445	Încărcător SATA trueSun US	1 buc.
1007154	Încărcător SATA trueSun UE	1 buc.
1012137	Geam de protecție pentru SATA trueSun	1 buc.
1012096	Protecție anti-șoc pentru geamul de protecție	1 buc.
1013094	Valiză de depozitare SATA trueSun, inclusiv inserție din material spongios	1 buc.
1013151	Inserție din material spongios cu nopeuri	1 buc.

## 15. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация .....	201	8. Эксплуатация .....	205
2. Указания по технике безопасности .....	202	9. Уход и хранение .....	208
3. Использование по назначению .....	204	10. Техническое обслуживание и ремонт .....	208
4. Описание .....	204	11. Неисправности.....	209
5. Комплект поставки.....	204	12. Утилизация.....	209
6. Конструкция .....	204	13. Сервисная служба .....	210
7. Технические характеристики .....	205	14. Запчасти.....	210
		15. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	210



Прочсть прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию и эксплуатацией внимательно и полностью прочсть данное руководство по эксплуатации. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

## 1. Общая информация

В данном руководстве по эксплуатации содержится важная информация об эксплуатации устройства SATA trueSun, далее – светодиодный светильник. Кроме того, в нем описываются ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт, уход и хранение, а также устранение неисправностей.

### 1.1. Целевая группа

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков.
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

### 1.2. Предотвращение несчастных случаев

Необходимо соблюдать общие, а также национальные правила по предотвращению несчастных случаев и соответствующие инструкции по технике безопасности.

### 1.3. Запасные части, принадлежности, быстроизнашивающиеся детали

К использованию разрешены только оригинальные запасные части,

принадлежности, быстро изнашивающиеся детали SATA. Комплектующие, поставляемые не фирмой SATA, не являются проверенными и разрешенными к использованию. Фирма SATA не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не допущенных запасных частей, принадлежностей, быстро изнашивающихся деталей.

1.4. Гарантийные обязательства и ответственность  
Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- несоблюдения инструкции по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- использования неоригинальных запчастей, принадлежностей и быстро изнашивающихся деталей;
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- естественного износа / износа
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- монтажных и демонтажных работ

## 2. Указания по технике безопасности

Прочсть и соблюдать все приведенные ниже указания. Несоблюдение или ненадлежащее выполнение этих указаний может повлечь за собой неисправности, способные стать причиной серьезных травм вплоть до смерти.

### 2.1. Требования к персоналу

Светодиодный светильник может применяться только опытными специалистами и проинструктированным персоналом в возрасте от 16 лет, которые полностью прочли данное руководство по эксплуатации и поняли его содержание. Лицам, у которых скорость реакции снижена вследствие воздействия наркотических веществ, алкоголя, лекарственных препаратов или других средств, работать со светодиодным светильником запрещено.

## 2.2. Средства индивидуальной защиты

Во время использования светодиодного светильника, а также во время очистки и технического обслуживания всегда используйте средства индивидуальной защиты.

## 2.3. Указания по технике безопасности

### Общие положения

- Ни в коем случае не светите светодиодным светильником в глаза людей и животных.
- Необходимо соблюдать местные предписания по технике безопасности, предупреждению несчастных случаев, охране труда и окружающей среды.

### Место установки

- Ни в коем случае не помещайте и не используйте светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство во взрывоопасных зонах.
- Держите светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство вдали от источников воспламенения, таких как открытый огонь, горящие сигареты или искры.
- Держите светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство вдали от дождя и сырости.
- Держите светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство вдали от прямых солнечных лучей и прямого излучения системы отопления.

### Техническое состояние

- Ни в коем случае не производите самовольное переоборудование светодиодного светильника, аккумулятора и зарядного устройства и не вносите в них технические изменения.
- В случае повреждения или отсутствия деталей категорически запрещено вводить светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство в эксплуатацию.
- В случае повреждения незамедлительно выведите из эксплуатации светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство.
- Перед каждым применением проверяйте светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство на наличие повреждений и при необходимости производите ремонт.
- Вентиляционные щели зарядного устройства должны быть всегда свободными.

## Рабочие параметры

- Светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство можно эксплуатировать только в рамках параметров, указанных на фирменной табличке.

## Очистка

- Для очистки светодиодного светильника, аккумулятора или зарядного устройства категорически запрещено использовать растворители или материалы, содержащие растворители. Для очистки всегда используйте салфетки SATA wet and dry (арт. № 75358).

## 3. Использование по назначению

Светодиодный светильник служит для имитирования солнечного света для освещения лакокрасочных поверхностей.

## 4. Описание

Светодиодный светильник используется для освещения повторно окрашенных поверхностей. Имитированный солнечный свет светодиодного светильника позволяет обнаруживать мельчайшие различия лакокрасочной поверхности.

## 5. Комплект поставки

- Светодиодный светильник
- Литий-ионный аккумулятор
- Зарядное устройство
- Руководство по эксплуатации

После снятия упаковки проверить:

- Поврежден светодиодный светильник, литий-ионный аккумулятор или зарядное устройство
- Поставка комплектна (см. главу 5)

## 6. Конструкция

### 6.1. Светодиодный светильник

- |              |  |              |   |
|--------------|--|--------------|---|
| <b>[1-1]</b> | Противоударная защита для защитного стекла                 | <b>[1-5]</b> | Защитное стекло с защитной пленкой            |
| <b>[1-2]</b> | Плавный регулятор освещенности с функцией фиксации (скрыт) | <b>[1-6]</b> | Приспособление разблокировки для аккумулятора |
| <b>[1-3]</b> | Язычок для снятия защитной пленки                          | <b>[1-7]</b> | Аккумулятор                                   |
| <b>[1-4]</b> | Переключатель  | <b>[1-8]</b> | Зарядный отсек для аккумулятора               |
|              |  | <b>[1-9]</b> | Штепсельная вилка UK                          |

**[1-10]** Штепсельная вилка US**[1-13]** Светодиод 2**[1-11]** Штепсельная вилка EU**[1-14]** Кнопка Инфо.акк.**[1-12]** Светодиод 1

## 7. Технические характеристики

### Светодиодный светильник

Обозначение	Единица	
Рабочая температура	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Температура хранения	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Вес с аккумулятором	470 г	16,6 оз.

### Аккумулятор

Обозначение	Единица	
Номинальное напряжение	10,8 V	
Емкость	2,7 Ah	
Макс. ток зарядки	2,5 A	
Макс. ток разрядки	5 A	
Температура зарядки	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Температура разрядки	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Вес	300 г	10,6 оз.

### Зарядное устройство

Обозначение	Единица	
Номинальное входное напряжение	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Номинальное выходное напряжение	10,8 V	
Макс. ток зарядки	2,4 A	
Мощность	36 W	
Продолжительность зарядки	ок. 50 минут	
Класс защиты	II	
Рабочая температура	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Вес	390 г	13,8 оз.

## 8. Эксплуатация

**NOTICE****Осторожно!**

Повреждения из-за неправильной или ненадлежащей зарядки аккумулятора

Во время первого ввода в эксплуатацию и последующей нормальной эксплуатации неправильная или ненадлежащая зарядка аккумулятора может привести к его повреждению или сильно сократить срок его службы.

→ Всегда полностью заряжайте аккумулятор перед первым вводом в эксплуатацию и во время нормальной эксплуатации.

→ Избегайте неполной зарядки.

**NOTICE****Осторожно!**

Повреждения аккумулятора из-за глубокого разряда

Если зарядное устройство не подключено к электросети, аккумулятор необходимо извлечь из зарядного устройства. В противном случае возможна глубокая разрядка аккумулятора и его повреждение.

→ Если зарядное устройство не подключено к электросети, извлеките аккумулятор из зарядного устройства.

**Указание!**

В зависимости от температуры и состояния заряда аккумулятора, а также от окружающей температуры, время зарядки может сильно отличаться. Макс. длительность зарядки составляет ок. 50 минут.

Если аккумулятор полностью заряжен, зарядное устройство автоматически переключается в режим постоянной подзарядки. Аккумулятор можно оставлять в зарядном устройстве на неопределенное время, перезарядка невозможна.

**Указание!**

Во время зарядки зарядное устройство контролирует температуру аккумулятора. Аккумуляторы, температура которых ниже 0 °C и выше 45 °C, не заряжаются.

## 8.1. Первый ввод в эксплуатацию

Снятие защитной пленки

- За язычок **1-3]** снимите защитную пленку с указанием по технике

безопасности с защитного стекла [1-5].

- Обратите внимание на указание по технике безопасности на защитной пленке.

## 8.2. Зарядка аккумулятора



### Указание!

В случае неисправности зарядного устройства/аккумулятора свяжитесь с сервисным отделом компании SATA (адрес см. гл. 15).


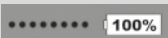

Во время процесса зарядки контролируется напряжение и температура аккумулятора. При этом светодиод [1-12] указывает на текущее состояние зарядки аккумулятора.

Светодиод [1-13] сигнализирует о готовности к зарядке и показывает дефекты зарядного устройства при наличии.

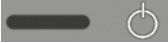
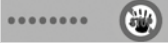
Процесс зарядки

- С помощью штепсельной вилки [1-9]/[1-10]/[1-11] подключите зарядное устройство к электросети. Проверьте режим индикации светодиода [1-13] (см. след. табл.).
- Извлеките аккумулятор [1-7] из светодиодного светильника, для этого нажмите на приспособление для разблокировки [1-6] и разблокируйте аккумулятор.
- Поместите аккумулятор в зарядный отсек [1-8] зарядного устройства.
- После полной зарядки извлеките аккумулятор из зарядного устройства (см. след. табл.).
- Вставьте аккумулятор в светодиодный светильник, для этого нажмите на приспособление разблокировки на аккумуляторе.

Режимы индикации светодиодов [1-12] и [1-13] зарядного устройства


Светодиод 1 [1-12]		
зеленый светодиод горит постоянно		Аккумулятор заряжается
зеленый светодиод мигает		Аккумулятор полностью заряжен
красный светодиод горит постоянно		Аккумулятор неисправен

<b>Светодиод 1 [1-12]</b>	
красный светодиод мигает	Аккумуляторы, температура которых ниже 0 °С и выше 45 °С, не заряжаются.
	

<b>Светодиод 2 [1-13]</b>	
красный светодиод горит постоянно	Зарядное устройство подключено к электросети и готово к работе
	
красный светодиод мигает	Зарядное устройство неисправно
	

### 8.3. Нормальная эксплуатация

#### Включение и выключение светодиодного светильника

	<b>Указание!</b>
В зависимости от окружающей температуры, максимальное время работы светодиодного светильника составляет ок. 60 – 70 минут. После этого аккумулятор необходимо заряжать заново. Время зарядки полностью разряженного аккумулятора составляет ок. 50 минут.	

- Нажмите переключатель **[1-4]** и включите светодиодный светильник.
- При помощи диммера с функцией фиксации **[1-2]** настройте необходимую яркость.
- По окончании работы снова нажмите переключатель и выключите светодиодный светильник.

#### Проверка состояния зарядки аккумулятора

- Нажмите кнопку Инфо.акк. **[1-12]** на задней стороне аккумулятора. Количество горящих светодиодов показывает текущее состояние зарядки аккумулятора.

### 9. Уход и хранение

Для обеспечения работы светодиодного светильника требуется бережное обращение, а также постоянный уход за изделием.

### 10. Техническое обслуживание и ремонт

- Храните светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное



устройство в сухом месте.

- После каждого использования проверяйте светодиодный светильник на наличие повреждений, при необходимости выполняйте ремонт.

### 10.1. Замена защитного стекла с противоударной защитой

- Снимите противоударную защиту **[2-1]** со светодиодного светильника **[2-3]** по направлению вперед.
- Снимите защитное стекло **[2-2]**.
- Поместите новое защитное стекло в противоударную защиту.
- Установите противоударную защиту вместе со стеклом на светодиодный светильник с легким нажимом так, чтобы противоударная защита зафиксировалась.

## 11. Неисправности

Если неисправность невозможно устранить с помощью описанных далее мер, отправьте светодиодный светильник в сервисный отдел компании SATA (адрес см. в главе 15).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Светодиодный светильник не загорается.	Аккумулятор полностью разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Светодиодный светильник перегрелся.	Дайте светодиодному светильнику остыть (макс. рабочая температура 40 °С).
Светодиодный светильник неожиданно гаснет.	Достигнуто время ожидания до выключения с целью экономии энергии, равное 2,5 минутам.	Снова включите светодиодный светильник при помощи переключателя <b>[1-4]</b> .
	Аккумулятор полностью разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Светодиодный светильник перегрелся.	Дайте светодиодному светильнику остыть (макс. рабочая температура 40 °С).

## 12. Утилизация

Утилизация светодиодного светильника, аккумулятора и зарядного устройства в качестве вторсырья. Во избежание ущерба для окружа-

ющей среды утилизируйте светодиодный светильник, аккумулятор и зарядное устройство надлежащим образом отдельно друг от друга. Соблюдать местные предписания!

### 13. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

Гарантия на аккумулятор составляет макс. 6 месяцев. В случае комплектного изделия (светодиодный светильник и зарядное устройство) действует положение о гарантии 1+3.

### 14. Запчасти

Арт. №	Обозначение	Кол-во
1010082	Аккумулятор 10.8 В SATA trueSun (литий-ионный аккумулятор)	1 шт.
1007758	Зарядное устройство SATA trueSun UK	1 шт.
1006445	Зарядное устройство SATA trueSun US	1 шт.
1007154	Зарядное устройство SATA trueSun EU	1 шт.
1012137	Защитное стекло для SATA trueSun	1 шт.
1012096	Противоударная защита для защитного стекла	1 шт.
1013094	Чемоданчик для хранения SATA trueSun, с поро- лоновой вставкой	1 шт.
1013151	Поролоновая пупырчатая вкладка	1 шт.

### 15. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	211	9. Service och förvaring.....	217
2. Säkerhetsanvisningar.....	212	10. Underhåll och service.....	217
3. Avsedd användning.....	213	11. Störningar.....	217
4. Beskrivning.....	213	12. Avfallshantering.....	218
5. Leveransomfattning.....	213	13. Kundtjänst.....	218
6. Konstruktion.....	213	14. Reservdelar.....	218
7. Tekniska data.....	214	15. EU Konformitetsförklaring.....	219
8. Drift.....	215		



### Läs först!

Läs igenom hela den här bruksanvisningen noga före idrifttagandet och användningen. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

## 1. Allmän information

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om användningen av SATA trueSun, nedan kallad lysdiodslampa. Här beskrivs även idrifttagande, underhåll, service, skötsel och förvaring samt hur störningar åtgärdas.

### 1.1. Målgrupper

Denna bruksanvisning är avsedd för

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket.
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

### 1.2. Arbetarskydd

Följ principiellt de allmänna och de nationella olycksfallsförebyggande föreskrifterna samt de aktuella skyddsanvisningarna för verkstäder och företag.

### 1.3. Reserv-, tillbehörs- och slitagedelar.

Principiellt ska endast reserv-, tillbehörs- och slitagedelar i original från SATA användas. Tillbehörsgedelar, som inte levereras av SATA, är inte testade och inte godkända. SATA påtar sig inget ansvar för skador, som uppkommit genom användning av icke godkända reserv-, tillbehörs- och slitagedelar.

### 1.4. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

### **SATA ansvarar inte vid**

- om bruksanvisningen inte följs
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Ignorering av reservdelar, tillbehör och slitdelar i original
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturligt slitage
- vid onormal slagbelastning
- Monterings- och demonteringsarbeten

## **2. Säkerhetsanvisningar**

Läs och iaktta samtliga följande listade upplysningar. Ignorering av eller felaktigt iakttagande kan leda till funktionsstörningar eller svåra skador samt förorsaka dödsfall.

### **2.1. Krav på personalen**

Endast erfarna fackmän och utbildad personal från 16 år som har läst och förstått hela den här bruksanvisningen får använda lysdiodslampan. Personer, vars reaktionsförmåga är nedsatt på grund av droger, alkohol, medicin eller annat, får inte använda lysdiodslampan.

### **2.2. Personlig skyddsutrustning**

Bä alltid den godkända, personliga skyddsutrustningen vid användning samt vid rengöring och underhåll av lysdiodslampan.

### **2.3. Säkerhetsanvisningar**

#### **Allmänt**

- Lys aldrig med lysdiodslampan i ögonen på människor eller djur.
- Följ de lokala säkerhets-, arbetsskydds- och miljöföreskrifterna samt de olycksfallsförebyggande föreskrifterna.

#### **Uppställningsplats**

- Varken placera eller ta lysdiodslampan, batteriet eller laddaren i drift i områden med explosionsrisk.
- Håll lysdiodslampan, batteriet och laddaren på avstånd från användningskällor, såsom öppen eld, brännande cigaretter eller gnistor.
- Håll lysdiodslampan, batteriet och laddaren borta från regn och väta.
- Håll lysdiodslampan, batteriet och laddaren borta från direkt värme- och

solstrålning

## Tekniskt tillstånd

- Bygg varken om eller förändra lysdiodslampan, batteriet eller laddaren tekniskt själv.
- Ta aldrig lysdiodslampan, batteriet eller laddaren i drift, om de är skadade eller om det saknas delar.
- Ta genast lysdiodslampan, batteriet och laddaren ur drift, om de är skadade.
- Kontrollera lysdiodslampan, batteriet och laddaren inför varje användningstillfälle med avseende på skador. Reparera dem vid behov.
- Håll ventilationsöppningarna på laddaren fria.

## Driftparametrar

- Lysdiodslampan, batteriet och laddaren får användas endast inom de parametrar som anges på typskylten.

## Rengöring

- Använd aldrig lösningsmedel eller lösningsmedelshaltiga material att rengöra lysdiodslampan, batteriet eller laddaren med. Använd alltid SATA wet and dry-duk (artikelnr 75358) att rengöra med.

## 3. Avsedd användning

Lysdiodslampan är avsedd för simulering av solljus vid belysning av lackerade ytor.

## 4. Beskrivning

Lysdiodslampan används för belysning av efterlackerade ytor. Tack vare det simulerade solljuset från lysdiodslampan går det att identifiera mycket fina skillnader i lackytan.

## 5. Leveransomfattning

- Lysdiodslampa
- Litiumjonsbatteri
- Laddare
- Bruksanvisning

Kontrollera efter uppackningen:

- Att inte lysdiodslampan, batteriet eller laddaren är skadade
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5)

## 6. Konstruktion

### 6.1. Lysdiodslampa

- |       |                                       |        |                           |
|-------|---------------------------------------|--------|---------------------------|
| [1-1] | Stötskydd för skyddsglas              | [1-7]  | Uppladdningsbart batteri  |
| [1-2] | Steglös dimmer med hakfunktion (dold) | [1-8]  | Laddningsfack för batteri |
| [1-3] | Avdragningsflik för skyddsfolie       | [1-9]  | Nätstickkontakt för GB    |
| [1-4] | Knapp                                 | [1-10] | Nätstickkontakt för US    |
| [1-5] | Skyddsglas med skyddsfolie            | [1-11] | Nätstickkontakt för EU    |
| [1-6] | Lossningsknapp för batteri            | [1-12] | Lysdiod 1                 |
|       |                                       | [1-13] | Lysdiod 2                 |
|       |                                       | [1-14] | Knapp Batteriinformation  |

## 7. Tekniska data

### Lysdiodslampa

Benämning	Enhet	
Driftstemperatur	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Vikt inklusive batteri	470 g	16,6 oz.

### Uppladdningsbart batteri

Benämning	Enhet	
Nominell spänning	10,8 V	
Kapacitet	2,7 Ah	
Maximal laddningsström	2,5 A	
Maximal urladdningsström	5 A	
Uppladdningstemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Urladdningstemperatur	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Vikt	300 g	10,6 oz.

### Laddare

Benämning	Enhet	
Nominell spänning ingång	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Nominell spänning utgång	10,8 V	
Maximal laddningsström	2,4 A	
Effekt	36 W	
Laddningstid	cirka 50 minuter	
Kapslingsklass	II	
Driftstemperatur	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F

Benämning	Enhet	
Vikt	390 g	13,8 oz.

## 8. Drift


**NOTICE**
**Se upp!**

### Skador på grund av felaktig eller bristfällig uppladdning av batteriet

Vid det första idrifttagandet och under den normala driften kan en felaktig eller bristfällig uppladdning av batteriet skada batteriet eller avsevärt förkorta dess livslängd.

→ Ladda alltid upp batteriet helt inför det första idrifttagandet och inför normal drift.

→ Undvik ofullständig uppladdning.


**NOTICE**
**Se upp!**

### Skador på batteriet på grund av djupurladdning

Är laddaren inte ansluten till elnätet, måste batteriet tas ut ur laddaren. Annars skulle batteriet djupurladdas och därmed skadas.

→ Ta ut batteriet ur laddaren, om laddaren inte är ansluten till elnätet.


**Tips!**

Uppladdningstiden varierar mycket beroende på batteriets temperatur och laddningsnivå samt omgivningstemperaturen. Den maximala laddningstiden är cirka 50 minuter.

När batteriet är fulladdat, kopplar laddaren automatiskt om till underhållsladdning. Batteriet kan sitta kvar i laddaren hur länge som helst. Det kan inte överladdas.


**Tips!**

Under uppladdningen övervakas batteriets temperatur via laddaren. Batterier, vars temperatur underskrider 0 °C eller överskrider 45 °C, laddas inte.

### 8.1. Första idrifttagandet

#### Borttagning av skyddsfolie

- Ta med hjälp av avdragningsfliken [1-3] bort skyddsfolien med en sä-

kerhetsanvisning från skyddsglasat [1-5].

- Beakta säkerhetsanvisningen på skyddsglasat.

## 8.2. Uppladdning av batteriet



### Tips!

Kontakta kundtjänsten på SATA (för adress, se kapitel 15), om det föreligger en störning på laddaren/batteriet.





Batteriet kontrolleras med avseende på spänning och temperatur under laddningen. Lysdioden [1-12] ger information om batteriets aktuella laddningsnivå.

Lysdioden [1-13] signalerar laddningsberedskap och visar en eventuellt föreliggande defekt på laddaren.



### Laddningsförloppet

- Skapa en strömförsörjning till laddaren via nätstickkontakten [1-9]/[1-10]/[1-11]. Kontrollera lysdiodens [1-13] indikeringsläge (se tabellen nedan).
- Ta ut batteriet [1-7] ur lysdiodslampan genom att trycka på lossningsknappen [1-6] och därmed lossa batteriet.
- Skjut in batteriet i laddarens laddningsfack [1-8].
- Ta ut batteriet ur laddaren efter en fullständig uppladdning (se tabellen nedan).
- Sätt batteriet i lysdiodslampan genom att trycka på lossningsknappen på batteriet.

### Lysdiodernas [1-12] och [1-13] indikeringsläge på laddaren


Lysdiod 1 [1-12]		
Grön lysdiod lyser med fast sken		Batteriet laddas upp
Grön lysdiod blinkar		Batteriet är fulladdat
Röd lysdiod lyser med fast sken		Batteriet är defekt
Röd lysdiod blinkar		Batterier, vars temperatur underskrider 0 °C eller överskrider 45 °C, laddas inte.



Lysdiod 2 [1-13]		
Röd lysdiod lyser med fast sken		Laddaren är ansluten till elnätet och driftklar
Röd lysdiod blinkar		Laddaren är defekt

### 8.3. Reglerdrift

#### Tändning och släckning av lysdiodslampan

 Tips!
Lysdiodslampans maximala drifttid är cirka 60 – 70 minuter, beroende på omgivningstemperaturen. Därefter måste batteriet laddas upp igen. Laddningsförloppet vid ett helt urladdat batteri tar cirka 50 minuter.

- Tryck på knappen [1-4] och tänd lysdiodslampan.
- Ställ in den önskade ljusstyrkan med hjälp av den steglösa dimmerns hakfunktion [1-2].
- Tryck på knappen igen för att släcka lysdioden, när arbetet är klart.

#### Kontroll av batteriets laddningsnivå

- Tryck på knappen Batteriinformation [1-12] på baksidan av batteriet. Antalet lysdioder som tänds indikerar batteriets aktuella laddningsnivå.

### 9. Service och förvaring

Det krävs en noggrann hantering samt en ständigt bra skötsel av lysdiodslampan för att säkerställa dess funktion.

### 10. Underhåll och service

- Förvara lysdiodslampan, batteriet och laddaren på en torr plats.
- Kontrollera lysdiodslampan efter varje användningstillfälle med avseende på skador. Reparera den vid behov.

#### 10.1. Byte av skyddsglas med stötskydd

- Dra av stötskyddet [2-1] framåt på lysdiodslampan [2-3].
- Ta bort skyddsglasets [2-2].
- Lägg ett nytt skyddsglas i stötskyddet.
- Sätt stötskyddet tillsammans med skyddsglasets med ett lätt tryck på lysdiodslampan, tills att stötskyddet hakar fast.

### 11. Störningar

Sänd lysdiodslampan till kundtjänsten på SATA (för adress, se kapitel 15),

om en störning inte kan åtgärdas med hjälp av informationen nedan.

Fel	Orsak	Avhjälpling
Lysdiodslampan tänds inte.	Batteriet är helt tomt.	Ladda upp batteriet.
	Lysdiodslampan är överhettad.	Låt lysdiodslampan svalna (maximal drifttemperatur 40 °C).
Lysdiodslampan släcks oväntat.	Strömsparläget har aktiverats efter 2,5 minuter.	Tänd lysdiodslampan med knappen <b>[1-4]</b> igen.
	Batteriet är helt tomt.	Ladda upp batteriet.
	Lysdiodslampan är överhettad.	Låt lysdiodslampan svalna (maximal drifttemperatur 40 °C).

## 12. Avfallshantering

Sopsortera lysdiodslampan och laddaren som elskrot och batteriet bland uttjänta batterier. Sortera lysdiodslampan, batteriet och laddaren separat för att undvika skador på miljön. Beakta de lokala föreskrifterna!

## 13. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

Garantin för batteriet gäller i högst 6 månader. För hela produkten (lysdiodslampan och laddaren) gäller 1+3-garantiregeln.

## 14. Reservdelar

Artikelnr	Benämning	Antal
1010082	Batteripaket 10.8 V SATA trueSun (litiumjonsbatteri)	1 styck
1007758	Laddare SATA trueSun GB	1 styck
1006445	Laddare SATA trueSun US	1 styck
1007154	Laddare SATA trueSun EU	1 styck
1012137	Skyddsglas för SATA trueSun	1 styck
1012096	Stötskydd för skyddsglas	1 styck
1013094	Förvaringsväska SATA trueSun, inklusive skumgummiinlägg	1 st.
1013151	Skumgummiinlägg med noppinlägg	1 st.

## 15. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije .....	221	8. Delovanje .....	225
2. Varnostni napotki .....	222	9. Nega in skladiščenje .....	227
3. Uporaba v skladu z namembnostjo .....	223	10. Vzdrževanje in popravila .....	227
4. Opis .....	223	11. Motnje .....	227
5. Obseg dobave .....	223	12. Odlaganje .....	228
6. Sestava .....	223	13. Servisna služba .....	228
7. Tehnični podatki .....	224	14. Nadomestni deli .....	228
		15. ES izjava skladnosti .....	229



### Preberite najprej!

Pred dajanjem v obratovanje skrbno in v celoti preberite to navodilo za obratovanje. Upošteвайте varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

## 1. Splošne informacije

To navodilo za obratovanje vsebuje pomembne informacije glede obratovanja naprave SATA trueSun, v nadaljevanju imenovane Svetilka LED. Prav tako so opisani dajanje v pogon, vzdrževanje in servisiranje, nega in skladiščenje ter odpravljanje motenj.

### 1.1. Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so predvidena za

- strokovnjake za pleskanje in lakiranje,
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

### 1.2. Preprečevanje nesreč

Poleg splošno in krajevno veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč je treba upoštevati še ustrezna varnostna navodila za delavnico ter varstvo pri delu.

### 1.3. Nadomestni deli, pribor in obrabni deli

Načeloma je treba uporabljati samo originalne nadomestne dele, pribor in obrabne dele proizvajalca SATA. Pribor, ki ga podjetje SATA ni dobavilo, ni preverjen in odobren. Za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe neodobrenih nadomestnih delov, pribora in obrabnih delov, podjetje SATA ne prevzema nobene odgovornosti.

### 1.4. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogod-

beni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

### **Podjetje SATA ni odgovorno pri**

- neupoštevanju navodila za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabe originalnih nadomestnih delov, pribora in delov, podvrženih obrabi
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- Običajna izraba / obraba.
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- montažnih in demontažnih delih

## **2. Varnostni napotki**

Prebrati in upoštevati je treba vse napotke v nadaljevanju. Neupoštevanje ali nepravilno upoštevanje lahko povzroči motnje delovanja ali hude poškodbe, tudi smrt.

### **2.1. Zahteve glede osebja**

Svetilko LED smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, stare nad 16 let, ki so v celoti prebrali in razumeli to navodilo za obratovanje. Osebe, katerih reakcijski čas je podaljšan zaradi vpliva mamil, alkohola, zdravil ali drugih vzrokov, svetilke LED ne smejo uporabljati.

### **2.2. Osebna zaščitna oprema**

Pri uporabi svetilke LED ter pri čiščenju in vzdrževanju vedno uporabljajte odobreno osebno zaščitno opremo.

### **2.3. Varnostni napotki**

#### **Splošno**

- S svetilko LED nikoli ne svetite v oči drugih živih bitij.
- Upoštevajte lokalne predpise glede varnosti, preprečevanja nezgod, zaščite pri delu in predpise za varovanje okolja.

#### **Prostor postavitve**

- Svetilke LED, baterije in polnilnika nikoli ne postavljajte in uporabljajte v eksplozijsko ogroženih območjih.
- Svetilka LED, baterija in polnilnik naj bodo izven področja virov vžiga, kot so npr. odprti ogenj, prižgane cigarete ali iskenje.
- Svetilke LED, baterije in polnilnika ne izpostavljajte dežju in mokroti.
- Svetilke LED, baterije in polnilnika ne izpostavljajte direktni sončni svet-

lobi in virom toplote.

### **Tehnično stanje**

- Svetilke LED, baterije in polnilnika nikoli samovoljno ne predelujte in jih tehnično ne spreminjajte.
- Svetilke LED, baterije in polnilnika nikoli ne uporabljajte v poškodovanem stanju ali z manjkajočimi deli.
- Svetilko LED, baterijo in polnilnik v primeru poškodbe takoj vzemite iz uporabe.
- Pred vsako uporabo preverite svetilko LED, baterijo in polnilnik na poškodbe in jih po potrebi popravite.
- Ne zastirajte rež za zračenje na polnilniku.

### **Obratovalni parametri**

- Svetilka LED, baterija in polnilnik se lahko uporabljajo le v okviru na tipski ploščici navedenih parametrov.

### **Čiščenje**

- Za čiščenje svetilke LED, baterije in polnilnika nikoli ne uporabljajte topil ali materialov, ki vsebujejo topila. Za čiščenje uporabljajte krpice SATA wet and dry (št. art. 75358).

## **3. Uporaba v skladu z namembnostjo**

Svetilka LED je namenjena simulaciji sončne svetlobe pri osvetljevanju lakiranih površin.

## **4. Opis**

Svetilka LED se uporablja za osvetljevanje pobarvanih površin. S simulirano sončno svetlobo, ki jo seva svetilka LED, lahko na lakiranih površinah zaznate najfinejše razlike.

## **5. Obseg dobave**

- Svetilka LED
- Litij-ionska baterija
- Polnilnik
- Navodilo za obratovanje

Po razpakiranju preverite:

- Svetilka LED, litij-ionska baterija ali polnilnik poškodovan
- ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).

## **6. Sestava**

### **6.1. Svetilka LED**

- |       |  |        |                               |
|-------|--|--------|-------------------------------|
| [1-1] | Zaščita pred udarci za zaščitno stekelce                 | [1-7]  | Baterija                      |
| [1-2] | Brezstopenjska zatemnitev z funkcijo aretiranja (skrita) | [1-8]  | Ležišče za polnjenje baterije |
| [1-3] | Jeziček za snemanje zaščitne folije                      | [1-9]  | Vtikač UK                     |
| [1-4] | Tipka  | [1-10] | Vtikač US                     |
| [1-5] | Zaščitno stekelce z zaščitno folijo                      | [1-11] | Vtikač EU                     |
| [1-6] | Odklepanje baterije                                      | [1-12] | LED 1                         |
|       |  | [1-13] | LED 2                         |
|       |  | [1-14] | Tipka Bat.Info                |

## 7. Tehnični podatki

### Svetilka LED

Naziv	Enota	
Delovna temperatura	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Masa z baterijo	470 g	16.6 oz.

### Baterija

Naziv	Enota	
Nazivna napetost	10,8 V	
Kapaciteta	2,7 Ah	
Maks. tok polnjenja	2,5 A	
Maks. tok praznjenja	5 A	
Temperatura polnjenja	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Temperatura praznjenja	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Teža	300 g	10.6 oz.


### Polnilnik


Naziv	Enota	
Nazivna vhodna napetost	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Nazivna izhodna napetost	10,8 V	
Maks. tok polnjenja	2,4 A	
Moč	36 W	
Čas polnjenja	pribl. 50 minut	
Zaščitni razred	II	





Naziv	Enota	
Delovna temperatura	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Teža	390 g	13.8 oz.

## 8. Delovanje

	<b>NOTICE</b>	<b>Pozor!</b>
<p><b>Škoda zaradi napačnega ali pomanjkljivega polnjenja baterije</b>          Pred prvo uporabo ali pri kasnejšem upravljanem obratovanju lahko pride do napačnega ali pomanjkljivega polnjenja baterije, ki se lahko poškoduje ali pa se ji močno skrajša življenjska doba.          → Pred prvo uporabo in pri upravljanem obratovanju vselej v celoti napolnite.          → Izogibajte se delni napolnjenosti.</p>		

	<b>NOTICE</b>	<b>Pozor!</b>
<p><b>Škoda na bateriji zaradi globoke izpraznitve</b>          Če polnilnik ni priključen na električno omrežje, baterijo vzemite iz polnilnika. V nasprotnem se baterija globoko izprazni in poškoduje.          → baterijo snemite iz polnilnika, ko polnilnik ni več priključen na električno omrežje.</p>		

	<b>Napotek!</b>
<p>Čas polnjenja je močno odvisen od temperature in stanja izpraznjenosti baterije ter od temperature okolice. Maks. čas polnjenja je pribl. 50 minut.          Ko je baterija v celoti napolnjena, polnilnik samodejno preklopi v način ohranjanja napolnjenega stanja. Baterija lahko neomejeno dolgo ostane v polnilniku, prenapolnjenje ni mogoče.</p>	

	<b>Napotek!</b>
<p>Med polnjenje polnilnik nadzira temperaturo baterije. Če temperatura baterije pade pod 0 °C ali naraste nad 45 °C, se polnjenje prekine.</p>	

### 8.1. Prvi zagon

**Odstranite zaščitno folijo**

- Primate za jeziček za snemanje zaščitne folije **[1-3]** in snemite zaščitno folijo z varnostnimi opozorili z zaščitnega stekelca **[1-5]**.
- Upoštevajte varnostni napotek na zaščitni foliji.

## 8.2. Polnjenje baterije



### Napotek!

Če na polnilniku / bateriji pride do motnje, se posvetujte z oddelkom za podporo strankam pri podjetju SATA (naslov najdete v poglavju 15).


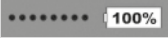


Med polnjenjem sta napetost in temperatura baterije ves čas pod nadzorom. Svetilka LED **[1-12]** pri tem prikazuje informacijo o trenutnem stanju napolnjenosti baterije.



Svetilka LED **[1-13]** prikazuje tudi pripravljenost na polnjenje in morebitno prisotno motnjo polnilnika.

### Potek polnjenja

- Vzpostavite električno povezavo do polnilnika z vtičnikom **[1-9]/[1-10]/[1-11]**. Preverite stanje prikaza na svetilki LED **[1-13]** (glejte naslednjo tabelo).
- Vzemite baterijo **[1-7]** iz svetilke LED, v ta namen pritisnite tipko za odklepanje **[1-6]** in odklenite baterijo.
- Potisnite baterijo v ležišče za polnjenje **[1-8]** v polnilniku.
- Po končanem popolnem polnjenju vzemite baterijo iz polnilnika (glejte naslednjo tabelo).
- Vstavite baterijo v svetilko LED, ob tem pritisnite tipko za odklepanje.


### Prikazi diod LED **[1-12]** in **[1-13]** na polnilniku

LED 1 <b>[1-12]</b>		
zelena dioda LED neprekinjeno sveti		baterija se polni
zelena dioda LED utripa		baterija je popolnoma napolnjena
rdeča dioda LED neprekinjeno sveti		baterija je v okvari
rdeča dioda LED utripa		Če temperatura baterije pade pod 0 °C ali naraste nad 45 °C, se polnjenje prekine.

LED 2 [1-13]		
rdeča dioda LED neprekinjeno sveti		polnilnik je priključen na električno omrežje in pripravljen na obratovanje
rdeča dioda LED utripa		polnilnik je v okvari

### 8.3. Regulacijski način

#### Vklop in izklop svetilke LED

 Napotek!
V odvisnosti od temperature okolice znaša najdaljši čas delovanja svetilke LED pribl. 60 – 70 minut. Nato je treba baterijo znova napolniti. Polnjenje v celoti izpraznjene baterije traja pribl. 50 minut.

- Pritisnite tipko [1-4] in vključite svetilko LED.
- Z brezstopenjsko funkcijo zatemnitve in funkcijo aretiranja [1-2] nastavite zeleno svetlost.
- Ob koncu dela svetilko LED izključite z vnovičnim pritiskom na tipko.

#### Preverjanje stanja napoljenosti baterije

- Pritisnite tipko Bat.Info [1-12] na zadnji strani baterije. Število svetlečih diod LED prikazuje trenutno stanje napoljenosti baterije.

### 9. Nega in skladiščenje

Da bi zagotovili pravilno delovanje svetilke LED, ravnajte z njo pazljivo in izdelek redno negujte.

### 10. Vzdrževanje in popravila

- Svetilko LED, baterijo in polnilnik hranite na suhem.
- Po vsaki uporabi preverite nepoškodovanost svetilke LED in jo po potrebi popravite.

#### 10.1. Menjava zaščitnega stekelca z zaščito pred udarci

- Povlecite zaščito pred udarci [2-1] s svetilke LED [2-3] v smeri naprej.
- Odstranite zaščitno stekelce [2-2].
- V zaščito pred udarci vstavite novo zaščitno stekelce.
- Zaščito pred udarci skupaj s stekelcem z rahlim pritiskom namestite na svetilko LED, dokler se zaščita pred udarci ne zaskoči.

### 11. Motnje

Če določene motnje ne morete odpraviti z v nadaljevanju opisanimi ukrepi, pošljite svetilko LED oddelku za podporo strankam podjetja SATA (naslov najdete v poglavju 15).

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Svetilka LED ne sveti.	Baterija v celoti izpraznjena.	Napolnite baterijo.
	Svetilka LED je pregreta.	Svetilka LED naj se ohladi (maks. delovna temperatura 40 °C).
Svetilka LED nepričakovano ugasne.	Po 2,5 minutah se aktivira izklop zaradi varčevanja z energijo.	Svetilko LED znova vključite s tipko <b>[1-4]</b> .
	Baterija v celoti izpraznjena.	Napolnite baterijo.
	Svetilka LED je pregreta.	Svetilka LED naj se ohladi (maks. delovna temperatura 40 °C).

## 12. Odlaganje

Odstranjevanje svetilke LED, baterije in polnilnika kot odpadne surovine. Da bi preprečili škodo za okolje, svetilko LED, baterijo in polnilnik pravilno in ločeno odstranite. Upoštevajte krajevne predpise!

## 13. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

Garancija za baterijo velja največ 6 mesecev. Za celoten izdelek (svetilka LED in polnilnik) velja predpis za garancijo 1+3.

## 14. Nadomestni deli

Št. izd.	Naziv	Števil lo
1010082	Akkupack 10.8 V SATA trueSun (litij-ionska baterija)	1 kos
1007758	Polnilnik SATA trueSun UK	1 kos
1006445	Polnilnik SATA trueSun US	1 kos
1007154	Polnilnik SATA trueSun EU	1 kos
1012137	Zaščitno stekelce za SATA trueSun	1 kos

Št. izd.	Naziv	Števi- lo
1012096	Zaščita pred udarci za zaščitno stekelce	1 kos
1013094	Kovček za shranjevanje SATA trueSun vključno s penastim vložkom	1
1013151	Penasti vložek z blazinicami	1

## 15. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....231	9. Starostlivosť a skladovanie .....237
2. Bezpečnostné pokyny .....232	10. Údržba a opravy .....237
3. Používanie podľa určenia.....233	11. Poruchy .....238
4. Popis .....233	12. Likvidácia.....238
5. Obsah dodávky .....233	13. Zákaznícky servis.....238
6. Zloženie.....234	14. Náhradné diely .....238
7. Technické údaje.....234	15. EÚ vyhlásenie o zhode.....239
8. Prevádzka .....235	



### Najprv si prečítajte!

Pred uvedením Ft do prevádzky a prevádzkou si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

## 1. Všeobecné informácie

Tento návod na použitie obsahuje dôležité informácie o prevádzke SATA trueSun, v ďalšom nazvané LED svietidlo. Tiež je popísané uvedenie do prevádzky, údržba a opravy, starostlivosť a skladovanie ako aj odstraňovanie porúch.

### 1.1. Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre

- odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla.
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

### 1.2. Úrazová prevencia

Zásadne sa dodržiavajú všeobecné ako aj národné bezpečnostné predpisy pre prevenciu pred úrazmi a príslušné prevádzkové a závodné bezpečnostné pokyny.

### 1.3. Náhradné diely, diely príslušenstva a rýchlo opotrebitelné diely

Zásadne treba používať iba originálne náhradné diely, diely príslušenstva a rýchlo opotrebitelné diely spoločnosti SATA. Diely príslušenstva, ktoré neboli dodané spoločnosťou SATA, nie sú odskúšané a ani schválené. Za škody, ktoré vznikli používaním neschválených náhradných dielov, dielov

príslušenstva a rýchlo opotrebitelných dielov, spoločnosť SATA nepreberá žiadne ručenie.

#### **1.4. Záruka a ručenie**

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

##### **Spoločnosť SATA neručí pri**

- nedodržaní návodu na použitie
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálnych náhradných dielov, dielov príslušenstva a opotrebovateľných dielov
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené využitkovanie / opotrebovanie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- montážnych a demontážnych prácach

#### **2. Bezpečnostné pokyny**

Všetky pokyny uvedené v nasledujúcej časti si prečítajte a dodržiavajte ich. Nedodržiavanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k funkčným poruchám alebo môže spôsobiť ťažké poranenia až po smrť.

##### **2.1. Požiadavky na personál**

LED svietidlo môžu používať len skúsení odborní zamestnanci a zaškolený personál od 16 rokov, ktorí tento návod na použitie úplne prečítali a porozumeli mu. Osobám, ktorých schopnosť reagovania je znížená v dôsledku drog, alkoholu, liekov alebo iným spôsobom, je zakázaná práca s LED svietidlom.

##### **2.2. Osobný ochranný výstroj**

Pri používaní LED svietidla ako aj čistení a údržbe musia sa vždy nosiť osobné ochranné pomôcky.

##### **2.3. Bezpečnostné pokyny**

###### **Všeobecné údaje**

- LED svietidlom nikdy nesviette do oči živým tvorom.
- Dodržiavajte miestne bezpečnostné predpisy, predpisy prevencie pred úrazmi, pracovno bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu životného prostredia.



## Miesto inštalácie

- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku nikdy neumiestňujte alebo nevádzajte do prevádzky vo výbušných priestoroch.
- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku nikdy nepoužívajte v rozsahu zdrojov vznietenia ako sú otvorené plamene, horiace cigarety alebo lietajúce iskry.
- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku nevystavujte dážďu a vlhkosti.
- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku nevystavujte vykurovaniu a slnečnému svetlu.

## Technický stav

- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku nikdy svojvoľne nerekonštruujte alebo technicky nemeňte.
- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku nikdy neuvedte do prevádzky v prípade poškodenia alebo chýbajúcich častí.
- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku v prípade poškodenia okamžite odstavte z prevádzky.
- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačku skontrolujte na poškodenia a v prípade potreby opravte.
- Vetracie otvory na nabíjačke nechajte voľné.

## Prevádzkové parametre

- LED svetidlo, akumulátor a nabíjačka sa smú prevádzkovať len podľa parametrov uvedených na typovom štítku.

## Čistenie

- Nikdy nepoužívajte na čistenie LED svetidla, akumulátora a nabíjačky rozpúšťadlá alebo materiály obsahujúce rozpúšťadlá. Na čistenie používajte vždy "SATA wet and dry" textíliu (tov. č. 75358).

## 3. Používanie podľa určenia

LED svetidlo slúži na simuláciu denného svetla pri osvetlení lakovaných povrchov.

## 4. Popis

LED svetidlo sa používa na osvetlenie nalakovaných povrchov. Simulovaním slnečného svetla LED svetidlami je možné rozpoznať najjemnejšie rozdiely na polakovanom povrchu.

## 5. Obsah dodávky

- LED svetidlo
- Lítium-iónový akumulátor
- Nabíjačka

## ■ Návod na použitie

Po vybalení skontrolujte:

- poškodenie LED svietidla, lítium-iónového akumulátora alebo nabíjačky
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5)

## 6. Zloženie

### 6.1. LED svietidlo

- |       |   |        |                         |
|-------|---|--------|-------------------------|
| [1-1] | ochranné puzdro čelného skla                      | [1-7]  | akumulátor              |
| [1-2] | plynulé stmievanie s funkciou zapadnutia (skryté) | [1-8]  | vybranie pre akumulátor |
| [1-3] | úchytka ochrannej fólie                           | [1-9]  | zástrčka UK             |
| [1-4] | tlačidlo  | [1-10] | zástrčka US             |
| [1-5] | ochranné sklo s ochrannou fóliou                  | [1-11] | zástrčka EÚ             |
| [1-6] | odblokovanie akumulátora                          | [1-12] | LED 1                   |
|       |   | [1-13] | LED 2                   |
|       |   | [1-14] | tlačidlo Bat.Info       |

## 7. Technické údaje

### LED svietidlo

Názov	Jednotka	
Prevádzková teplota	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Teplota skladovania	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Hmotnosť s akumulátorom	470 g	16,6 oz.


### Akumulátor


Názov	Jednotka	
Sieťové napätie	10,8 V	
Kapacita	2,7 Ah	
Max. nabíjací prúd	2,5 A	
Max. vybíjací prúd	5 A	
Teplota nabíjania	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Teplota vybíjania	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Hmotnosť	300 g	10,6 oz.


### Nabíjačka

Názov	Jednotka	
Menovité napätie vstup	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Menovité napätie výstup	10,8 V	
Max. nabíjací prúd	2,4 A	
Výkon	36 W	
Čas nabíjania	asi 50 minút	
Trieda ochrany	II	
Prevádzková teplota	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Hmotnosť	390 g	13,8 oz.

## 8. Prevádzka

	<b>NOTICE</b>	<b>Pozor!</b>
<p><b>Škody spôsobené nesprávnym alebo chybným nabíjaním akumulátora</b></p> <p>Pri prvom uvedení do prevádzky a v neskoršej pravidelnej prevádzke nesprávne alebo chybné nabíjanie akumulátora môže spôsobiť jeho poškodenie alebo znížiť jeho životnosť.</p> <p>→ Akumulátor pred prvým uvedením do prevádzky alebo v pravidelnej prevádzke vždy úplne nabite.</p> <p>→ Nenabíjajte len čiastočne.</p>		

	<b>NOTICE</b>	<b>Pozor!</b>
<p><b>Poškodenie akumulátora hlbokým vybitím</b></p> <p>Ak nabíjačka nie je pripojená na elektrickú sieť, musí sa z nej vybrať akumulátor. Akumulátor by sa tak úplne vybil a poškodil.</p> <p>→ Ak nabíjačka nie je pripojená na elektrickú sieť, akumulátor z nej vyberte.</p>		

	<b>Upozornenie!</b>	
<p>Čas nabíjania sa veľmi mení v závislosti na stave vybitia akumulátora a okolitej teplote. Max. doba nabíjania je asi 50 minút.</p> <p>Ak je akumulátor úplne vybitý, nabíjačka sa automaticky prepne na udržiavacie nabíjanie. Akumulátor môže zostať v nabíjačke neurčitú dobu, prebíjanie nie je možné.</p>		

**Upozornenie!**

Počas nabíjania nabíjačka kontroluje teplotu nabíjania akumulátora. Ak teplota akumulátora je nižšia ako 0 °C a vyššia ako 45 °C, nenabíja sa.

**8.1. Prvé uvedenie do prevádzky****Odobratie ochrannej fólie**

- Z úchytky [1-3] odoberte ochrannú fóliu s bezpečnostným upozornením z ochranného skla [1-5].
- Dodržte bezpečnostné upozornenie.

**8.2. Nabíjanie akumulátora****Upozornenie!**

Ak nabíjačka / akumulátor má poruchu, kontaktujte sa s oddelením služieb zákazníkom SATA (adresa v kapitole 15).

Počas nabíjania sa kontroluje napätie a teplota akumulátora. LED [1-12] pritom informuje o aktuálnom nabití akumulátora.


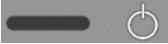
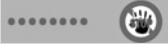
LED [1-13] signalizuje pripravenie na nabíjanie a prípadnú poruchu nabíjačky.

**Nabíjanie**

- Nabíjačku pripojte na elektrickú sieť zástrčkou [1-9]/[1-10]/[1-11]. Skontrolujte signalizáciu LED [1-13] (pozri nasledujúcu tabuľku).
- Vyberte akumulátor [1-7] z LED svietidla, pritom stlačte odblokovanie [1-6] a akumulátor odblokujte.
- Akumulátor vložte do vybrania nabíjačky [1-8].
- Po úplnom nabití vyberte akumulátor z nabíjačky (pozri nasledujúcu tabuľku).
- Vložte akumulátor do LED svietidla, pritom stlačte odblokovanie na akumulátore.


**Spôsoby signalizácie LED [1-12] a [1-13] na nabíjačke**

LED 1 [1-12]		
zelená LED svieti trvalo		akumulátor sa nabíja
zelená LED bliká		akumulátor je úplne nabitý
červená LED svieti trvalo		akumulátor je chybný

<b>LED 1 [1-12]</b>		
červená LED bliká		Ak teplota akumulátora je nižšia ako 0 °C a vyššia ako 45 °C, nenabíja sa.
<b>LED 2 [1-13]</b>		
červená LED svieti trvalo		nabíjačka je pripojená na elektrickú sieť a pripravená na prevádzku
červená LED bliká		nabíjačka je chybná

### 8.3. Riadna prevádzka

#### Zapnutie a vypnutie LED svetidla

	<b>Upozornenie!</b>
V závislosti na teplote okolia je maximálna doba prevádzky LED svetidla asi 60 – 70 minút. Potom sa musí akumulátor znova nabiť. Nabíjanie úplne vybitého akumulátora trvá asi 50 minút.	

- Stlačte tlačidlo [1-4] a zapnite LED svetidlo.
- Pomocou plynulého stmievania s funkciou zapadnutia [1-2] nastavte požadovanú svietivosť.
- Na konci práce znova stlačte tlačidlo a vypnite LED svetidlo.

#### Kontrola stavu nabíjania akumulátora

- Stlačte tlačidlo Bat.Info [1-12] na zadnej strane akumulátora. Počet svietiacich LED uvádza aktuálny stav nabíjania akumulátora.

### 9. Starostlivosť a skladovanie

Aby sa zabezpečila funkcia LED svetidla, je potrebné starostlivé zaobchádzanie ako aj stála starostlivosť o produkt.

### 10. Údržba a opravy

- LED svetidlo, akumulátor aj nabíjačku skladujte na suchom mieste.
- LED svetidlo pred každým použitím skontrolujte na poškodenia, v prípade potreby opravte.

#### 10.1. Výmena ochranného skla s ochranným puzdrom

- Ochranné puzdro [2-1] stiahnite smerom dopredu z LED svetidla [2-3].
- Odoberte ochranné sklo [2-2].

- Do ochranného puzdra vložte nové ochranné sklo.
- Ochranné puzdro spolu so sklom vkladajte do LED svietidla miernym tlakom až kým puzdro nezapadne.

## 11. Poruchy

Ak uvedenými opatreniami nie je možné odstrániť poruchu, pošlite LED svietidlo na oddelenie služieb zákazníkom SATA (Adresa je uvedená v kapitole 15).

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Svietidlo sa nerozsvieti.	Akumulátor úplne vybitý.	Nabite akumulátor.
	LED svietidlo je prehriate.	Nechajte ochladiť LED svietidlo (max. prevádzková teplota 40 °C).
LED svietidlo sa neočakávane vypne.	Dosiahlo sa vypínanie šetrenia prúdu 2,5 minút.	LED svietidlo znova zapnite tlačidlom <b>[1-4]</b> .
	Akumulátor úplne vybitý.	Nabite akumulátor.
	LED svietidlo je prehriate.	Nechajte ochladiť LED svietidlo (max. prevádzková teplota 40 °C).

## 12. Likvidácia

LED svietidlo, akumulátor a nabíjačka sa likvidujú ako materiál, ktorý sa zhodnocuje. Aby sa zabránilo škodám na životnom prostredí LED svietidlo, akumulátor a nabíjačku odborne likvidujte zvlášť. Dodržiavajte miestne predpisy!

## 13. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

Záruka na akumulátor je max. 6 mesiacov. Pre kompletný produkt (LED svietidlo a nabíjačka) platí nariadenie o záruke 1+3.

## 14. Náhradné diely

Výr. č.	Názov	Počet
1010082	Akkupack 10.8 V SATA trueSun (Lithium-iontový akumulátor)	1 ks
1007758	Nabíjačka SATA trueSun UK	1 ks
1006445	Nabíjačka SATA trueSun US	1 ks
1007154	Nabíjačka SATA trueSun EÚ	1 ks
1012137	Ochranné sklo pre SATA trueSun	1 ks
1012096	Ochranné puzdro čelného skla	1 ks
1013094	Kufrík SATA trueSun, vrátane vložky z penového materiálu	1 ks
1013151	Vložka z penového materiálu s nopovou vložkou	1 ks

## 15. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler .....	241	9. Bakım ve saklama .....	247
2. Emniyet bilgileri .....	242	10. Bakım ve onarım .....	247
3. Amacına uygun kullanım .....	243	11. Arızalar .....	247
4. Tanım .....	243	12. Atığa ayırma .....	248
5. Teslimat içeriği .....	243	13. Müşteri servisi .....	248
6. yapısı .....	243	14. Yedek parça .....	248
7. Teknik özellikler .....	244	15. AB Uygunluk Beyanı .....	249
8. Kullanım .....	245		



Önce okuyunuz!

İşletime alma ve işletimden önce bu kullanım talimatını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

### 1. Genel bilgiler

Bu kullanım talimatı, bundan böyle LED lambası diye tanımlanan SATA trueSun'ın çalıştırılması için önemli bilgileri kapsamaktadır. Ayrıca devreye alma, bakım ve onarım, koruma ve depolama ile arıza giderme konuları da açıklanmıştır.

#### 1.1. Hedef grubu

Bu işletim kılavuzu

- boyacılar ve cila işçileri,
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitilmiş personel için tasarlanmıştır.

#### 1.2. Kaza önleme

Esas itibarıyla genel ve ülkelere özel kazalara karşı korunma yönetmeliklerine ve ilgili atölye ve işletme koruma talimatlarına uyulacaktır.

#### 1.3. Yedek parçalar, aksesuarlar ve aşınan parçalar

Temel olarak sadece orijinal SATA yedek parçaları, aksesuarları ve aşınma parçaları kullanılmalıdır. SATA tarafından temin edilmeyen aksesuarlar, test edilmemiştir ve bunların kullanılmasına izin verilmemiştir. İzin verilmeyen yedek parçaların, aksesuarların ve aşınma parçalarının kullanımıyla oluşan hasarlar için SATA hiçbir sorumluluk üstlenmez.

#### 1.4. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa diğer sözleşme hükümlerine

ri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Kullanım talimatına riayet edilmemesi
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal yedek, aksesuar ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal yıpranma/aşınma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- Takma ve sökme çalışmaları

## 2. Emniyet bilgileri

Aşağıda bulunan ilgili uyarıları okuyun ve bunlara uyun. Bunlara uyulmaması veya hatalı uygulanması, fonksiyonel hasarlara veya ölümlle sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

### 2.1. Personelden talep edilenler

LED lambası, yalnızca bu kullanım talimatını tamamen okumuş ve anlamış deneyimli uzmanlar ve 16 yaşından itibaren eğitilmiş personel tarafından kullanılabilir. Uyuşturucu, alkol, ilaç veya başka maddelerin etkisi altında reaksiyon yeteneği azalmış olan kişilerin LED lambası ile çalışması yasaktır.

### 2.2. Kişisel koruyucu donanım

LED lambası kullanıldığında, ayrıca da temizlik ve bakım esnasında daima onaylı kişisel koruyucu donanımı taşıyın.

### 2.3. Emniyet bilgileri

Genel

- LED lambasının ışığını asla canlıların gözlerine doğrultmayın.
- Yerel emniyet, kaza önleme, iş güvenliği ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.

Yerleştirme yeri

- LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını kesinlikle muhtemel patlama tehlikesi bulunan alanlarda yerleştirmeyin veya çalıştırmayın.
- LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını açık ateş, yanan sigara veya kıvılcım atlaması gibi ateşleme kaynaklarından uzak tutun.
- LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını yağmur ve nemden uzak tutun.
- LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını doğrudan ısıtıcı ve güneşten

gelen ışımdan uzak tutun.

#### Teknik durum

- LED lambası, akü ve şarj cihazı üzerinde asla keyfi olarak tadilat veya teknik değişiklik yapmayın.
- LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını kesinlikle hasarlı durumda veya eksik parça varsa devreye almayın.
- LED lambası, akü ve şarj cihazı hasar gördüğünde hemen devreden çıkarın.
- LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını her kullanımdan önce hasarlanma bakımından kontrol edin ve gerekirse onarın.
- Şarj cihazındaki havalandırma aralıklarını temiz tutun.

#### İşletim parametreleri

- LED lambası, akü ve şarj cihazı sadece tip etiketinde belirtilen parametreler dahilinde çalıştırılabilir.

#### Otomatik Temizleme sistemi

- LED lambasının, akünün veya şarj cihazının temizliği için asla çözücüler veya çözücü içeren malzemeler kullanmayınız. Temizlik için her zaman SATA wet & dry bezlerini (Ürün no. 75358) kullanın.

### 3. Amacına uygun kullanım

LED lambası, boyama yüzeylerinin aydınlatılmasında güneş ışığının simüle edilmesi için işlev görmektedir.

### 4. Tanım

LED lambası sonradan boyanan yüzeylerin aydınlatılması için kullanılır. LED lambasının simüle edilen güneş ışığı sayesinde boyama yüzeyinde en ince farklar görülebilir.

### 5. Teslimat içeriği

- LED lambası
- Lityum-İyon akü
- Şarj cihazı
- Kullanım talimatı

Ambalajından çıkardıktan sonra şunları kontrol edin:

- LED lambası, Lityum-İyon akü veya şarj cihazı hasarlı mı
- Teslimat kapsamı eksiksiz mi (bakınız bölüm 5)

### 6. yapısı

#### 6.1. LED lambası

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| <b>[1-1]</b> Emniyet camı için darbe koruması                 | <b>[1-6]</b> Akü için açma yeri   |
| <b>[1-2]</b> Geçme fonksiyonlu kademesiz ayar düğmesi (gizli) | <b>[1-7]</b> Akü                  |
| <b>[1-3]</b> Koruyucu folyo çekme kulağı                      | <b>[1-8]</b> Akü için şarj bölümü |
| <b>[1-4]</b> Buton  | <b>[1-9]</b> Şebeke fişi UK       |
| <b>[1-5]</b> Koruyucu folyolu emniyet camı                    | <b>[1-10]</b> Şebeke fişi US      |
|   | <b>[1-11]</b> Şebeke fişi EU      |
|   | <b>[1-12]</b> LED 1               |
|   | <b>[1-13]</b> LED 2               |
|   | <b>[1-14]</b> Bat.bilgisi butonu  |

## 7. Teknik özellikler

### LED lambası

Tanım	Birim	
İşletme sıcaklığı	0 °C – 40 °C	32 °F – 104 °F
Saklama sıcaklığı	-20 °C – 80 °C	-4 °F – 176 °F
Akülü ağırlık	470 g	16,6 oz.

### Akü


Tanım	Birim	
Nominal gerilim	10,8 V	
Kapasite	2,7 Ah	
Maks. şarj akımı	2,5 A	
Maks. deşarj akımı	5 A	
Şarj sıcaklığı	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Deşarj sıcaklığı	0 °C – 60 °C	32 °F – 140 °F
Ağırlık	300 g	10,6 oz.


### Şarj cihazı


Tanım	Birim	
Giriş nominal gerilimi	100-120 V (50/60 Hz) / 220-240 V (50/60 Hz)	
Çıkış nominal gerilimi	10,8 V	
Maks. şarj akımı	2,4 A	
Güç	36 W	
Şarj süresi	yakl. 50 dakikadır	
Koruma sınıfı	II	


Tanım	Birim	
İşletme sıcaklığı	0 °C – 45 °C	32 °F – 113 °F
Ağırlık	390 g	13,8 oz.

## 8. Kullanım

 <b>NOTICE</b>	Dikkat!
<p>Akünün yanlış veya kusurlu şarjı nedeniyle hasar İlk çalıştırmada ve sonraki düzenli çalışmalarda akünün yanlış veya kusurlu şarjı hasar görmesine neden olabilir veya kullanım süresini önemli oranda kısaltabilir.</p> <p>→ İlk çalıştırma ve düzenli çalıştırmalarda aküyü her zaman tam şarj edin.</p> <p>→ Kısmi şarjları önleyin.</p>	

 <b>NOTICE</b>	Dikkat!
<p>Derin deşarj nedeniyle akü hasarı Şarj cihazı elektrik akım şebekesine bağlı değilse şarj cihazından akü çıkartılmalıdır. Aksi durumunda akü derin deşarj olur ve zarar görür.</p> <p>→ Elektrik akım şebekesine şarj cihazı bağlı değilken aküyü şarj cihazından alın.</p>	

 <b>Bilgi!</b>	Bilgi!
<p>Akünün sıcaklığı ile deşarj durumuna ve ayrıca ortam sıcaklığına bağlı olarak şarj süresi oldukça değişir. Maks. şarj süresi yakl. 50 dakikadır. Akü tamamıyla şarj olduğunda, şarj cihazı otomatik olarak yedek şarj konumuna geçer. Akü belirsiz bir süre boyunca şarj cihazında kalabilir, aşırı şarj olması mümkün değildir.</p>	

 <b>Bilgi!</b>	Bilgi!
<p>Şarj işlemi esnasında şarj cihazı tarafından akü sıcaklığı kontrol edilir. 0 °C altında ve 45 °C üzerinde sıcaklıkları geçen aküler şarj edilmez.</p>	

### 8.1. İlk devreye alma

Koruyucu folyonun çıkarılması

- Çekme kulağından **[1-3]** koruyucu folyoyu güvenlik bilgisi ile birlikte

emniyet camından **[1-5]** çıkarın.

- Koruyucu folyo üzerindeki güvenlik bilgisine uyun.

## 8.2. Akünün şarj edilmesi



### Bilgi!

Şarj cihazı / aküde bir arıza olduğunda, SATA'nın müşteri hizmetleri (adres bakınız bölüm 15) ile bağlantı kurun.



Akünün şarj işlemi sırasında gerilimi ve sıcaklığı kontrol edilir. Bunun için LED [1-12] akünün güncel şarj durumu konusunda bilgi verir. LED [1-13] şarj hazırlığını bildirir ve şarj cihazındaki muhtemel bir bozukluğu gösterir.

### Şarj süreci

- Şebeke fişi **[1-9]/[1-10]/[1-11]** üzerinden şarj cihazına elektrik akımı beslemesini bağlayın. LED'in [1-13] gösterge modunu kontrol edin (bakınız aşağıdaki tablo).
- LED lambasından aküyü **[1-7]** çıkartın, bunun için açma yerine **[1-6]** basın ve aküyü çözün.
- Aküyü şarj cihazının şarj bölümünün **[1-8]** içine itin.
- Akü tamamıyla şarj olduktan sonra şarj cihazından çıkartın (bakınız aşağıdaki tablo).
- Aküyü LED lambasına takın, bunun için aküdeki açma yerine basın.


Şarj cihazındaki LED'lerin [1-12] ve [1-13] gösterge modları

LED 1 [1-12]		
yeşil LED sürekli yanar		Akü şarj ediliyor
yeşil LED yanıp söner		Akü tamamıyla şarj oldu
kırmızı LED sürekli yanar		Akü bozuktur
kırmızı LED yanıp söner		0 °C altında ve 45 °C üzerinde sıcaklıkları geçen aküler şarj edilmez.

LED 2 [1-13]		
kırmızı LED sürekli yanar		Şarj cihazı elektrik şebekesine bağlıdır ve çalışmaya hazırdır
kırmızı LED yanıp söner		Şarj cihazı bozuktur

### 8.3. Ayar modu

LED lambasının açılıp kapatılması

 Bilgi!
Ortam sıcaklığına bağlı olarak LED lambasının maksimum çalışma süresi yakl. 60 – 70 dakikadır. Bundan sonra akü yeniden şarj edilmelidir. Komple deşarj olan bir aküdeki şarj işlemi yakl. 50 dakika sürer.

- Butona **[1-4]** basın ve LED lambasını açın.
- Geçme fonksiyonlu kademesiz ayar düğmesi **[1-2]** yardımıyla istediğiniz parlaklığı ayarlayın.
- Çalışma sonunda butona yeniden basın ve LED lambasını kapatın.

Akünün şarj durumunun kontrol edilmesi

- Akünün arka yüzündeki bat.bilgisi butonuna **[1-12]** basın. Yanan LED'lerin sayısı akünün güncel şarj durumunu bildirir.

### 9. Bakım ve saklama

LED lambasının işlevselliğini sağlamak için ürünün dikkatle kullanılması ve sürekli bakım yapılması gereklidir.

### 10. Bakım ve onarım

- LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını kuru bir yerde depolayın.
- LED lambasını her kullanımdan sonra hasar için kontrol edin, gerekirse onarın.

#### 10.1. Darbe korumalı emniyet camının değiştirilmesi

- Darbe korumasını **[2-1]** ileriye doğru LED lambasından **[2-3]** çekip alın.
- Emniyet camını **[2-2]** çıkartın.
- Yeni emniyet camına darbe korumasını yerleştirin.
- Camla birlikte koruma camını LED lambasının üzerine hafif basınç ile darbe koruması yerine geçip oturana kadar takın.

### 11. Arızalar

Eğer var olan bir arıza bu tabloda açıklanan yardım tedbirleriyle giderile-

mez ise, LED lambasını SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin (adres için bakınız bölüm 15).

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
LED lambası yanmıyor.	Akü tamamen deşarj oldu.	Aküyü şarj edin.
	LED lambası aşırı sıcak.	LED lambasını soğutun (maks. işletimsıcaklığı 40 °C).
LED lambası aniden sönüyor.	Elektrik tasarruf devresinin 2,5 dakika süresine ulaşıldı.	LED lambasını butonda <b>[1-4]</b> tekrar açın.
	Akü tamamen deşarj oldu.	Aküyü şarj edin.
	LED lambası aşırı sıcak.	LED lambasının soğumasını bekleyin (maks. işletim sıcaklığı40 °C).

## 12. Atığa ayırma

LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını geri dönüşüm malzemesi olarak atığa ayırın. Çevre için zararları önlemek için LED lambasını, aküyü ve şarj cihazını birbirlerinden ayrı olarak talimatlara uygun şekilde atığa ayırın. Mahalli yönetmelikleri dikkate alın!

## 13. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

Akü için garanti maks. 6 aydır. Komple üründe (LED lambası ve şarj cihazı) 1+3 garanti kuralı geçerlidir.

## 14. Yedek parça

Ürün No.	Tanım	Adet
1010082	Akü paketi 10.8 V SATA trueSun (Lityum İyon batarya)	1 ad.
1007758	Şarj cihazı SATA trueSun UK	1 ad.
1006445	Şarj cihazı SATA trueSun US	1 ad.
1007154	Şarj cihazı SATA trueSun EU	1 ad.
1012137	SATA trueSun için emniyet camı	1 ad.
1012096	Emniyet camı için darbe koruması	1 ad.



Ürün No.	Tanım	Adet
1013094	Saklama çantası SATA trueSun, köpük dolgusu dahil	1 adet
1013151	Düğüm pedli köpük dolgusu	1 adet

## 15. AB Uygunluk Beyanı

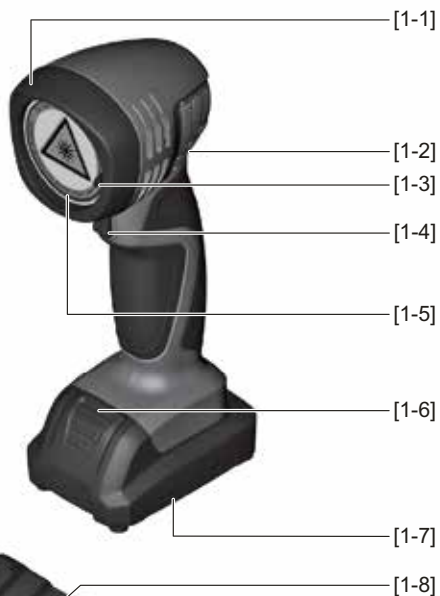
Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



# [1]



[2]







70% PEFC zertifiziert

Dieses Produkt stammt aus nachhaltig  
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten  
Quellen.

[www.pefc.de](http://www.pefc.de)



SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
70806 Kornwestheim  
Deutschland  
Tel. +49 7154 811-0  
Fax +49 7154 811-196  
E-Mail: [info@sata.com](mailto:info@sata.com)  
[www.sata.com](http://www.sata.com)

3416-201029-2